

**LA TRADICIÓN ORAL, COMO FUENTE DE LA PRODUCCIÓN
ETNOLITERARIA EN EL GRADO QUINTO DE LA ESCUELA INTEGRADA,
SEDE DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA FRANCISCO DE LA VILLOTA *DEL*
CORREGIMIENTO DE GENOY – MUNICIPIO DE PASTO**

**ISABEL DEL SOCORRO CHAVES ROJAS
RUBY CENAIDA MARTÍNEZ ORDOÑEZ**

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO
VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADOS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
ESPECIALIZACIÓN EN ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA
SAN JUAN DE PASTO
2006**

**LA TRADICIÓN ORAL COMO FUENTE DE LA PRODUCCIÓN
ETNOLITERARIA EN EL GRADO QUINTO
DE LA ESCUELA INTEGRADA, SEDE DE
LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA FRANCISCO DE LA VILLOTA
DEL CORREGIMIENTO DE GENOY – MUNICIPIO DE PASTO**

**ISABEL DEL SOCORRO CHAVES ROJAS
RUBY CENaida MARTÍNEZ ORDOÑEZ**

**Trabajo de investigación presentado como requisito parcial para optar al
Título de Especialistas en Administración Educativa**

**ASESOR:
Mg. JAIRO RODRÍGUEZ ROSALES**

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO
VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADOS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
ESPECIALIZACIÓN EN ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA
SAN JUAN DE PASTO
2006**

“Las ideas y conclusiones aportadas en la tesis de grado, son responsabilidad exclusiva de sus autoras.”

Artículo 1° del acuerdo N° 32 de octubre 11 de 1966, emanado del Honorable Consejo Directivo de la Universidad de Nariño.

Nota de aceptación:

Presidente del Jurado

Jurado

Jurado

San Juan de Pasto, Agosto, de 2006

A Dios, fuente de inspiración, de quien emana el amor y la sabiduría hecha palabra.

A María, modelo de mujer y madre por su protección y ayuda constante en cada etapa de mi vida.

A mi esposo Diego, por su amor, su apoyo incondicional y su comprensión de largas horas de ausencia en el hogar.

A mi hija Charlie Catherine, aliciente esencial quien me motiva a luchar cada día.

A Santiaguito, que con su llegada ha llenado todos mis espacios; por cambiarme la vida y enseñarme cosas tan bonitas como la inocencia y la ternura.

A mis Padres Ramón y Sara por darme la vida, por sus consejos, por su fortaleza y su firmeza para no decaer a pesar de las adversidades.

A mis hermanos Rosa, Angélica, Luciano, Alirio por los momentos compartidos.

A ti Chucho por ser mi amigo espiritual; aunque físicamente ya no estés con nosotros, siempre estarás en nuestros corazones.

ISABEL DEL SOCORRO.

A Dios por darme la fortaleza y protección suficientes para salir adelante a pesar de todas las dificultades.

A mis hijos Helmer, Lizeth y Carlos por su amor incondicional en cada momento; por ser la razón de mi existencia y por compartir conmigo sus luchas sus triunfos.

A mi madre Franca por acompañarme en cada etapa de mi vida y por sembrar en mí el deseo de lucha y superación.

A la memoria de mi padre por sus gestos de ayuda y de afecto; los cuales permanecerán por siempre en mi recuerdo.

Mis hermanas por ser parte fundamental de mi vida

A mis amigos y amigas, por sus consejos acertados; por sus palabras de ánimo y por impulsarme a adelante cada día.

RUBY CENAIDA

AGRADECIMIENTOS

Las autoras expresan sus agradecimientos a:
La Comunidad de Genoy, admirable por su cultura y por la persistencia en conservar sus raíces que forman parte del legado tradicional de dicho pueblo.

Comunidad educativa Escuela Integrada – Sede de la Institución Francisco de la Villota por su colaboración y el valioso aporte de los docentes.

Los niños del grado quinto porque sin ellos no hubiera sido posible la culminación de este trabajo; su imaginación y su creatividad quedan plasmadas en cada página de este trabajo.

Docentes, Padres de Familia, y los pobladores que aportaron un granito de arena en el desarrollo de este trabajo

Universidad de Nariño, a la Facultad de Educación especialmente a la Especialización en Administración Educativa.

Asesor, Magíster Jairo Rodríguez Rosales, por las herramientas brindadas y las pautas sugeridas.

Los señores jurados; por su amable disposición en la sugerencia de criterios para el mejoramiento y culminación del presente estudio.

Todos quienes colaboraron y aportaron con un granito de arena en el desarrollo del mismo.

¡Muchas Gracias!

CONTENIDO

	pág.
INTRODUCCION	21
1. CORREGIMIENTO DE GENOY, EPICENTRO DE UNA HISTORIA MILENARIA Y VIVA	23
1.1 RESEÑA HISTORICA	23
1.2 UBICACIÓN, EXTENSION Y POBLACION	23
1.3 ASPECTOS SOCIO- CULTURAL Y RELIGIOSO	25
1.4 ASPECTO ECONOMICO	27
1.5 ASPECTO EDUCATIVO	27
1.6 CONTEXTO DE LA ESCUELA INTEGRADA DE GENOY	28
1.6.1 Filosofía institucional	28
1.6.2 Misión	29
1.6.3 visión	29
2. LA TRADICION ORAL COMO LEGADO CULTURAL	31
2.1 LA TRADICION ORAL COMO DINAMIZADORA DE LA PEDAGOGIA CREATIVA	33
2.2 LA TRADICION ORAL COMO FUENTE DE LA PRODUCCION ETNOLITERARIA	35
2.3 LA TRADICION ORAL Y PEDAGOGIA CULTURAL	38
3.2.1 Oralidad y educabilidad	41
2.4 ESCUELA LENGUAJE Y PEDAGOGIA	44
2.5 COMPOSICION LITERARIA Y TRADICION ORAL	46

2.51	Oralidad y escritura	48
2.6	LENGUAJE, ARTE Y LITERATURA	50
2.7	TRADUCCION ORAL Y COMPOSICION LITERARIA INFANTIL	51
2.8	DESARROLLO DEL PROCESO DE PRODUCCION ETNOLITERARIA DEL GRADO QUINTO AL INTERIOR DEL AULA DE CLASE	55
2.8.1	Estándares: área español y literatura grado quinto	55
2.8.2	Contenido de talleres creativos para la revitalización de la tradición oral	56
2.8.3	Desarrollo de talleres	57
2.8.3.1	Estándar: Creación literaria en la escuela	57
2.8.3.2	Estándar: El niño gestor de cultura y el arte de la escritura	57
2.8.3.3	Estándar: La tradición oral en la escuela y el arte de la palabra	58
2.9	ASPECTOS ETNOLOGICOS Y PSICOLOGICOS DE LAS NIÑOS Y NIÑOS DE QUINTO GRADO DE LA ESCUELA INTEGRADA SEDE DE LA INSTITUCION FRANCISO DE LA VILLOTA DEL CORREGIMIENTO DE GENOY	59
2.9.1	Aspectos etnológicos	59
2.9.2	Aspectos psicológicos	60
2.9.3	Desde la perspectiva psicológica	61
2.10	RECOPILOCIONES ORALES Y PRODUCCION DE TEXTOS DE NIÑOS Y NIÑAS DEL GRADO QUINTO	61
2.10.1	Aspecto literario	63
2.10.1.1	El Mito	63
2.10.1.2	La leyenda	67
2.10.1.3	Cuentos	79
2.10.1.4	Dichos	93

2.10.1.5 Coplas	109
2.10.1.6 Poesía.	122
2.10.1.7 Oraciones	125
2.11 RELATOS Y COMPOSICIONES Y CANCIONES POPULARES QUE SE EVIDENCIA EN EL CORREGIMIENTO DE GENOY	133
2.11.1 El llamado de los espantos	133
2.11.2 Canción	134
2.11.2.1 Recuerdo	134
2.11.2.2 Mujer	135
2.11.2.3 Canción de amor	136
2.11.2.4 Del Rosario, virgencita	136
2.11.2.5 El alma de mi pueblo	137
3. ANALISIS E INTERPRETACION SOBRE LA PRODUCCION ORAL Y CREACION ETNOLITERARIA DE LOS NIÑOS Y NIÑAS DEL GRADO QUINTO DE LA ESCUELA INTEGRADA DE GENOY SEDE DE LA INSTITUCION FRANCISCO DE LA VILLOTA	140
4. CONCLUSIONES	147
5. RECOMENDACIONES	149
BIBLIOGRAFIA	151
ANEXOS	153

LISTA DE FIGURAS

	pág.
Figura 1. Visita panorámica corregimiento de Genoy	24
Figura 2. Tejiendo y perpetuando la idoneidad cultural	26
Figura 3. Escuela integrada de Genoy	28
Figura 4. Reubicación de la escuela integrada de Genoy en el albergue “El Vergel”	30
Figura 5. La tradición oral	40
Figura 6. Oralidad y pedagogía cultural	41
Figura 7. Escuela, espacio de interacción	46
Figura 8. Grupo de niñas y niños de quinto grado de la escuela integrada Genoy, ubicada actualmente en el albergue Vergel	63
Figura 9. Niños y niñas de quinto grado en su salón de clase, narrando, contando y plasmando historias que hacen parte del entorno cultural y social en el que habitan	71
Figura 10. Virgen del Rosario	74
Figura 11. El diablo 1	76
Figura 12. El diablo 2	77
Figura 13. El duende	78
Figura 14. Los niños cantan, cuentan y encantan	81
Figura 15. Volcán Galeras, haciendo erupción	82
Figura 16. Barba Azul	83
Figura 17. Laura pasa un buen susto	86
Figura 18. El lobo y el conejo	87

Figura 19. El tío conejo y su amigo	88
Figura 20. La niña que se creía bonita	89
Figura 21. el niño y el pájaro	90
Figura 22. Las erupciones volcánicas	91
Figura 23. Coplas	118
Figura 24. Mujer genoyense	124
Figura 25. Oración al señor	128
Figura 26. Oración por mis padres y mi familia	130
Figura 27. Oración de agradecimiento al señor	131
Figura 28. Oración de agradecimiento al señor	132
Figura 29. Personificación de los espantos	134
Figura 30. Grupo musical los alegres de Genoy	139

LISTA DE ANEXOS

	pág.
Anexo A. Información obtenida a través de la técnica de observación	153
Anexo B. Información obtenida padres de familia	156
Anexo C. Información obtenida docente	158
Anexo D. Información Estudiantes	160

RESUMEN

El objetivo de este trabajo es, determinar en qué forma la tradición oral, se convierte en fuente de la producción étnoliteraria, en el grado quinto de la Escuela integrada, sede de la Institución Francisco de la Villota del Corregimiento de Genoy. Como también comprender el estado de la tradición oral y sugerir alternativas viables para preservar y promover la oralidad, como legado histórico y cultural.

Las líneas que integran el siguiente texto, nacen animadas fundamentalmente por dos razones: primero el profundo amor que sienten no solo los niños del quinto grado, sino la mayoría de sus habitantes, por las tradiciones ancestrales. Segunda inquietud de brindar pautas para ayudar a combatir la carencia de la palabra viva, que tiene actualmente el estudiantado de todos los niveles educativos. Palabra viva que muere a manos de la inercia y la repetición; ahogada en la falta de autenticidad. Y quizá no hemos pensado que en la responsabilidad de los docentes, entre los que nos incluimos, hay que anotar parte de esta ausencia triste: la ausencia de la oralidad como posibilidad creativa, afectiva y, en resumen, formativa.

Por ello, el trabajo resalta la importancia de la palabra, que es expresada por un sinnúmero de individuos, dando vida a valiosos relatos que perduran a través de las fronteras del tiempo y del espacio, por ende, quien investiga tiene el compromiso de transmitir el saber acumulado en la memoria individual y colectiva.

El proceso metodológico que se evidencia en el desarrollo del proyecto, es de tipo cualitativo, lo cual implica el contacto directo con el grupo sujeto de estudio, que permite plasmar, una síntesis diagnóstica de la situación de la tradición oral en el ámbito escolar y la correspondiente interpretación de la información, recopilada a través de las técnicas de observación, entrevista, aplicación de encuestas y desarrollo de talleres.

El enfoque que corresponde a la investigación cualitativa, es el interpretativo, cuyo interés se centra en la comprensión e interpretación de la realidad, con la finalidad de apoyar los análisis de tipo individual y colectivo, en historias orales que forman parte del legado cultural del hombre y mujer genoyense, entendiendo de este modo, el significado de aspectos comunitarios, de los cuales hace parte la tradición oral y todo cúmulo del saber popular no solo de los mayores, sino también de nuestras niñas y niños que llevan en la sangre, el sentimiento andino del folklore: la música, el canto, la danza y la composición, en torno a nuestra madre tierra y todo lo que le rodea.

En la etnografía la pretensión del investigador, es representar en un texto oral y escrito, el mundo de otros sin especular únicamente sobre subjetividades, sino también teniendo en cuenta los criterios objetivos de investigaciones anteriores y el criterio de los actores, en este caso niños y niñas del quinto grado de la Escuela Integrada de Genoy.

La Literatura oral, no podría ser comprendida total y profundamente, si no se ve y escucha al narrador, pues en sus pausas, exclamaciones, gestos, expresiones, reside en gran parte el contexto etnoliterario, que permite a través de un proceso de comparación, verificación y enriquecimiento de información, hacer del documento oral una herramienta útil y valiosa en la labor investigativa.

El vínculo con el legado tradicional, se establece casi siempre con el lenguaje oral, que es el que enriquece la narrativa, atractiva porque hace beber en las aguas vivas de la literatura popular.

La mayor parte de los relatos libres, no son mitos aprendidos de memoria; sino que cada cual los transmite a su manera; otros forman parte de la historia local y los asocian con los espíritus y apariciones, personas, tiempo, en los cuales se tienen en cuenta palabras y expresiones del testigo y la influencia de diferentes factores de su entorno socio-cultural

El estudio concluye afirmando la importancia de la tradición oral, como fuente de la producción etnoliteraria, pues se convierte en un elemento pedagógico, que afianza el proceso de enseñanza-aprendizaje en los educandos, incentivando la creatividad, la fantasía y la recreación de la cultura característica del pueblo Genoyense.

ABSTRACT

The aim of this research is to determine how the oral tradition becomes the source of the ethnoliterary production in the fifth grade of Escuela Integrada at Francisco de la Villota of Corregimiento de Genoy as well as to comprehend the actual state of the oral tradition and suggest feasible alternatives to preserve and promote the orality as a historical and cultural heritage.

The lines that integrate the following text are born encouraged mainly by two reasons: in first term, the deep love that not only the children of the fifth level, but also most of the inhabitants feel for the ancestral traditions.

The second reason is a concern, a concern that somehow wants to give clues to help to fight the lack of the living word that dies in care of the inertia and repetition; drowned in the lack of authenticity. And perhaps we haven't thought that responsibility of teachers, among whom we are included, there must be part of this sad absence: the absence of the orality as a creative and affective possibility, in short, formative.

For that reason, this work stands out the importance of the word that is expressed by a great amount of individuals giving life to valuable tales that survive throughout the limits of time and space and that's why those who research have the compromise to transmit the gathered knowledge into the individual and collective memory.

The methodological process which is evident during the development of this project is qualitative which implies the direct contact with the group subject of study, in which we could shape a diagnostic synthesis in relation to the situation of the oral tradition in the school ambit and the corresponding interpretation of the information compiled through the techniques of observation, interview, survey application and work – shops achievement.

The approach that corresponds to the qualitative investigation is the interpretative one whose interest is centered on the comprehension and interpretation of the reality with the purpose to support the individual and collective analyses on oral tales that form part of the cultural heritage of the Genoyese man and woman, understanding in this way the meaning of the community aspects to which it is tied the oral tradition and entire cumulus of the popular knowledge not only of the old people but also that of our boys and girls

who carry in their blood the andine feeling of folklore; the music, singing, dance and composition about our mother earth and everything surrounding it.

In ethnography the researcher's pretension is to represent by a written and oral text the world of the others without speculating only on subjectivities but also keeping in mind the objective criteria of former researches and the own criterium of the actors, in this case, children of the fifth grade of Escuela Integrada de Genoy.

The oral literature could not be totally and deeply understood if the narrator its not seen and heard, since in his pauses, exclamations, gestures and expressions resides greatly the ethnliterary context which permits, though a process of comparison, verification and enlargement of information, to make of the oral document an useful and valuable tool on the research work.

The link with the traditional heritage is almost always established by the oral language, which enriches the attractive Narrative because it makes us drink from the living waters of the popular literature.

Most of the free tales are not myths learned by heart, but transmitted in a particular way; others are part of the local history and are associated to ghosts and apparitions, people, time in which the eye-witness's words and expressions are kept into consideration altogether with the influence of different factors of his/her socio-cultural environment.

This research concludes confirming the importance of the oral tradition as a source of the ethnliterary production since it becomes a pedagogical element that strengths the teaching – learning process on the students increasing the creativity, the fantasy and the re-creation of the by particular culture of the genoyese people.

GLOSARIO

AVIVACHO: ambicioso – suspicaz – astuto – malicioso - que no peca de ingenuo.

CANCIÓN: término aplicado a una composición poética destinada al canto o que cuenta con acompañamiento musical; el contenido de la misma hace alusión a hechos de la vida cotidiana, a los sentimientos de afecto y a las emociones de desafecto, agradecimiento, alegría y esperanza. La canción puede ser de cuna, de gesta, popular, moderna, autóctona cuando hace énfasis en las raíces ancestrales de las minorías étnicas.

CAIDISO: espacio de la casa familiar que se levanta con postes de guadua, o postes de madera, por lo general con techo de eternit liviano, conchas y paredes al aire libre; sitio destinado para colgar ropa, amontonar y reacomodar cebolla o para regar el maíz y/o frijol para secar.

COMPADRE: aplicado al género masculino que indica una relación de amistad más duradera y respetuosa entre vecinos y/o conocidos de varios años.

COMADRE: aplicado al género femenino, que indica una relación de amistad más cercana.

COPLA: composición generalmente de cuatro versos que sirve de letra a las canciones pequeñas. Hay coplas sencillas que suscitan en un momento creativo inesperado y que se expresan como forma de entretenimiento entre conocidos, y las coplas de arte mayor que implican extensión, profundidad y conocimiento del tema referido para ser compartido en eventos culturales de gran trascendencia para la región y el país.

CUENTO: narración breve generalmente en prosa, cuyo fin es recrear y dar una enseñanza moral a los niños. El cuento permite reanimar la imaginación y la fantasía y mentalizar el proceso creativo en el individuo.

DICHO: expresión corta que se caracteriza por la contextualización de una experiencia o situación personal y que se generaliza como medio de difusión de una conducta prudente y congruente con las pautas culturales de crianza.

HISTORIAS DE MIEDO: narraciones acompañadas por una trama misteriosa en la que el temor a ciertas cosas se reaviva en el sentir de quienes las escuchan, dependiendo de las situaciones y de los contextos socio-culturales existentes.

LEYENDA: relación de la vida de uno o más personajes, es el relato de sucesos más maravillosos o tradicionales que históricos en la que participan en mayor medida animales que personas.

MAMAYACU: del quechua mama “madre” y yacu “agua”. Este término es empleado par designar surgentes o venas de agua, pero en los rituales dedicados a las aguas mamayacu es el fluido mágico fecundante y curador de los lagos sagrados que es el “extraído” de ellos mediante apropiadas ceremonias.

MAL AIRE: efecto de intranquilidad a determinadas horas del día a causa de algún espanto.

MITO: composición que se ha mantenido en el transcurso de las generaciones de los diferentes grupos humanos, cuyo contenido explica las formas de ver el mundo, la naturaleza y al hombre mismo, por lo que el mito para las comunidades indígenas se considera como fuente o génesis de la creación.

MENSAJE: constituye la unidad, que resulta de codificar y transmitir una determinada información la cual llega al receptor en forma de señal a través de un canal.

NARRACIÓN: tanto el cuento, la poesía, las leyendas y los mitos son parte de la narración. La cual puede ser real o irreal. La narración está vinculada con el pueblo, la gente la tierra, los dioses, los seres fantásticos. La narración lleva conocimiento y mensaje, expresada de diferentes formas y el contenido es diverso.

PARAFRASIS: es el arte o capacidad creativa para hacer algo nuevo, en el campo literario, pero a partir de un modelo previo. La paráfrasis posibilita darle diferentes significados a un mismo tema, dependiendo de los criterios morales y los intereses personales.

PERSONIFICACIÓN: atribuir cualidades propias de personas a seres inanimados y/o animales para hacer más interesantes las historias a narrar.

POESIA: es el arte de componer versos en relación a un sentimiento, una situación, lugar, persona. La poesía en la actualidad tiene mayor disposición para ser cultivada en cualquier grupo de personas sin importar la edad, porque hay mayor libertad para crear poemas (poesía libre)

PONER EL OJO - PUNZAR LA LANZA: no dejar pasar ninguna oportunidad.

TRANSFIGURACIÓN: en el campo literario se constituye en una técnica o medio que posibilita cambiar de figura a personajes y/o cosas, dependiendo de las concepciones que los autores de la composición literaria tengan fijadas, es así, como la maldad puede transfigurarse en bondad o viceversa en relación a la intención comunicativa que se quiera dejar en los escuchas.

TRADICIÓN ORAL: la palabra tradición se deriva del verbo latino “tratado”, que significa yo te entrego, es por ello que se considera como tradición todo lo que una generación le entrega a otra. Del latín “Os-Oris”, que significa boca, se transmite por medio de la palabra hablada conocida como tradición oral.

INTRODUCCIÓN

La tradición oral, juega un papel importante en la consolidación cultural de los diferentes grupos humanos. Desde la antigüedad y ante la dificultad de un sistema de escritura de textos, la palabra se convirtió en una fuente inagotable de conocimiento y en la base principal para la perpetuidad del saber, de los primeros pobladores hacia las generaciones venideras.

Todos los grupos humanos han logrado caracterizar un tipo de tradición oral en relación con las experiencias cotidianas y con los principios de la creación de la naturaleza, del mundo y del universo, por lo que ésta va alimentada de narraciones fantásticas sobre dioses, héroes, transfiguraciones de animales a hombres y viceversa, de mitos, leyendas, dichos, entre otros como creaciones emergentes del sentir individual y colectivo de las sociedades.

En Colombia como en otros países del mundo, la tradición oral reviste gran importancia en el campo de los estudios de la antropología y la etnoliteratura, sin embargo, en el departamento de Nariño, y en especial en el municipio de Pasto, ha sido relegada a una visión del pasado, que no contiene el mismo valor que grupos humanos de otras regiones del país le han otorgado; es así, como a pesar de la existencia de comunidades como la del corregimiento de Genoy, cuna valiosa de cultura, heredera de una excelsa tradición oral, preservada en la mentalidad, pensamiento, sentimiento, comportamiento y decir de sus habitantes, se puede apreciar una cierta actitud de indiferencia, influenciada por el avance de la modernidad, que de algún modo, no permite ver el verdadero valor de la tradición autóctona.

El folklore es tan rico en colorido, que Gabriela Mistral estaba convencida de que la poesía infantil válida, o la única válida era la popular y propiamente el folclor que cada pueblo tiene a mano, puesto que en él encontramos todo lo que necesita como alimento el espíritu del niño. En efecto, los niños genoyenses son felices al oír las historias de su entorno, en boca de diestros cuenteros, que a muchos lo ponen en trance de encanto, sin más recursos que el timbre de la voz, los gestos del rostro y los movimientos de las manos y el cuerpo.

Desde tiempos muy antiguos, los hombres han usado el velo de la ficción o de la simbología para defender las virtudes y criticar los defectos, y sobre todo para cuestionar a los poderes de dominación, porque la fábula al igual que la trova en la antigua Grecia o Roma es una cualidad del esclavo dotado de ingenio y de talento.

Los personajes de las fábulas folklóricas, representan casi siempre figuras arquetípicas, que simbolizan las virtudes y los defectos humanos y dentro de una peculiar estructura, el malo es perfectamente malo, y el bueno es

inconfundiblemente bueno, y el anhelo de justicia tan fuerte entre los niños, como entre los desposeídos desenlaza en el premio y castigo correspondientes.

En la actualidad, las fábulas de la tradición oral, que representan la lucha del débil contra el fuerte o la simple realización de una travesura, no solo pasan a enriquecer el acervo cultural de un lugar tan complejo como el Corregimiento de Genoy, rico por su historia y su cultura, sino que también fortalecen cada experiencia, cada acontecimiento, cada sentimiento, los cuales se encuentran inscritos en el pensamiento y en la profundidad de cada ser.

Por lo anterior, se hace necesario aportar a la preservación y difusión de la tradición oral desde el ámbito educativo y escolar, siendo el grado quinto de la Escuela Integrada-sede de la Institución Educativa Francisco de la Villota del Corregimiento de Genoy, un grupo humano, en el cual se pueden apreciar valores como: respeto a las creencias y costumbres de sus antecesores, sentido de pertenencia familiar y comunitaria, sentido crítico de la realidad social, gusto por la composición poética, de coplas, canciones, cuentos historietas, fábulas, etc.

La preocupación de padres de familia y docentes en la actualidad, es la de compenetrarse con las realidades que circundan el contexto de desenvolvimiento de los educandos, a pesar de las inclemencias del tiempo y de la incertidumbre que se ha generado por la reubicación de la institución educativa al “dichoso” albergue “el Vergel”, debido al plan de contingencia del Volcán Galeras, quieren hacer del espacio escolar un escenario de transformación, de producción de nuevos bienes culturales, que contrasten con el patrimonio cultural ya existente.

La cultura genoyense ha desarrollado un sistema de símbolos y pensamientos que preserva a través de sus tradiciones y costumbres, construyendo diferentes niveles de expresiones populares orales, con fuertes arraigos indígenas, conformando un patrimonio auténtico, que en el momento actual, se ve amenazado por modelos implantados e importados...

El trabajo con los niños y niñas de quinto grado sobre tradición oral y producción etnoliteraria, tiene como interés primordial, la vivencia de la oralidad, en la voz que se entreteje y forma los contextos, los relatos míticos tal y como lo dirá Levi Strauss: Hay que darles el protagonismo antropológico y considerar estas narraciones como credenciales o como representaciones repetidas y efectivas del pasado.

1. CORREGIMIENTO DE GENOY, EPICENTRO DE UNA HISTORIA MILENARIA Y VIVA

La realidad de la cultura de Genoy, reafirma sus raíces en el pasado, su razón de ser está en la tradición. El alma de la comunidad, es modelada por el patrimonio cultural que recibe. De la conservación de ese legado ancestral, hace parte su lucha por sobrevivir como pueblo netamente andino y a ese gran objetivo contribuyen sus discursos orales, sus ritos, el recuerdo de sus antepasados.

1.1 BREVE RESEÑA HISTÓRICA

Lo que hoy se conoce como Genoy, fue en un principio un asentamiento del pueblo Quillasinga. El nombre GENOY significa en quechua “Ave de grandes garras” y hace referencia a los primeros fundadores de apellido Genoy.

Según la historia, este lugar tuvo su primera concentración en el sitio denominado “El Potrero”, cuyo nombre original era Turumbamba.- que significa pequeña cantidad de tierra plana y fértil. Con el paso del tiempo y por iniciativa de la señora Tomaza Iza, quien luchó incansablemente para que estas tierras no fueran invadidas por los blancos, el asentamiento fue trasladado al sitio que ocupa en la actualidad.

1.2 UBICACIÓN, EXTENSIÓN Y POBLACIÓN

Genoy, es un Corregimiento del municipio de Pasto, situado al nor-occidente y distante a 12 kilómetros de la ciudad. “Posee una altura de 2.500 metros sobre el nivel del mar, con una temperatura promedio de 13 grados centígrados, y una humedad relativa de 70%; tiene una presión atmosférica de 500 mm Hg., con precipitación fluvial de 800 a 900 metros anuales. El Corregimiento cuenta aproximadamente con 5,000 habitantes”¹.

La población, es de origen nativo aunque, en los últimos años, se ha presentado mestizaje en una mínima población, con tradiciones y costumbres netamente campesinas. Así mismo, se ha presentado un proceso demográfico que ha hecho fluctuar la población de inmigración por factores como: el desplazamiento voluntario, bajo costo de la canasta familiar, desplazados por la violencia, etc. Emigración de la gente por diversos aspectos como: Largas jornadas de trabajo en la ciudad, mejoramiento económico, y últimamente el desplazamiento de la gente

¹ COLEGIO FRANCISCO DE LA VILLOTA. Proyecto Educativo Institucional rural del Colegio Francisco de la Villota. Pasto : El colegio, 2005. p.8

a otras ciudades, a la Ciudad de Pasto o a los albergues, por el fenómeno del volcán Galeras.

Sus tierras son de origen volcánico y se caracterizan por ser quebradas y escarpadas con excesivos drenajes, condiciones que favorecen la producción ganadera y de cultivos. Cabe destacar que gran parte del territorio corresponde a tierras poco aprovechadas, que pueden utilizarse en reforestación y conservación de la vegetación natural con el fin de evitar la erosión a que es susceptible la zona.

Figura 1. Vista panorámica del Corregimiento de Genoy



Genoy es cuna de cultores
Donde el canto de las aves
La frescura de las flores
La tranquilidad de sus campos
Colma el anhelo de hombres y mujeres.

Es el alma de un pueblo
Es el grito de esperanza
La bondad de Dios en quien se afianza
La vida el amor y la confianza.

Es la música que engalana el alma de sus compositores
El sentimiento arraigado de sus antecesores
Que hacen de este pueblo
La cuna de cultores.

Anónimo

1.3 ASPECTO SOCIO-CULTURAL Y RELIGIOSO

La cultura del pueblo, está nutrida por sus creencias, mitos, leyendas, compositores de coplas, canciones, expresiones artísticas y fiestas populares impregnadas de un tinte sagrado y profano que ha marcado notablemente el estilo de vida de sus habitantes.

Son Católicos por tradición, hacen constantes contribuciones a la Parroquia y celebran sus fiestas patronales en honor a San Pedro y San Pablo cada 29 de junio. Tienen habilidad innata para la música, cuenta con papayeras y orquestas que interpretan diversos ritmos musicales.

En cuanto a los mitos existen curanderos para ahuyentar espíritus y malas influencias principalmente utilizando la ruda y también curan enfermedades comunes dando mayor credibilidad a este tipo de medicina que a la profesional. Otro mito es el de los niños asustados donde utilizan el aguardiente y el cigarrillo para “chupar” a los niños y ahuyentar el espanto.

Una creencia importante es el de “la vieja” que espanta a los borrachos, enamorados y a las personas que están alejados de Dios. Además respetan el lugar donde una persona muere porque se supone que el alma permanece allí por algún tiempo

En cuanto, a cuentos y leyendas sobresalen: La viuda, el duende, la grieta del gringo, el cueche, la vieja, la Virgen del Rosario, etc. Existen habilidades para componer canciones en torno al medio natural y al trabajo del hombre y mujer campesinos. En este quehacer sobresalen algunos compositores como el señor

Teodulfo Yaqueno en música, en cuentos se destaca el señor Crisóstomo Romualdo Criollo Villota, siendo uno de los personajes con reconocimiento regional y nacional. Personas adultas como niños tienen habilidad y disposición para componer canciones, coplas poesías, y versos como los siguientes:

Adiós pueblo de Genoy
Con entradas y salidas
Adiós muchachas bonitas
Y adiós viejas encogidas.

Susana Pasichaná

Las moteras de Genoy
Compran pan y van comiendo,
pa' que no digan los pastusos
Que de hambre se andan muriendo

Anónimo

Figura 2. Tejiendo y perpetuando la identidad cultural



Recrear con la palabra, tejer en la memoria los presentes que pasan de prisa, recoger las miradas silenciosas de quienes luchan por conservar sus raíces, componer la historia que nos identifica, para hacerla vida. Encontrar espacios

comunes que nos permitan mirarnos y romper miedos, porque contar es un acto de amor, un acto de encuentro, un infinito sentir con la humanidad.

1.4 ASPECTO ECONÓMICO

En los primeros tiempos, la base de la economía era la agricultura; las herramientas que utilizaban para cultivar la tierra eran el arado de chuzo, la pala y el chaquín. Los productos que más se cultivaban eran la papa, maíz, habas, arracacha, ulluco, calabaza, trigo, zapallo, verduras, entre otros, los cuales constituían la base de la alimentación.

Actualmente los habitantes de Genoy debido a la gran inflación, solo unos cuantos se dedican a la agricultura y a la ganadería; también a la explotación de animales en pequeñas cantidades como: la crianza de marranos, cuyes y pollos, los cuales representan ingresos para solventar las necesidades de la familia. Por lo general, las mujeres se dedican a sacar todos los beneficios del maíz, como el mote, los choclos, envueltos, tamales, mazamorra, etc., subproductos que son comercializados no solo en la ciudad de Pasto, sino también en la localidad de Genoy.

Cabe decir, que el servicio de transporte urbano (buses, Taxis) le ha permitido a los genoyences el establecimiento del libre comercio y diferentes negocios como el ofrecimiento de diversos platos típicos nariñenses; además de ser un lugar turístico, llama la atención de sus visitantes no solo por el arte, la música y la culinaria, sino también por su cercanía con el Volcán Galeras.

1.5 ASPECTO EDUCATIVO

El corregimiento de Genoy cuenta con La Institución Educativa “Francisco De La Villota” y está integrada por el centro de educación secundaria, y por cuatro centros de educación primaria, entre ellos, está la escuela Integrada de Genoy, la cual se encuentra ubicada cerca de la sede principal.

La mayoría de los docentes, se desplazan desde el área urbana, aunque hay docentes que habitan en el Corregimiento. Gran parte de estudiantes termina el bachillerato y luego se dedican a diferentes actividades. Sin embargo existen jóvenes que se preocupan por ampliar sus conocimientos en otras partes o en los centros tecnológicos o universitarios de la ciudad de Pasto.

La preocupación de las autoridades y de los habitantes de la comunidad de Genoy, para que la educación sea cada vez más significativa es evidente; en este año se ha creado por ejemplo el colegio para adultos, donde madres cabeza de familia, madres solteras, padres y jóvenes que creían no volver nunca más al plantel, acuden perseverantes, unos a empezar y otros a culminar su bachillerato.

1.6 CONTEXTO DE LA ESCUELA INTEGRADA DE GENOY

La Escuela Integrada de Genoy, sede de la Institución Educativa Francisco de la Villota, se encuentra ubicada a pocos metros del parque principal; aunque en la actualidad dicha escuela ha sido reubicada temporalmente en el albergue “El Vergel”, lugar que queda distante a 2 km. del Corregimiento; es decir que hace parte del casco rural y urbano de Genoy.

Sus fundamentos están basados en educar en el respeto a la vida, en su conservación y cuidado; en la formación de valores humanos que conlleven a una convivencia pacífica y democrática, en el ejercicio de la libertad y en la práctica de la justicia social como requisito de bienestar general de la sociedad y de la paz.

1.6.1 Filosofía Institucional. “Propende por una institución y un currículo en donde se exprese una clara concepción de la vida, la naturaleza, el hombre y la sociedad que involucre como valores esenciales de la condición humana la libertad, la justicia, la paz y la búsqueda de la felicidad”².

Figura 3. Escuela integrada de Genoy



Cuando en la escuela se habla de tradición oral como fuente de la expresión etnoliteraria de un grupo de estudiantes, se hace un intento para revitalizar el

² Ibid., p. 10.

proceso creativo-pedagógico en contraste con las exigencias establecidas por el Ministerio de Educación Nacional y por las disposiciones legales decretadas por éste. Es un intento de compenetrar al estudiante en el conocimiento de su propio mundo para el posterior conocimiento de los mundos circundantes, es poner en juego la capacidad creadora y comprensiva de su contexto para que sea él mismo quien identifique las soluciones más viables a los problemas que se suscitan en el transcurso de la vida.

1.6.2 Misión. "Formar ciudadanos conscientes de su identidad regional, nacional, étnica y cultural; constructores y transformadores del mundo social, cultural y económico, capaces de invertir en su formación, clave para su desarrollo individual y colectivo. Formar niños, niñas, jóvenes y adultos con alto sentido de responsabilidad política, con niveles superiores de participación democrática, para impactar en la construcción y apropiación de la ciencia y la tecnología y, sobre todo como sujetos autónomos de cambio, capaces de solucionar los problemas del contexto y la región, incorporándose a las tareas del desarrollo y generadores de trabajo productivo"³.

1.6.3 Visión. La Escuela Integrada, sede de la Institución Educativa Municipal Rural Francisco de la Villota es una institución promotora de ciencia, tecnología y productividad, generadora de una comunidad educativa y contextual comprometida con el desarrollo local y regional, instauradora de procesos afectivos, cognitivos y actitudinales que se proyectan a un mundo en permanente evolución y que forman parte del proyecto general de vida.

³ Ibid., p. 12

Figura 4. Reubicación de la Escuela integrada de Genoy en “El Vergel”



El Vergel es una finca, distante aproximadamente a 2 km. del Corregimiento de Genoy – Aquí está reubicada temporalmente la Institución Francisco de la Villota con su sede Escuela Integrada de Genoy debido a la influencia del Volcán Galeras; situación que ha generado mucho desconcierto no solo en los educandos sino también en los docentes que día a día tienen que desplazarse hasta este lugar con la finalidad de que los estudiantes puedan culminar el año escolar sin interrupciones. El trabajo de los docentes en el albergue, es una labor ardua, que requiere mucha atención y amor por lo que se hace; es un trabajo exigente y de gran responsabilidad por el compromiso adquirido no solamente con los estudiantes, sino también con los padres de familia y con la comunidad en general.

2. LA TRADICIÓN ORAL COMO LEGADO CULTURAL

La palabra es una crisálida dormida
que se despierta cuando la decimos.

José Saramango

La cultura se constituye en un complejo sistema de relaciones entre los individuos, su medio de interacción, los elementos que se diferencian en él y las representaciones que las personas han elaborado a través del tiempo, para legitimar el territorio en que habitan y determinar la importancia del grupo humano al cual pertenecen.

La cultura es concebida como un medio de evolución del ser humano, en variadas dimensiones (física, material, inmaterial, espiritual), tomando mayor énfasis el pensamiento simbólico y la comunicación verbal.

“El hombre es ante todo un ser cultural que se socializa conforme a las normas establecidas por su grupo cultural, y es la cultura misma la que distingue al hombre del resto del mundo animal”⁴.

La cultura es entendida como un acto de ingenio y de construcción permanente, en la que el proceso comunicativo verbal, y ahora verbal-escrito, permiten afirmar la continuidad de los grupos humanos, sobre todo de aquellos que guardan características autóctonas y que han sido catalogados como minorías étnicas (grupo indígena y campesino).

El almacenamiento de la memoria cultural, posibilita cohesionar los lazos de la hermandad, la identidad cultural y la subsistencia al paso del tiempo, que viene acompañado de un sinnúmero de cambios socio-económicos, políticos y educativos.

La tradición oral, como elemento esencial del proceso comunicativo en la mayor parte de los grupos humanos, se convierte en un dinamizador de la cultura desde dentro y fuera de su ambiente, a través del encuentro cultural con otros grupos humanos.

⁴ LEAKEY, Richard E. Importancia de la cultura en la formación de la humanidad. En : Revista Muy Interesante. Vol. 2 No. 7. (1987); p. 52.

Desde dentro, porque se manifiestan aspectos que resaltan las características de ese grupo humano entre muchos otros, sea en la forma de vestir, preparar las fiestas, organizar el trabajo de siembra y cosecha, de distribuir funciones entre hombres y mujeres, de educar y criar a los hijos, de preparar los alimentos, de compartir en familia y en comunidad, de perpetuar el conocimiento de sus antecesores por todas las generaciones venideras.

Desde fuera, porque el contacto con otros grupos culturales posibilita enriquecer aún más la cultura propia.

“Lo que no se sabía, ahora se sabe; lo que era ajeno, ahora es parte de lo propio, sin olvidar que lo de uno es más valioso por su tradición y no tanto por la comodidad”⁵.

La tradición oral como elemento dinamizador de la cultura manifiesta al grupo humano, cualquiera que sea, como un depositario de riquezas incalculables, de versatilidad y de imaginación, producto de una experiencia milenaria.

La tradición oral como elemento cultural está nutrida por el cúmulo de experiencias reales y fantásticas que le dan mayor contraste y emoción a los relatos, es por así decirlo, un realismo mágico en donde converge el mundo tangible e intangible, el mundo humano con el sobrenatural.

“Había reyes sin poder y sin gloria, príncipes transformados en animales insufribles, como en los relatos de muchos pueblos, y hechiceras poderosas que eran capaces de alterar el espacio, tiempo y desmaterializar realidades. Aquí también, como en los hechos de magos de las Mil y Una Noches, la Ciencia ficción está en el pasado”⁶.

La tradición oral se identifica por el uso de la palabra hablada, organizada y significativa para quienes la escuchan. La palabra hablada pasa a ser un medio de comunicación espontáneo y fácil que supera a las imágenes, sonidos, gestos y jeroglíficos en la antigüedad, puesto que depende del grado de afinidad que exista entre los interlocutores.

La tradición oral ha sido concebida por muchos pueblos como un medio sagrado para comunicarse con sus congéneres, con los espíritus y con los antepasados reales. En la tradición oral se encuentra el hilo secuencial de los llamados

⁵ Ibid.,p. 57.

⁶ VANIN, Alfredo. De las culturas fluviales del encantamiento. En: Seminario de cultura. Memorias del seminario. (1 : 1987). p. 28.

“Secretos de Estado” que eran producto del saber acumulado y conocido sólo por cierto grupo particular de la sociedad; saber utilizado para asegurarse los puestos en los Ministerios, fortaleciendo intereses personales y el estatus social.

La tradición oral cobra importancia y vigencia en cualesquier época, en tanto sea comprendida como un arte, el arte de la palabra, el arte del habla como pintura y reflejo del alma. Es una expresión cultural de conocimiento y de comunicación, cuya finalidad es evitar la pérdida de los valores ancestrales, dicho de otro modo, la tradición oral busca popularizar ciertos saberes, para que sean legitimados en el grupo de personas que lo comparten y se conviertan en parte del patrimonio cultural y social existente desde nuestros primeros pobladores.

En la tradición oral, se presenta la narración no únicamente como elemento sino también como proceso de interacción, porque en él cobra vitalidad la capacidad de los individuos para reunir una gran cantidad de conocimientos populares, familiares y manifestaciones sustanciales, extensas, breves y perdurables.

La oralidad como elemento culturizante, manifiesta un encuentro dialógico de elementos viejos y nuevos, que hacen que las narraciones se deformen; no obstante, el poder de la palabra hablada dentro de la tradición oral facilita recrear las relaciones interpersonales y sociales, la capacidad para escuchar y aportar, la capacidad para tolerar y convivir, la capacidad para revivir el vocabulario propio de los antepasados en el sencillo pero significativo lenguaje popular, cotidiano.

2.1 LA TRADICIÓN ORAL COMO DINAMIZADORA DE LA PEDAGOGÍA CREATIVA

El docente tiene una importante misión con las generaciones que se están formando, que es la de brindar las herramientas y los espacios propicios para que los estudiantes disfruten del proceso formativo, sin descontextualizarse de los ámbitos socio-culturales, políticos y económicos del país, la región, el municipio, el mundo.

El docente debe propiciar, dentro del contexto socio-cultural y educativo, la conciliación e interrelación de la tradición oral, el buen humor, los saberes personales y familiares, el conocimiento de las disciplinas y la integración de los sujetos de la comunidad educativa, para la búsqueda de alternativas congruentes con el mundo de la vida, incentivando la creatividad en los educandos.

La tradición oral en la pedagogía creativa contribuye a que en el proceso formativo, el educando interlocute, pregunte, compare, analice, recree, trastoque, y reconstruya la realidad que le rodea, por lo que Vigotski da importancia al movimiento continuo de invención del hombre:

El hombre se está inventando todos los días; construyendo su saber y enriqueciendo la cultura con nuevas preguntas y significados. El quehacer cotidiano en la calle, en los espacios de ocio, en el juego, con los amigos, con los padres, en el amor y en el trabajo, son los espacios en los cuales se mantienen o se crean nuevos horizontes; se establecen los significados y las experiencias que nos acompañarán durante mucho tiempo⁷.

La tradición oral, en la pedagogía creativa, posibilita entender al niño, al joven en sus espacios propios de personalidad y no en función de adultos, viabiliza comprender e interpelar los significados que los educandos le dan a la realidad, donde la escuela, la familia, la comunidad, las experiencias y los estudiantes no son vistos como elementos contrapuestos sino como complementarios, convergentes e interactuantes. Sin embargo, es conveniente aclarar que la enseñanza en Colombia ha tomado la parte creativa como una simple acción de fantasía, como una actividad contrapuesta al conocimiento, desconociendo el contexto cultural, en el que se desenvuelve el estudiante, limitando su creatividad y autonomía.

La creatividad como experiencia cultural es un medio para fortalecer los saberes materiales y espirituales, populares y académicos en los que la libertad y la distensión, fortalecen igualmente la conciencia social-colectiva e individual en relación al simbolismo cultural que caracteriza a los grupos humanos.

En la pedagogía creativa se hace el intento de implementar procesos de legitimación social y cultural en que se mueve el sujeto creador.

A medida que las experiencias culturales se desarrollan, la relación juego-saber se transforma de una manera general, las prácticas lúdicas se van interiorizando convirtiéndose en normas o en otras formas de saber como el arte y el conocimiento. Desconocer esta realidad como docentes para asumir el proceso de enseñanza – aprendizaje en la actualidad es negar la experiencia cultural de los estudiantes y las grandes posibilidades que tiene el juego como elemento de socialización y de producción de conocimiento, es intentar ir al cosmos en un ferrocarril de vapor. La escuela se halla rezagada y los maestros estamos en la obligación de igualar en el aula el ritmo acelerado del desarrollo del conocimiento y la cultura⁸.

⁷ JIMENEZ VELEZ, Carlos Alberto. Pedagogía lúdica y creativa. Armenia : Kinesis, 2003. p. 13.

⁸ Ibid., p. 33.

“Tanto los juegos como las fantasías han permitido a los niños y adultos poblar de sueños imaginarios, para gozar en toda su manifestación simbólica y estética. También les ha permitido transformar la realidad en aventuras nuevas del conocimiento...”⁹

La actividad creativa, se constituye en el elemento potencializador de los diversos planos que configura la personalidad del estudiante. El desarrollo psicosocial como se denomina al crecimiento, a la adquisición de saberes, a la conformación de la personalidad, son características que el niño va adquiriendo o apropiando a través de la creación; así que la actividad creativa no es algo ajeno o un espacio al cual se acude, para distensionarse, sino una condición para acceder a la vida y al mundo que nos rodea social y cultural que nos rodea.

“En la imaginación y en la fantasía, el hombre ha encontrado profundos conocimientos sobre la naturaleza y con la utilización del lenguaje ha recreado la realidad, construyendo históricamente los mitos, las leyendas, los relatos, las fábulas, los cuentos, la poesía, la literatura, etc.”¹⁰.

Los estudiantes han acumulado un saber a través del conocimiento del medio familiar y social e incluso natural, por ende, la actividad creativa debe constituirse en una experiencia de flexibilidad entre la vida interna y externa que se delimita en la escuela, entre el mundo objetivo y subjetivo y entre las experiencias que recrean la cultura.

2.2. LA TRADICIÓN ORAL COMO FUENTE DE LA PRODUCCIÓN ETNOLITERARIA

La producción etnoliteraria se expresa con facilidad en la creación típica y espontánea de un grupo humano, plasmada en el texto escrito, como fuente de registro y de perpetuidad histórica.

La expresión oral es capaz de existir y casi siempre ha existido, sin ninguna escritura en absoluto; empero nunca ha habido escritura sin oralidad. El habla es inseparable de nuestra conciencia; ha fascinado a los seres humanos y provocado reflexión seria acerca de sí misma desde las fases más remotas de la conciencia mucho antes de que la

⁹ Ibid., p. 33.

¹⁰ Ibid., p.70.

escritura llegara a existir. El mismo embeleco con el habla oral continúa sin merma durante siglos después de entrar en uso la escritura¹¹.

La tradición oral como fuente de la producción etnoliteraria brinda la posibilidad de crear diferentes clases de textos desde dichos, proverbios, cuentos, recopilar mitos y leyendas, hacer composiciones poéticas, canciones y coplas en relación al sentimiento que caracteriza al pueblo de Genoy: el amor a su tierra, a su familia, a su comunidad, a la naturaleza, a su cultura.

La producción etnoliteraria, en la escuela, se presenta en dos formas:

La primera, es la etapa oral, que incluye el trabajo con los niños de preescolar, donde el relato, la memoria y el dibujo son los medios para recopilar la riqueza cultural que poseen los educandos.

La segunda, es la etapa nueva, que mezcla la oralidad y la literatura, porque el educando tiene la posibilidad de escribir; no obstante, la propia creación literaria prevalece en el período de madurez sexual en el adolescente, por lo que Soloviev, citado por Vigostsky, añade.

“La propia creación literaria – comienza con la **madurez sexual** – caudal suficiente de vivencias personales, se necesita la experiencia de vida, la habilidad para analizar las relaciones entre los hombres en diferentes medios, para crear con la palabra algo suyo, que de una forma nueva materializa y combina los hechos reales de la vida”¹².

El niño crea en forma creacional e inocente; para el infante en edad escolar es valioso el saber que su familia le ha proporcionado, al igual que el conocimiento que el profesor le ha viabilizado.

El niño en edad escolar, posee mayor facilidad para reforzarle y trabajar la dimensión creativa. La creación literaria requiere del dominio y manejo del lenguaje y del mundo interior-personal, que inconscientemente el autor manifiesta en sus composiciones.

En la creación literaria, se observan diferencias en el manejo del lenguaje oral y escrito- y en la capacidad y ritmos de aprendizaje de cada uno de los educandos: Habrán niños que realicen su producción literaria en lo que a ellos más les guste y

¹¹ ONG, Walter J. Oralidad y escritura. Santa fe de Bogotá : Fondo de cultura económica, 1994. p. 18.

¹² VIGOTSKY, S. La producción literaria en la escuela. 2 ed. Cuba : Edición La Playa, 1999. p. 37.

tengan mayor facilidad, unos se dedicarán a la poesía, a las coplas, a los cuentos, en fin.

El lenguaje verbal, resulta más comprensible para el niño que el lenguaje escrito, además puede recrearlo con la interlocución con otras personas, por lo que la tradición oral es un medio para armonizar la convivencia.

“En la producción literaria, el lenguaje escrito es mucho más abstracto y convencional, y el niño se pregunta: ¿Por qué escribir?, ¿qué hay de bueno en el escribir? No comprende del todo, ni el arte ni la belleza, de la producción literaria como expresión de la vida en la palabra, por lo cual “el niño sólo escribe lo que le interesa y es conocido por él”¹³.

“La función del docente consiste en crear en el niño la necesidad de escribir para expresar su creatividad y su riqueza cultural, por ello se debe ayudar al educando a dominar los medios de escritura; ¿Quién debe aprender a escribir de quien? ¿Los niños campesinos de nosotros o nosotros de los niños campesinos?”¹⁴.

En la producción literaria, la tradición oral como elemento de la cultura, tiene dos comienzos: uno en el mundo, y otro, en el mundo de cada persona: “Cuando hablamos y escribimos, sentimos que existimos en medio de otros como nosotros”¹⁵.

“En la producción literaria se manifiesta “la comprensión de la cultura, en el reconocimiento de la moralidad y de su continua presencia en la vida de los pueblos, a través de poemas, proverbios, leyendas, mitos, etc.”¹⁶.

La verdadera actividad pedagógica de la escuela, como promotora de la cultura y de la tradición oral, debe estar encaminada a motivar la producción de obras literarias y de eventos literarios.

¹³ Ibid., p. 40

¹⁴ Ibid., p. 41.

¹⁵ MEEK, Margaret. En torno a la cultura escrita. 2 ed. México : Fondo de cultura económica, 2004. p. 25.

¹⁶ FERREIRO, Emilia. Cultura escrita y educación. México : Fondo de cultura económica, 1999. p. 27.

2.3 TRADICIÓN ORAL Y PEDAGOGÍA CULTURAL

La oralidad como fuente de la producción etnoliteraria, en el campo pedagógico, lleva al estudiante a la adquisición del saber como un proceso de recreación y auto-conocimiento de realidades concretas. Se habla entonces de una pedagogía cultural, crítica y constructiva, cuya finalidad es el desarrollo humano y el fortalecimiento de las competencias socio-afectivas y cognitivas en los educandos.

Esta, se asume como un bien y producto cultural, móvil, activo y plural, que en voces propias o ajenas, intenta y vive a plenitud; contrarrestando el destino incierto de una sociedad sumida en la dependencia.

La pedagogía cultural, que toma en la tradición oral, los aportes generacionales de infinidad de personas, se constituye en un medio armónico entre la diversidad y la diferencia de una comunidad sensible al mundo estructural y vital que las rodea, entretejiéndose con múltiples historias, vivencias cotidianas, reales y fantásticas.

La expresión cultural que dinamiza el conocimiento y la comunicación, se centra en la capacidad para reunir y difundir saberes, con la intención de hacerlos perpetuar en quienes los reciben; la memoria de las memorias, alimentada en la escuela de la vida, fue el primer mecanismo educativo que utilizaron las comunidades precolombinas antes de la conquista: la educación como un acto amoroso y colectivo, se nutre en el arte de la palabra, en el proceso continuo que asimila la cultura y el desarrollo histórico, de tal modo, la fuerza de la palabra, transmite el cúmulo de conocimientos sociales mínimos que se requieren para reproducirse más allá del tiempo y espacio.

La tradición oral se acentúa como motor de culturización funcional, que imparte conocimientos específicos, acordes a las exigencias de los líderes y jefes: se enseña y se da a conocer de padres a hijos, lo que los dirigentes deseaban y ordenaban que los demás conociesen; se transmitía un conocimiento para gobernar y otro para servir, uno para agrupar y otro para sectorizar, uno para ser compartido entre la comunidad y otro para ser resguardado como un receloso secreto.

El don de la palabra y la memoria, aún germina en comunidades como la de Genoy: los relatos son vehículos entre el presente y el pasado, un puente multidireccional de narraciones fragmentadas que han sido complementadas con el ritmo acelerado y complejo de las descendencias futuras.

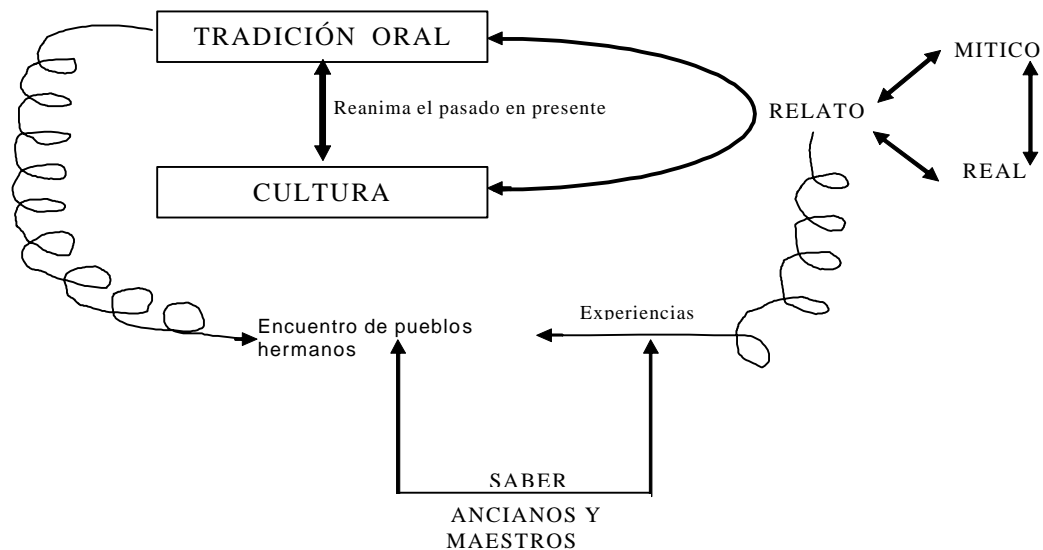
En el hablar se hace necesaria la libertad del alma y del pensamiento, es el despertar de la fuerza vital que le anima. Hablar en el lenguaje placentero del alma, en la virtualización fantástica del temor y de la filosofía, el manejo de una ética responsable con la existencia propia y el espacio de otros.

La pedagogía cultural en relación a la tradición oral se caracteriza por:

- ? Identificación de cualidades sensibles.
- ? Percepción de sensaciones individuales y colectivas.
- ? Interrelación con los fenómenos de la experiencia.
- ? La realidad no es decisión exclusiva del preceptor.
- ? La realidad inmediata está asociada a una realidad universal.
- ? La prevalencia de la heterogeneidad en medio de aquello considerado como homogéneo (interiorización de las normas y el mundo).
- ? El valor creativo de la palabra.
- ? La palabra como don de la unidad.
- ? La influencia del medio natural y social macro en un medio natural y social micro.

El docente, como pedagogo cultural, involucrará en el ejercicio de sus funciones, la reflexión socio-cultural y formativa para dejar memoria. El problema educativo que reporta involucrar a la cultura local como elemento de enseñanza y como componente de interacción pedagógica, se concentra en el método y no tanto en los contenidos: el docente sabe que la cultura hace parte de las temáticas a programar para con el grupo de trabajo, pero no encuentra un mecanismo óptimo para asegurar que dicho contenido sea comprendido por los educandos. El pedagogo cultural cuenta con la misión de pensar la naturaleza y el mundo desde una doble condición, como una experiencia pasada y como una experiencia posible, es decir, reconocer el saber cultural que el estudiante posee para proyectar como un bien cultural, concretado en textos.

Figura 5. La tradición oral



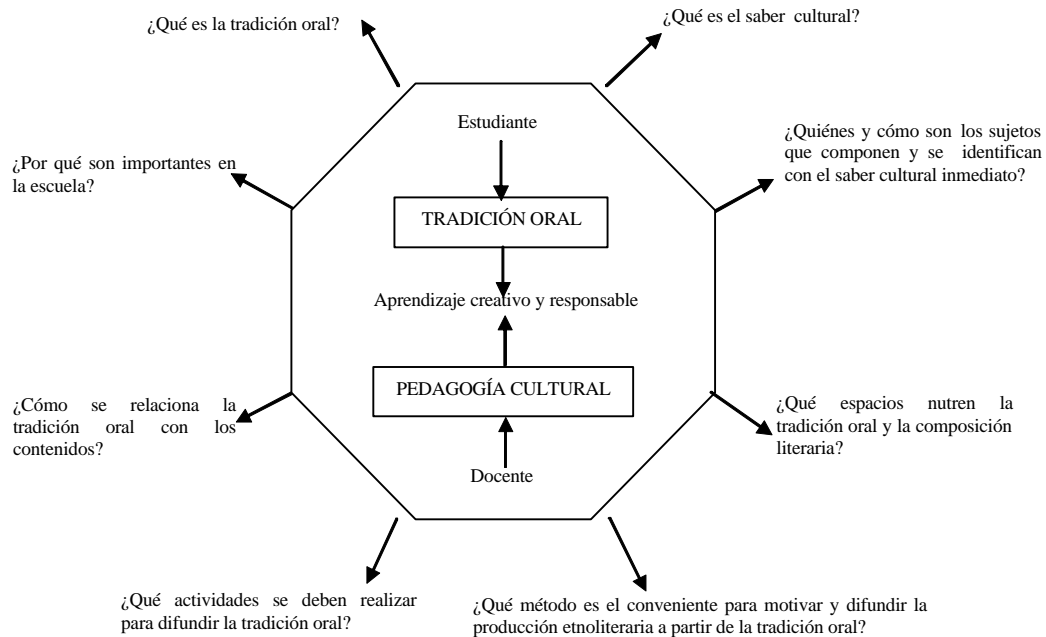
“La pedagogía cultural que caracteriza al verdadero docente-pedagogo se evidencia como el arte de conducir al hombre en varias direcciones: lo que está dentro y fuera de la escuela, le hace ver al hombre el saber-hacer pero también el ser libres; lo invita a ocupar una misión en el mundo: la vida, la naturaleza, son lecciones que presentan varias posibilidades”¹⁷.

El docente como promotor de la cultura y orientador del saber cultural depositado en los estudiantes, debe propiciar un ambiente escolar de reflexión, creación y convivencia, valorando el trabajo de cada estudiante, conciliando el conocimiento nuevo con el anterior, sólo el maestro creador, que ame la profesión, puede hacer posible que la inteligencia no sea atributos de pocos... Si no que se convierta en patrimonio de todos y una posibilidad para el progreso social¹⁸.

¹⁷ QUICENO, Humberto. Educación tradicional y pedagogía crítica. Cali: Universidad del Valle, s.f. p. 8.

¹⁸ CALVACHE, Edmundo. En: La educación en el municipio de Pasto, para el proyecto de formación humanística. Conferencia. Universidad de Nariño, 2005.

Figura 6. Oralidad y pedagogía cultural



2.3.1 Oralidad y Educabilidad. La tradición oral enmarca la estructura de un discurso móvil en la empírica relación de las afinidades personales, en la ética de la praxis cultural que se orienta a formar a los miembros integrantes de la sociedad.

El universo axiológico de los narradores incide en el universo axiológico de los destinatarios, en el encuentro de valores que parecen desdoblarse y ganar significado en la noción objetiva y subjetiva de las mentalidades.

En el sentido y estilo del relato, se camuflan las intenciones formativas de los adultos y mayores en relación a los jóvenes y niños dibujándose el modelo a seguir de los sujetos como se evidencia a continuación.

Cuenta el abuelo a sus nietos, que cuando era joven, andaba descarriado por una hermosa mujer, siendo ésta, tan traviesa que ningún otro la miraría con agrado de esposo; pasaron los días y las intenciones del sujeto en pretender a aquella divina, no paraban en detalles de afecto, pero la condenada mujercita, pese a no querer a este, le aceptaba los dotes ofrecidos, no sólo por uno sino por muchos.

Sigue pasando el tiempo y los encantos de la divina, no lograron ocultar el acto ilícito y vergonzoso de aquella que consideraban bella y que ahora solo es un despojo de los mundanos vicios. Y el abuelo recalca: ¡Portándose bien

muchachos, portándose bien jovencitas, que de niñas mansitas y de grandes fregaditas!.

La educabilidad en el relato se entiende como una sentencia lingüística concreta, en una situación comunicativa de interpretación, que comprende el conocimiento del mundo natural y cultural; el escenario de interacción entre los interlocutores y las referencias de los discursos precedentes. El decir es el hacer, no hay un único acto ni un único actor, ni mucho menos un único propósito.

Solos, en medio de la cálida mañana, iba la madre y su pequeño; ella en voz enternecida le dice al oído: mira la mariposa que danza entre las flores, mira sus colores. Es bella la vida pero igual de cruel, cuando por tanta belleza alguien aprisiona a ese hermoso ser.

Mira que no es más hermosa la belleza de fuera que la belleza del alma; ni por más hermosa que sea la criatura, su vida se marchita muy pronto. Hijo mío, ¡se como esa mariposa en pos de tus sueños, más no mancilles el candor de su existencia!

En el relato se hace intento de persuadir en voluntad de otros, se acentúa en la experiencia y en los personajes, al igual que en el mensaje que se desea comunicar.

“Antes había la costumbre de que las mismas mamás le escogían el esposo al interés, diciendo que la boca estaba llena de oro, como antes los hombres les gustaba hacerse bañar los dientes con oro, y las mujeres pensaban que conforme toda la boca estaba bañada en oro, así mismo era lo que tenían en riqueza”¹⁹.

“Había que las mamás de las muchachas, venían en los pretendientes de sus hijas, el que más tenía, sea tierras para sembrar, ovejas, vacas, ganado; el que más regalos le hacía a los suegros se quedaba con la muchacha, a veces lo hacía personas de mayor edad y las niñas, niñas-niñas comenzaban las labores de mujer bajo la autoridad del marido”²⁰.

¹⁹ ENTREVISTA con Patricia Luna. Habitante de Genoy. 20 de mayo 2006.

²⁰ ENTREVISTA con Anita Chavez. Habitante de Genoy. 20 de mayo 2006

La compleja red comunicativa del relato hace que, parte de la versión original se conserve y otra se distorsione, conforme a la finalidad de los narradores, es así como cada relator fue primero oidor (receptor) y luego narrador, contando aquello que contaron otros, como si fuese un relato propio:

El imaginario simbólico en el relato se fortalece en la memoria de corto o largo plazo, en la reconfiguración del mensaje original con adiciones sobre conductas y situaciones, inculcando valores positivos que en todo grupo humano han sido irresponsabilidades: no robar, no matar, no mentir, no ser perezoso.

En el proceso del relato, la familia y los conocidos se reúnen y en tono al fuego del fogón o la tulpá y ante la caída del día, luego de cumplir las faenas diarias, el anciano, toma la palabra y exclama firme y enaltecido historias de miedo, amor desamor, embustes, viajes, difuntos, etc.

El abuelo se sienta en el pequeño banquito del rincón, ya es la hora de la sena y la mamá llama a sus hijitos a comer y al esposo con voz cariñosa y afanada: ¡Venga mijo que la comida ya está, venga que se enfría!

Ya todos reunidos en la cocina, junto a los cuyes, palos, picas y la tulpá abrigada, todos se sientan alrededor. El abuelo toma su comida, los niños también, el esposo y la esposa conversan mientras ella sirve la cena, luego el abuelo comenta una anécdota de su juventud, que cuando era joven, iba a acarrear leña al monte, el papá de él le decía, madrugué más Lucho, que por estos lares, nos coge la noche y dicen los rumores de la gente que aquí habita un espanto y al que lo encuentre es que lo deja entontado y se lo lleva a la chorrera, allá lo desviste y lo riega con hierbas, si pasa la primera noche vivo, al segundo día lo suelta desnudo en medio monte, hasta que alguien lo encuentre. Mi taita, dice el abuelo me hacia madregar mucho y cargado, cargado tenía que volver con él al hogar, a llenarle las cosas a mi mamá. Una vez, mi papá me mandó con mi primo al monte a recoger la leña, como éramos muchachos, se nos hizo tarde y ya de noche fuimos bajando y empezamos a escuchar ruidos de lloriqueos, gritos y se nos iba metiendo el miedo por entre las patas, (...).

El anciano, es un personaje muy sabio entre su familia; él representa autoridad experiencia, espiritualidad, conocimiento y moralidad.

El anciano hace uso de la palabra, una palabra ejemplar que emite a otros un arte emotivo, creativo, anímico, curativo. En el relato está la fuerza de la palabra. “La

palabra es el medio mágico para decir las cosas, cuando se habla, se experimenta en el lenguaje, ahí se nutre el secreto de la vida”²¹

La palabra es la energía que se canaliza a través de los relatos, cuya finalidad es llegar a la esencia del alma y los criterios morales que orientan la conducta de todos los individuos. “Las palabras son instrumentos muy poderosos. Ninguna palabra es sin su efecto, las palabras entran y despiertan, y se quedan ahí; depende por eso cómo se habla, como se escucha...”²².

En el relato, la palabra motiva, genera expectativas e intereses; en la palabra subsiste el don de compartir para formar, para replegarse hacia el futuro en la mente individual y colectiva de conocidos y familiares.

El relato fortalecido con la presencia del fuego, elemento relevante desde hace antiquísimo tiempo; un juego de voces que se mezclan para hablar con el, en el silencio de la oscuridad. El relato del viejo maestro que concentra la atención de los niños, se convierte en un rito tradicional vigente en algunos pueblos.

“... a pesar que las palabras cambian, el trabajo mantiene el mismo relato”.

La importancia de encontrar las palabras con las cuales llegar a comunicar, reside en la misión de transmitir un mensaje. Un mensaje que encierra la necesidad de un pueblo y la creencia en un orden social y metafísico armonioso”²³.

En el relato, quien cuenta, manifiesta un proyecto de vida que implica la interiorización de la enseñanza y el manejo adecuado de la libertad. Ante los efectos de la modernización, el relato transmitido oralmente está perdiendo vigencia ante el agudo impacto de la televisión, del cine, del Internet, etc.

2.4 ESCUELA, LENGUAJE Y PEDAGOGÍA

El mundo que adivinan los ojos infantiles a través de la gota de agua, no es, no se parece al mundo de los adultos, a este mundo de exactos límites geográficos, denominado y acortado por los cartógrafos, ensangrentado por los tiranos, martirizado por las máquinas de destrucción. Es un mundo que pertenece al

²¹ ENTREVISTA con Olimpo Criollo. Habitante de Genoy. 4 de marzo de 2006.

²² CONGRESO INTERNACIONAL DE AMERICANISTAS. Lenguaje y palabras chamánicas. (45 : 1985 : Bogotá). s. p. i. p. 154.

²³ ENTREVISTA con José Felix Criollo. Habitante de Genoy. 4 de marzo de 2006.

sistema planetario del surrealismo infantil, más cercano de los sueños que de la tosca realidad de la tierra.

HERNANDO TELLEZ

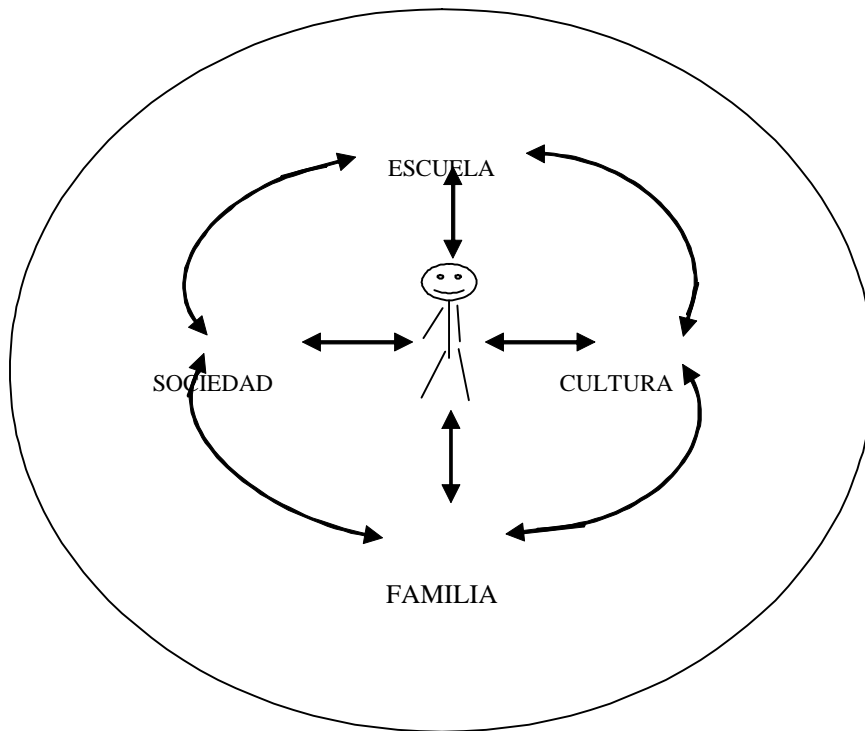
Una de las labores pedagógicas de la escuela es la de identificarse con las exigencias sociales y familiares para formar a las generaciones venideras.

La escuela como espacio socio-educativo de interacción debe reconocerse como un escenario de convivencia y de encuentro cultural, porque:

El individuo se reconoce como un ser que hace parte de algo, como un sujeto que altera las normas y va más allá del horizonte previsto. En la familia, aprende de diferentes maneras, la moralidad; en la escuela, confluye con las reglas de educabilidad escolar y pedagógica; en la sociedad se incorpora al mundo de las leyes y la justicia; en la cultura, convive con sus costumbres, con su gente mediante actos memorables y festivos; en el mundo, converge con la realidad abrumadora de la vida.

Cuando se habla de la relación escuela – lenguaje y pedagogía, no se intenta asociar el proceso de enseñanza -aprendizaje, a una pedagogía sin crítica e inactiva, ni mucho menos a un estilo de educación tradicional; por el contrario, se busca recrear la creatividad y la libertad del pensamiento, tomando a la escuela y a los actores docente - estudiante como sujetos renovadores del mundo en que habitan.

Figura 7. Escuela - espacio de Interacción



La escuela tiene que ser impulsadora de cultura, pues está, llamada a contribuir con sus experiencias pedagógicas, en el crecimiento personal de cada uno de los educandos. Por tanto el docente, debe pasar de ser un simple trasmisor de conocimientos a ser un pedagogo de la cultura, de este modo reconocerá, en la voz y en la memoria del pueblo y de los estudiantes, una alternativa productiva de cambio y de adopción de sentidos de vida frente a la incidencia de los procesos modernizantes que caracterizan a la sociedad capitalista.

2.5 COMPOSICIÓN LITERARIA Y TRADICIÓN ORAL

La tradición oral se representa en la composición literaria sujeta a la interpretación de quien la produce y a las interpretaciones de los lectores. Las inquietudes que surgen constantemente giran en torno a:

¿Cómo representar esa sabiduría tradicional legada y modificada por varios individuos?

¿Cómo representar esa sabiduría tradicional en el terreno de la investigación científica?

¿Cómo resolver la ausencia de diálogo entre el investigador, el sujeto productor y el lector?

Los relatos, en el lenguaje literario, manejan el testimonio de las personas, la concepción mítica y religiosa, la construcción histórica. La estética de la palabra plasmada en la historia oral, en las leyendas, mitos, cuentos, epopeyas, cantos que son géneros creativos que han llegado hasta nuestros días de boca en boca, y que en la globalización de la crítica cultural también constituyen significativos parámetros de estudio por parte de sociedades letradas.

“La edad del mensaje parte del proceso, apareciendo como una característica básica que le confiere al cuento o al canto su calidad de tradición. En relatos orales, sin embargo, no sucede lo mismo, sobre todo, cuando el tiempo se representa como una composición sagrada que alude a la creación”²⁴.

Para los partidarios de la antropología y la etnoliteratura, los relatos asumidos como historia oral, comienzan a ser considerados como fuentes para la historiografía, no sólo de la población nativa y de sus descendientes, si no de la población mestiza en general, de comunidades que han estado privadas para escribir sus memorias, sentimientos y concepciones.

En la representación textual del relato oral, descansa la transformación de un estado de cosas, por la confluencia de eventos socio-históricos y políticos, además de la estructuración de modelos ideológicos que priorizan en las normas éticas y morales que conducen el buen comportamiento de los pueblos.

La composición literaria, es un campo de ficción y de realidad, mezcla el hacer-hacer, el hacer-saber y el hacer poder, de ahí que el relator es sujeto manipulador, sujeto-conocedor, sujeto de estatus.

Los relatos, hechos textos con base en la tradición oral, se reflexionan y critican en tres dimensiones pedagógicas culturales: la pragmática, que pone en escena la comunicación entre los sujetos y entre situaciones concretas (tesoros ocultos, princesas raptadas, asesinatos, epidemias, riqueza natural, invasión de otros ó hacia otros pueblos, entre otros). La cognitiva estudia la narratividad de los saberes entre pocos participantes, conocedores de un mismo saber que se vuelve objeto de valor (un secreto ilusorio-mentiroso-verdadero-semiverdadero). La patémica, hace referencia a los estados de ánimo, al sentido continuo o discontinuo de la narración, la pasión y la energía que motiva a quienes escuchan.

²⁴ VELASQUEZ, Rogelio. Tradición oral y reconstrucción histórica. Bogotá : Universidad Nacional, 2004. p. 13.

Escondidas entre líneas y avatares, en estas historias mágicas, hay mucho más que meras anécdotas o fantasías. Hay una memoria colectiva dispuesta a entregarse generosamente a quien sepa escuchar. A diferencia de la historia que aprendemos desde los libros, las leyendas y los mitos, entrañan una historia emanada de la vivencia, teñida de los afectos, de los miedos, de las esperanzas y de los aprendizajes de los pueblos que han transitado la experiencia de los siglos a ras de la tierra²⁵

Desde tiempos inmemorables, los pueblos crean y atesoran relatos que trascienden las generaciones con su carga de fascinación y misterio. Sus portavoces son hombres y mujeres comunes, a menudo anónimos, vecinos de barrio, madres, abuelas o abuelos, peones o curadores de campo, indios viejos o jóvenes cuenteros. Se narran como un valioso secreto en las plazas o en los bares, en los círculos de la tribu o la familia, sobre el pasto, el desierto o el asfalto. Son historias cargadas de extraña poesía, capaces de sobrevivir al paso de las décadas, siglos o aún milenios sin ser jamás escritas. Cada oyente será narrador; cada narrador, autor. De voz en voz, flota en el aire de los pueblos un acervo inmenso e inacabable, que resiste incontaminado el embate de los medios, como un mensaje ancestral pero vivo, testimonio en movimiento de un pasado todavía actual²⁶.

En Genoy existen elementos como para hablar de memoria colectiva. Es cierto que no se recuerda todo, pues no todo lo que ha sucedido en la vida es significativo, por lo que es imposible pedir una memoria colectiva que nos entregue detalladamente segundo por segundo.

2.5.1 Oralidad y escritura. Cuando se habla de tradición oral, generalmente se nos viene a la memoria el concepto de acervo de la palabra, refranes, cantos, poemas, coplas, mitos, leyendas pero muy pocos tenemos conciencia de que cada vez que pronunciamos una palabra estamos enriqueciendo esa tradición oral y que esta no es más que el conjunto de palabras de un pueblo, el idioma con el cual diariamente se está reconstruyendo el mundo.

El texto como medio ejemplificador de la cultura, se entiende como un discurso humano, sensible y crítico, frente a la concepción de la naturaleza y del hombre.

²⁵ BENEDETTI, Mario. La literatura y la memoria de los pueblos. Bogotá : Universidad Nacional, 2004. p. 24.

²⁶ Ibid., p. 28

“El texto es la única realidad inmediata (realidad del pensamiento y de la vivencia) que vienen a ser punto de partida para todos estas disciplinas (Ciencias Humanas) y este tipo de pensamiento...”²⁷.

“En una cultura que conoce la escritura, el aprendizaje de memoria, palabra por palabra, por lo general se logra basándose en un texto, al cual la persona recurre tan a menudo como sea necesario para perfeccionar y poner a prueba el dominio literal”²⁸.

El texto es una forma clara de expresividad individual y colectiva fijada por significados contextuales. Los ecos generacionales plasmados en breves relatos, donde la palabra se compenetra con la existencia de todo. El matiz del lenguaje verbal que pasa al escrito, estéticamente creado y reconstruido que hace de la palabra un mecanismo vital de otras.

En el texto, toda manifestación verbal que pasa ha ser escrita, no deja de lado ni la historia ni la fantasía, incrementando la capacidad para transmitir a un círculo más amplio y por mucho más tiempo, ciertas concepciones y estilos valorativos del mundo; de modo que las palabras de otras, en la palabra del autor del relato, configura lemas, injurias, alabanzas, reconocimientos, burlas, desdichas, alegrías, etc., todo con un arte literario muy bien definido y a la vez complejo, dada la dificultad que en ocasiones suscita, al no saber encontrar las palabras adecuadas para registrar y poner en conocimiento lo que otras han contado con tanto empeño.

...por tanto, la literatura como institución social, tienen por objetivo la conservación y transmisión de los saberes y memorias colectivos, aunque sean los grupos hegemónicos o dominantes sus propietarios, es decir, operando un proceso de canonización que puede incluso llegar a silenciar la voz ajena, pero también opera el proceso de reacentuación que actualiza las obras del pasado en el presente y que nos permite reconocer la multiplicidad cultural y la heteroglosia o “lucha por la palabra en la arena social ...”²⁹.

²⁷ VERDUGO PONCE, Jorge. Bases conceptuales para una propuesta de lectoescritura. Pasto : Universidad de Nariño, 2001. p. 2.

²⁸ ONG, Op. cit., p. 62.

²⁹ VERDUGO PONCE, Op. cit., p. 4.

2.6 LENGUAJE, ARTE Y LITERATURA

El arte como una manifestación del lenguaje es otro intento del ser humano para tratar de entender y explicar la realidad. Dentro de esta posibilidad comunicativa se abren múltiples horizontes que tienen como punto de partida un lenguaje simbólico, que se presta a diversas interpretaciones.

En este campo juega un papel muy importante lo bello, no como lo bello natural sino como lo bello artístico donde hay realidades que se mantienen presentes. En Genoy el artista es alguien en quien predomina la inteligencia, el sentimiento y la imaginación

“EL lenguaje es el instrumento comunicativo del hombre; así una veces encontramos profundos ensayos, obras históricas, críticas relatos descripciones que si se dan con un manejo artístico segura que originan diversas expresiones de la realidad”³⁰.

La Literatura es un lenguaje artístico, y el educador que se acerca a ella no puede olvidar que la formación literaria desde los primeros años es básica par la comprensión de un mundo que constantemente habla a través del lenguaje en todas sus manifestaciones.

La influencia literaria en cualquiera de sus expresiones remonta al origen mismo del hombre, ya sea por el “hecho vivo” del lenguaje, las tradiciones, las leyendas, los mitos y las obras concretas que fueron escritas sin intencionalidad para niños y sobre niños.

La literatura infantil como asignatura debe enfocar su labor hacia el mundo del niño, desde un universo artístico; en función de una re-creación con el fin de despertar el espíritu investigativo y fomentar la capacidad creadora e imaginaria³¹.

³⁰ CAÑON VEGA, Nora; BAQUERO, Mariana y PARRA, Omar. Literatura infantil. Bogotá : USTA, s. f. p. 38

³¹ I bid., p. 50.

Por ello, lo que se quiere hacer sobre todo con los niños del quinto grado de la escuela integrada de Genoy es que sean creadores de valores culturales, porque tenemos la palabra para inventar y las manos para palpar y crear, hay que darle prioridad al poder creador de la palabra.

Si observamos la dinámica de la transmisión oral descubrimos que esos valores culturales, cualquiera que sea su naturaleza espiritual, material, fabulada, imaginada o concretada, no es más que un continuo quehacer de fórmulas para enriquecer los conocimientos.

La palabra es la mejor herramienta que tenemos, no solamente para describir el mundo sino para transformarlo, para reinventarlo. Lo importante es revitalizar las fuentes de la tradición oral, generando conciencia de que existen esas herramientas de trabajo, la oralidad el arte y la tradición, para construir y enriquecer la cultura popular académica.

2.7 TRADICIÓN ORAL Y COMPOSICIÓN LITERARIA INFANTIL

EL verde paraíso de las lecturas infantiles ha desaparecido... pero un príncipe en su caballo alado se salvó de la catástrofe y viene a veces a visitarnos. Gracias a él, nuestro pasado desvanecido nos acompaña, nos prolonga y crece silenciosamente en nosotros como la cabellera de la bella durmiente del bosque... Por eso los títulos de los libros que leímos en la infancia, sus tapas, sus ilustraciones- Proust lo ha dicho mejor que nadie llegan a sernos preciosos... y, como en la infancia, con las más insignificantes, las más humildes cosas materiales, fabricamos nuestros tesoros..."

Victoria Ocampo.

El ser humano realiza infinidad de actividades, unas, que se dicen simples por la costumbre y monotonía, y otras que tienen una fuerte impresión creadora en la que se evidencia la organización del pensamiento y de los sentimientos. En el caso de la composición literaria se dan dos situaciones: una función reproductora que guarda relación con la memoria, en la que el individuo recopila, reproduce, reanima normas de conducta, creencias y concepciones anteriores, es traer al presente las huellas del pasado; se sigue entonces, un modelo similar que asociado al texto nuevo, le da realce. Una segunda situación, es la capacidad para innovar, crear y transformar en el presente, realidades y experiencias ya aumentadas, para ello, el niño hace uso de todo su potencial de imaginación y fantasía, revitalizando el lenguaje.

El niño imagina, el imaginador-crea y al crear, la vida cultural se vuelve vida artística – “toda invención- según Ribot grande o pequeña, antes de cobrar forma ha sido producto de la imaginación, una idea formada y trazada en la mente mediante nuevas combinaciones y correlaciones”³².

En la psicología y pedagogía infantil, la capacidad creadora en los niños requiere de un proceso de desarrollo, para su evolución y madurez, ya que el niño reproduce lo que ha vivido, escuchando, sentido, visto y palpado, en sus juegos y quehaceres, inventándose, mundos similares al ya existente.

“La imaginación, en la edad infantil, no es solo un entretenimiento festivo del pensamiento, ni una actividad que flota en el aire, sino una función vital y necesaria”³³.

En la edad escolar, la primera forma de creación literaria, es la repetición oral asociada a la fascinación por el dibujo. El verdadero momento creativo literario, corresponde al de madurez sexual en el adolescente, según Soloviev para crear “se necesita un caudal suficiente de vivencias personales, se necesita una experiencia de la vida, la habilidad para analizar las relaciones entre los hombres y en diferentes medios, para crear con la palabra algo suyo, que de una forma nueva... Que materializa y combina los hechos reales de la vida. El niño de edad escolar temprana aún no está en condiciones de hacerlo y por eso su creación tienen un carácter condicional y en muchos sentidos un carácter muy inocente”³⁴

En la composición literaria, el niño requiere de un acumulado de experiencias vivenciales significativas, manejo del lenguaje y cierto desarrollo del mundo interior personal. Los niños, cuyo ambiente familiar y social es estable, pueden comunicarse con los demás sin inconvenientes hacen descripciones tan animadas y demás respuestas insospechadas, generando satisfacción al hablar con ellos, no obstante, el problema surge cuando les pide que describan o detallen por escrito

³² VERON, Eliseo. Ficción popular y mutaciones culturales. Barcelona : Trillas, 1997. p. 7.

³³ Ibid., p. 10

³⁴ Ibid. p.38.

todo lo comentado con anterioridad, obteniéndose un texto carente de todo ese interés y vitalidad con que fue hablado”³⁵.

De acuerdo con Blonski, para el niño, el lenguaje oral le resulta más comprensible, surge de la comunicación interactuante con otras personas, asume una reacción completamente natural, como una respuesta del niño frente a lo que ocurre a su alrededor, por lo que al pasar al lenguaje escrito, que es mucho más abstracto y convencional, el niño no entiende, el porqué o el para qué escribir. El niño únicamente compone y escribe lo que él conoce y le interesa, y en aquellos casos en los que el docente le asigna alguna actividad de creación literaria.

El acto de habla es un medio ideal para intercambiar opiniones con los niños, en la oralidad los niños expresan sus intencionalidades reflejadas en las preguntas las cuales tienen una alta carga cognitiva y literaria. Por ello el acto de habla del niño evidencia todo un sentido de conocimiento de la realidad y de su entorno.

“Si la escuela y el docente quieren ser en verdad pedagógicos, deben dar lugar precisamente a la composición literaria, a partir del estímulo para la escritura”³⁶.

El docente y la escuela en general deben involucrarse en el proceso oportuno de orientación y estímulo adecuado de la creación literaria, como un medio para mejorar las relaciones pedagógicas (docente-estudiantes, padres de familia), que propenden por el desarrollo y potencialización de las competencias cognitivas y comunicativas, y por la contextualización de los sujetos en los aspectos socio-culturales y educativos.

Si el educador quiere que sus afirmaciones sean inteligibles para sus estudiantes, debe conocer y entender sus saberes previos que a menudo producen grandes interferencias en la comunicación: profesor - estudiante. Cuando se tiene información sobre esos saberes previos, el profesor podrá establecer un diálogo con el estudiante, y crear una verdadera relación pedagógica.

La producción étnoliteraria en los niños de quinto grado se asume desde la perspectiva de aprendizaje significativo y la pedagogía problémica.

³⁵ Ibid., 39.

³⁶ Ibid. p. 41.

La educación centrada en el estudiante, busca darle al niño el valor que tiene como ser humano, por ello exige al docente, confianza en la capacidad que tiene el estudiante para acoplarse a la realidad inmediata, convirtiéndose el educador en un vehículo orientador y liberador de ese potencial humano.

El aprendizaje significativo implica la capacidad del estudiante para relacionar un conocimiento previo con uno nuevo para construir su propio saber. Aquí el niño pone en juego su curiosidad, creatividad y responsabilidad para asumir los posibles cambios en su entorno familiar, escolar y comunitario, así como en su personalidad.

La pedagogía problémica que se orienta hacia el fortalecimiento de las habilidades y talentos de los educandos, en el reconocimiento de las realidades contextuales de éstos y en el mejoramiento del proceso pedagógico escolar.

El docente toma elementos concretos del ámbito socio-cultural y mediante preguntas puntuales, que al ser un problemizador de la temática, hace del aula de clases, un espacio de encuentro formativo.

“Ganar a los estudiantes para la lectura y escritura impone la necesidad de un aprendizaje significativo, es decir que tengo un propósito claro y sentido para ellos, que se relacionan con sus propios intereses y con lo que están haciendo, teniendo en cuenta el saber previo”³⁷.

Lo que se pretende a través del quehacer pedagógico es ejercer el poder de la real comunicación, que nos conozcamos para que nos valoremos, que aprendamos el universo del entorno social, a conocer los recursos del medio, tanto físicos como espirituales; tomar conciencia de que la cultura popular es una esencia, es puro oficio, y es la forma de manejar y asumir el oficio con gusto, con alegría porque el trabajo se transforma en arte y éste en vida.

Formar al niño con un pensamiento crítico literario, donde se conjuguen la oralidad y la escritura, es dotarlo con instrumentos para que nade en las profundidades de lo verosímil e inverosímil de la vida, recurriendo a la imaginación para develar los secretos recónditos de la realidad.

³⁷ RINCON BONILLA, Gloria. Escuela de ciencias del lenguaje. Cali : s.n., 1997. p. 15.

2.8 DESARROLLO DEL PROCESO DE PRODUCCIÓN ÉTNOLITERARIA DEL GRADO QUINTO AL INTERIOR DEL AULA DE CLASE

El aula, dice LIMPAN, “es una prolongación de la comunicación social y universal, es el lugar idóneo para la reconstrucción social y comunicativa del conocimiento, de la razón, del desarrollo afectivo y moral, agiliza con su propuesta todo tipo de pensamiento: crítico, creativo, lógico, informal, estructuras efectivas, reflexión social, juicio estético, razonamiento moral y pensamiento lógico”³⁸.

El aula es el espacio donde se hace posible la conjugación de saberes porque a través del acto del habla se manifiestan los sentimientos, los afectos y el modo de acercarse al otro. Jugando con el lenguaje, el niño se transporta a otros mundos insospechados que transforman sus vivencias en palabras, la palabras en el lenguaje literario, el lenguaje literario en conceptos de sentidos de la vida, que manifiestan los sentimientos y los pensamientos más íntimos de quien desea ser reconocido y amado como persona.

Por ello tanto el docente como el estudiante, deben interactuar en la búsqueda de soluciones a los problemas que se presenten en el proceso de aprendizaje, o en la conquista de un logro, a proponer alternativas metodológicas y didácticas para propiciar el autoaprendizaje y la aprehensión del conocimiento, con base en las experiencias y el saber acumulado. Esto favorece el aprendizaje significativo, hay que pasar del repetir al aprender, del aprender al pensar y del pensar al ser.

2.8.1 Estándares: Area Español y Literatura Grado Quinto.

- * Producir textos escritos, que respondan a diversas necesidades comunicativas y sigan un procedimiento estratégico para su elaboración.
- * Comprender diversos tipos de texto, mediante algunas estrategias de búsqueda, organización y almacenar, de información.
- * Caracterizar los medios de comunicación masiva y seleccionar la información que emiten, para ser utilizados creación de nuevos textos.
- * Elaborar hipótesis de lectura acerca de las relaciones entre los elementos constitutivos de un texto literario y este y el contexto.

³⁸ ORDOÑEZ DELGADO, Vicente. Filosofía para niños. Pasto : Universidad Mariana, s. f. p. 237.

- * Caracterizar el funcionamiento de algunos códigos no verbales con miras a su uso en Situaciones comunicación auténticas.
- * Conocer y analizar los elementos, roles, relaciones y reglas básicas de la comunicación, para inferir las Intensiones y expectativas de los interlocutores y hacer más eficaces los procesos comunicativos.

2.8.2 Contenidos de Talleres Creativos Para La Revitalización de la Tradición Oral

- | | | | |
|----|----------------------------------|------------------|---|
| 1. | Creación literaria en la escuela | -
-
-
- | Literatura infantil
El arte de la palabra
El arte de la escritura
El arte del dibujo |
| 2. | El niño, gestor de la cultura | -
-
- | -Composición de cuentos
Canciones
Coplas
Poesías |
| 3. | La tradición oral en la escuela | -
-
-
- | Mito
Leyenda
Cuento Popular
Dichos |

Las siguientes actividades van encaminadas a capacitar al niño para que la lectura comprensiva sea uno de los puntos de apoyo para su proceso escritor, motivando así la lectoescritura.

Esta facultad no es innata ni pertenece a la naturaleza humana, aunque en ésta encuentre las condiciones y medios da desarrollarse. Se requiere un gran esfuerzo y disponibilidad y el educador debe promover esta inclinación, pues se trata de la oportunidad para que adquiera información, se recree y se comunique, sino también que exprese su sentir, sus pensamientos, sus inquietudes. Por ello, es preciso despertar la sensibilidad que permita descubrir el placer que proporciona la lectoescritura, para garantizar así, el empleo de este valioso instrumento en el trabajo intelectual o cotidiano.

Esta sensibilización sólo se consigue en el contacto con la vida y la sociedad, pues sería complicado desarrollar este aprendizaje y motivación, a! Margen da la realidad circundante.

2.8.3 Desarrollo de talleres.

2.8.3.1 Estándar: Creación literaria en la escuela.

? Competencia:

? A partir de la observación produce, un texto oral, teniendo en cuenta la entonación, la articulación de ideas, que componen la acción significativa.

? Toma el tema de un relato y alrededor de el crea otros tipos de relato.

? Representa elementos pictóricos reales y abstractos.

? Contenidos:

? Literatura infantil.

? El arte de la palabra.

? El arte de la escritura.

? El arte del dibujo.

? Saberes esenciales:

? Cualidades del texto oral y escrito.

? Saberes lingüísticos de la producción textual.

? Logros.

? Desarrolla sus capacidades significativamente en el manejo de sus habilidades comunicativas de expresión oral o escrita.

? Progresa significativamente en el manejo de sus habilidades comunicativas de expresión oral o escrita.

? Evaluación – Evidencias:

Producción de textos y escritos en situaciones formales e informales, teniendo en cuenta la estructura de cada una.

2.8.3.2 Estándar: El niño gestor de cultura y el arte de la escritura.

? Competencia:

? Permite al niño valorar o descubrir que hay en las diversas leyendas, cuentos típicos que se conoce, pero que encierran unos valiosos significados, los cuales permiten conocer desde otra visión su cultura, comportamiento, expresiones y a partir de los escuchado, escribir o decir lo que pensamos y sentimos, de tal manera que la actividad genere nuevas formas de decir aquellos relatos que las abuelas cuentan con tanta autoridad.

? Contenidos:

? Composición de cuentos.

? Canciones.

? Coplas.

? Poesías.

? Saberes esenciales:

? Reconocer la importancia de la literatura en la formación del ser humano.

? Logros.

? Busca sentido de las palabras desarrolladas; el espíritu de la curiosidad. Progresa significativamente en el manejo de sus habilidades comunicativas de expresión oral o escrita.

? Evaluación – Evidencias:

Elaboración de textos, dibujos y selección de las mejores muestras orales y escritas para participar en eventos culturales que la escuela programe.

2.8.3.3 Estándar: La tradición oral en la escuela y el arte de la palabra.

? Competencia:

? Desarrollar la capacidad verbal y gestual.

? Mayor socialización y adaptación al medio de interacción escolar, familiar y comunitaria.

- ? Contenidos:
- ? Mito.
- ? Leyenda.
- ? Cuento popular.
- ? Dichos.
- ? Saberes esenciales:
- ? Manejo de estrategias para fortalecer la comprensión textual.
- ? Logros.
- ? Compone cuentos, coplas, canciones, poesías, dichos, dependiendo de los intereses y preferencias de los estudiantes.
- ? Evaluación – Evidencias:

Revisión y selección de trabajos escritos.

2.9 ASPECTOS ETNOLÓGICOS Y PSICOLÓGICOS DE LAS NIÑAS Y NIÑOS DE QUINTO GRADO DE LA ESCUELA INTEGRADA - SEDE DE LA INSTITUCIÓN FRANCISCO DE LA VILLOTA DEL CORREGIMIENTO DE GENOY

2.9.1 Aspectos Etnológicos. El grado quinto de la Escuela Integrada de Genoy es un grupo integrado por cuarenta y siete (47) estudiantes, de carácter mixto; pues está compuesto por 25 hombres y 22 mujeres.

Cotidianamente los niños y niñas después de haber culminado diariamente la jornada escolar, se dedican a realizar actividades como: desarrollar tareas que el docente sugiere con el objetivo de que aprendan a trabajar independientemente; ayudar a cuidar a los hermanitos pequeños, y las niñas sobre todo a colaborar en los quehaceres domésticos; hay quienes también, sobre todos los estudiantes que viven en el casco rural del Corregimiento, que se dedican a la recolección de leña, que la consiguen cerca de las faldas del Volcán Galeras, acuden al pastoreo y al cuidado de animales, y algunos en ocasiones esporádicas a la cestería y a las labores agrícolas.

Pese a todo muchos niños aprovechan muy bien el tiempo libre para recrearse y desarrollar muy bien su capacidad estética, lúdica, recreativa, comunicativa, ya que en compañía de otros niños juegan fútbol, se integran a algún grupo musical o simplemente se quedan en casa escuchando música, viendo televisión y dialogando y contando a los suyos sus experiencias vivenciadas durante la jornada escolar.

Los días sábados asisten a la escuela, al ensayo de danzas, en donde interactúan, no solo con el profesor encargado y los compañeros, sino también con los mayores (padres, abuelos, hermanos, etc.) quienes acompañan a los niños en dichas actividades.

Cabe destacar que la mayor parte del tiempo los niños permanecen, bajo la tutela de los abuelos, pues la mayoría de los padres trabajan en la Ciudad de Pasto, o por, el contrario en algunos hogares solo existe la figura materna porque son hijos de madres cabeza de familia que tienen que luchar día a día para sacar adelante a sus hijos.

Como se puede deducir, poseen características etnológicas compatibles, pues todos hacen parte de la misma comunidad. Además de vivir en una zona geográfica bien determinada, se identifican a través de la vivencia y mantenimiento de ciertos intereses y valores comunales. El mismo acento es el factor definitivo de identificación y los aspectos raciales y religiosos que lo constituyen. Sin embargo los elementos más característicos son:

- semejanzas de creencias, ritos religiosos y mágicos.
- Semejanzas en costumbres y apego a la tierra.

- Talento para la composición de cuentos, coplas, poesías, canciones, trobas, basados en el recuerdo y la oralidad de sus antecesores.

2.9.2 Aspectos psicológicos. Se inscriben en una edad promedio entre 9 y 11 años que según Piaget, corresponde a la etapa de las operaciones concretas.

“Es una etapa especialmente importante para las acciones pedagógicas, pues su duración casi coincide con el de la escolarización básica primaria. Por lo mismo las distintas formas de desarrollo que se dan en ella deben ser consideradas para las exigencias que se pueden o no se pueden hacer al niño, en cuanto a su conducta de aprendizaje”³⁹.

³⁹ PIAJET, Jean. Teorías cognitivas del aprendizaje. s.p.i.p. 36.

Con base en lo anterior los niños en esta edad, muestran interés en tener experiencias de aprendizaje sobre cosas muy específicas y concretas. Usualmente les gusta memorizar; pero sin generalizar o correlacionar hechos.

Es en esta etapa donde defiende el concepto de sí mismo, adquieren destrezas sociales, adoptan actitudes concretas. Sobresalen por su espontaneidad, alegría, responsabilidad y solidaridad, aunque hay quienes se muestran tímidos y sensibles ante cualquier circunstancia, como por ejemplo la situación del Volcán Galeras; cuyo fenómeno afecto notablemente no solo el estado anímico de los estudiantes, sino que también influyó negativamente en el proceso de aprendizaje, pues las actividades planeadas no se llevaron a feliz término. Por otro lado, sufrieron el más fuerte impacto por la separación temporal de los suyos, ya que unos habitaban en los albergues, otros en la ciudad de Pasto y unos cuentos en la zona corregimental, con la finalidad de cuidar sus casas. Pese a todos los inconvenientes los niños son capaces de sacar a flote su creatividad de plasmar sus propias vivencias y de proyectarse a su comunidad.

2.9.3 Desde la perspectiva psicológica. Los niños y las niñas dentro de un ambiente sociocultural y educativo, establecen tres clases de modelos guías para orientar su crecimiento personal:

- * **El de la vida real**, donde el niño aprende a imitar la conducta de los adultos que conviven con él.
- * **El simbólico**, donde el niño comparte las significaciones de ciertas manifestaciones culturales que son transmitidas verbal o pictóricamente a través de las diferentes generaciones.
- * **El representativo**, dado a conocer por los medios masivos de comunicación (cine, televisión, internet, periódicos, etc.) que de cierta manera llegan a incidir en la modificación de los estilos de vida tradicionales para darles un viraje hacia lo moderno.

2.10 RECOPIACIONES ORALES Y PRODUCCION DE TEXTOS DE NIÑOS Y NIÑAS DEL GRADO QUINTO

Escribir un relato se parece, en algunos sentidos, a vivir una vida, o incluso un conjunto de vidas. La existencia de muchos capítulos, párrafos y oraciones a lo largo de la narración de un relato es como la existencia de muchos años, meses y días a lo largo de una vida.

Matthew Limpan

La producción etnoliteraria hace referencia a la manifestación del arte. De la esencia de las concepciones, pensamientos y sentimientos de los grupos humanos; visualizándolos desde su “adentro”, desde su ámbito de interacción social, económica, política, ideológica, religiosa y cultural, es buscar los modelos de contacto con su verdadera identidad. La producción etnoliteraria, que tienen como fundamento la tradición oral, para el caso del grado 5º de la Escuela Integrada de Genoy, se ve reflejada en la recopilación de mitos, leyendas, dichos y en la composición de canciones, coplas, poesías y cuentos.

Cada una de estas formas etnoliterarias anónimas de tradición popular y comunitaria- o propiedad de un Chamán (creado por él, soñado por él), o creador por un poeta popular o un cuentero reconocido por su comunidad – puede trabajarse como un texto de arte verbal. Así, a cualquiera de ellos los podemos asumir como objeto de estudio, y a través de ese estudio nos podemos acercar a las formas tradicionales etnoliterarias, y apreciar su vitalidad y validez”⁴⁰

En la recopilación de los relatos, el niño hace un intento por comprender el lenguaje y el mundo de los adultos, sin perder la calidez que caracteriza al grupo escolar infantil (inocencia – creencia, miedo, admiración, curiosidad, respeto, afecto, apego). Por el contrario, en la composición de canciones, coplas, poesías y cuentos, el niño guarda un afanoso deseo por hacer conocer a los adultos, el lenguaje y el mundo, que él y/o ella desde su corto lapso de vida maneja.

En los gestos el niño va tras sus visiones y sus sentimientos; allí afluyen sus fantasmas y sus ilusiones cobran vida. Dichos gestos tienen un poder revelador porque ponen de manifiesto un sentido de la vida que permanecía oculto. Como diría Artaud. “Este tipo de representación es una verdadera operación de magia”.

⁴⁰ RODRIGUEZ ROSALES, Héctor. Introducción a la teoría de los imaginarios sociales. Pasto : ediciones Universidad de Nariño, 2001. p. 84-

Figura 8. Grupo de Niños y Niñas de Quinto grado de la Escuela Integrada de Genio ubicada actualmente en el Albergue “Vergel”



Los niños y niñas son atraídos y atraídas por los mitos y leyendas porque sus personajes les causan asombro y despiertan curiosidad; para ellos se trata de hechos extraordinarios que los trasladan a mundos fantásticos e imaginarios asombrosos.

2.10.1 Aspecto Literario. La actividad creativa de los niños y niñas, es amplia y exquisita, más si se relaciona con el arte de componer cuentos, canciones, coplas, poesías, etc.

El estudiante toma como fundamento algo que ya existe, en este caso puede ser el tema de un relato que se escuchó de boca de algún adulto, luego lo decora con un relato propio, nutrido por la fantasía y la imaginación que los caracteriza, en torno a un mismo tema crea un sinnúmero de realidades posibles, a veces poco comprensibles por el pensamiento de los adultos.

2.10.1.1 EL mito. Entendido como un relato que muestra la historia espiritual del mundo y del ser humano, tejido en el transcurso del tiempo, entrelazado por el dominio de fuerzas sub-culturales y concepciones religiosas. Un mundo de palabras heredadas en el que se conjugan las acciones humanas y divinas, en las

que héroes, personajes, animales y objetos de increíble poder, traman los episodios de la historia del hombre.

El mito sobrepasa las fronteras y las limitaciones idiomáticas, la sectorización social, los oficios y las profesiones; en el viaje infinito por el tiempo y el espacio toma vigor al ser aceptado y adoptado por la diversidad de personas y de situaciones.

“El mito no está restringido dentro de términos. Pinta una imagen si quiere de una realidad que no se podría expresar de otra manera... como reserva del pensamiento, el mito ha logrado una vida propia, a medio camino entre la razón y la fe o el juego... ocupa la imaginación y domina las concepciones morales...

Gracias a él, lo sagrado ha perdido sus horrores; toda una región del alma se ha abierto a la reflexión; gracias a él la poesía ha llegado a ser sabiduría”⁴¹

El mito adquiere forma en la palabra, no tangible como objeto, pero si reconocible en la existencia. La palabra es el vínculo entre el mundo concreto y el mundo espiritual. “Todo el orden divino nació gracias al pensamiento del corazón y la orden de la lengua. Los primeros rudimentos del lenguaje sirvieron para establecer la comunicación y dirigirse a los dioses”⁴².

La tradición oral está históricamente asociada con el concepto de mito, inicialmente en la Antigua Grecia, no había oposición entre mito y lógica, entre mito e historia. Al contrario, el mito y lógica se fundían, mito e historia eran una sola cosa. El mito no era otra cosa que la palabra sagrada, la palabra que podía ser transmitida de generación en generación, pero entre aquellos que eran iniciados en un saber particular, el saber acerca del pasado remoto, de los orígenes del futuro del hombre o de la naturaleza, de las metas fundamentales de la sociedad del bien y del mal. La palabra que se transmitía ritualmente y la palabra que contaba lo que era sagrado, el mito, era el Eros logos”, es decir, la palabra sagrada. El logos por lo tanto era parte del mito; el mito no era otra cosa que el “Logo Sacro”, el logo sagrado. El logos, por otra parte, también tenía un carácter

⁴¹ EL MITO EN EL PENSAMIENTO DE LOS GRIEGOS ANTIGUOS. París : Presses universitaires de Frances, 1975. p. 10.

⁴² VILLABONA DE RODRIGUEZ, Cecilia. El nacimiento del mito. En: Recopilación documental de castellano y literatura. Pasto : Liceo Central de Nariño, s.f. p. 16.

mítico. En términos de Murray, un especialista en la cultura griega, El logos era el poder del lenguaje, la palabra que implica razón, persuasión, interpretación, y que resuelve las diferencias en vez de utilizar la mano armada. Era así la palabra que mediaba entre los espíritus y los hombres o, en el lenguaje teológico, entre el hombre y Dios"; era para el filósofo la palabra silenciosa pero eterna en los labios de la naturaleza; el habla con la cual expresaba el cosmos sus distintas razones.

El niño en edad escolar entiende al mito como un relato ficticio, maravilloso y extraordinario que le explica el por qué de algunas cosas, el por qué de la conducta de ciertas personas y del temor y/o respeto que muestran sus familiares y conocidos a ciertos lugares, plantas y señas (canto del gallo, caída de agua, nubes densas, etc.). Entre algunos de los relatos míticos que aún se escuchan en la población nariñense y genoyense.

El Gualcalá. El sol amaba a los Pastos porque siempre le fueron buenos súbditos, porque le ofrecían en sacrificio a sus vírgenes y lo adoraban.

En recompensa de todos esos halagos, un día quiso congraciarse con ellos y les obsequió el metal máspreciado de cuantos existen.

Para donárselo hizo que del interior de una de sus montañas abortara el oro en grandes cantidades, el que al salir de la boca del cerro se licuaba y chorreaba oro por todas partes, tanto que la mayor superficie se fue tapando del oro derretido. En una gran extensión los ríos aledaños fueron depositarios del mineral que bajaba abundantemente; los indios antiguos llamaron a la montaña de la que había brotado el oro, con el nombre de Hualcalá que en su lengua quiere decir: "Montaña de oro".

La tradición refiere al hecho de cómo ellos encontraban oro por todas partes, comían en platos de oro, bebían en tazas de oro y sus hijos jugaban con muñecas de oro. A pesar de todo esto, recogían el oro únicamente para adornarse, el oro en grandes bloques era despreciado por ellos porque no lo necesitaban. El sol todas las mañanas se levantaba a observar la manera como utilizaban el regalo que les había hecho y supo que actuaban con aplomo. Pero como temía que vinieran gentes de otros pueblos a quitárselo, decidió encantar el Hualcalá.

Se cuenta que cierta vez, llegó un cacique con algunos de sus vasallos a visitar a los pastos venía de una comarca vecina, animó a uno de los nativos para que les

mostrara el cerro de oro, el Hualcalá, del que había oído hablar. El indio ante las rogativas dijo: ¡“Yo te llevaré, de lejos lo verás, pero no podrás llegar allá!”.

Después de terminar algunos preparativos, iniciaron el viaje. Bajaron por el río Guali, luego tres días bordearon el Magui, hasta que encontraron una quebrada y siguieron quebrada arriba cerca de media legua, se toparon con una bifurcación de las aguas, tomaron la rama derecha y continuaron el ascenso otra media legua, cuando llegaron a la cima del monte sobre el que se habían movido, pudieron divisar en frente de ellos: El Hualcalá!

De arriba abajo todo lleno de chorreras de oro que relucían ante la vista. El indio que los había conducido dijo a los viajeros que nadie osaba bajar ni acercarse, en descender y tocar el oro con sus propias manos. Cuando el grupo de visitantes empezó el trayecto hacia la montaña de oro, el guía desapareció apresuradamente tomando el camino de regreso. La sensación que tenía el Cacique era extraña, dejándose conducir por la misma quebrada, arengaba a sus indios a que lo siguieran. Al poco rato observaban cómo la arena y el cascajo de las orillas era mitad de polvo de oro y en seguida pisaban pedazos de mineral puro.

Ya estaban en las faldas del Hualcalá, el sudor les cubría todo el cuerpo; en ese preciso momento se cernieron sobre ellos, truenos, relámpagos y ventarrones que les hicieron correr hacia atrás a guarecerse. Pronto, de los pedazos de oro que habían apurado con sus manos, empezó a brotar un humo verde y los granos de mineral empezaron a reventarse produciendo rayos espantosos que cruzaban por entre sus dedos y se produjo un olor pestilente, penetrante, que les hizo lanzar el oro sobre la quebrada de la que lo habían sacado, sin embargo, los atrapó una especie de neblina que les produjo un sueño profundo y fatal. El cacique y sus vasallos jamás regresaron y nadie que suba al Hualcalá ha regresado.

El Cuece.

Antes el Arco Iris, la gente antigua lo llamaba “Cueche”, esa llovizna del arco iris, hace mal a la ropa y a los niños le salen granos, el cueche se mantiene en los arroyos de agua, es decir que el Arco Iris está indicando que existe el Cueche por los arroyos de agua que se forman. Luisa Rojas, Habitante de la vereda del Edén confirma esta versión

diciendo: me encuentro llena de granos porque salió el cueche y mojó mi ropa (...)⁴³

Los mitos recuerdan intensamente los sueños, se presentan como un entrecruce fantástico de argumentos, lugares, secuencias, periodos y estilos en los que las emociones cambian de modo desconcertante, de la tranquilidad al terror. Los mitos igual que los sueños pasan como un detalle sin importancia a una acción de desbordante realismo, quedando estas semejanzas entre el sueño y el mito inconscientemente depositadas en la memoria imaginaria.

A partir de las formas míticas se puede conocer los modos de producción simbólica y desentrañar al mismo tiempo redes de significación que dinamizan la tradición oral. Son las palabras con las que tejen los habitantes de esta región, las vivencias míticas simbólicas e imaginarias.

2.10.1.2 La Leyenda. El relato de leyenda conlleva un propósito educativo, fundamentalmente en la población infantil y juvenil la moral, las normas y los buenos valores. En la leyenda se ejemplifican situaciones en la acción positiva o negativa de personajes, que siendo algunos humanos, se desvirtuaron de su naturaleza con su mal comportamiento.

“La leyenda es un cuento cuya acción maravillosa se sitúa con exactitud; los personajes son precisos y definidos. Las acciones se refieren a hechos históricos conocidos, pero a menudo la historia es creada por la imaginación popular... Y es que esta recreación del pueblo constituye su secreta aspiración, su búsqueda espiritual”⁴⁴.

La leyenda hace parte del folclor literario y cultural de todo grupo humano, se generaliza en la voz del pueblo, en forma oral y/o escrita. En las reflexiones de Ocampo, las leyendas cuentan las historias míticas de grandes hechos acaecidos en el pasado, cuyas explicaciones sobre sus raíces se pierden en lo legendario, relatando hechos sobrenaturales o carismáticos de sus héroes, sabios o caudillos que habían tenido trascendencia en la vida política, militar, religiosa, social, cultural, artística, científica, educativa y cotidiana.

⁴³ ENTREVISTA con Albeiro Luna. Habitante del corregimiento de Genoy. 20 de junio de 2006.

⁴⁴ BAYARD, Jean Pierre. Historia de las leyendas. Barcelona : Vergara, 1957, p. 14.

La leyenda es una narración literaria en la cual se mezcla lo mítico con lo histórico. Algunas son narraciones o relatos fantásticos apoyados generalmente en la historia y en la tradición; otras son relaciones de hechos mágicos o asombrosos, ricos en contenidos simbólicos, y transmitidos de generación en generación. Los personajes de las leyendas generalmente son de carisma heroico, cuyos actos tienen un fundamento que está entre lo histórico y lo sobrenatural. Por lo general su lugar geográfico se indica con precisión⁴⁵.

Existen tantas leyendas como grupos humanos hay en el mundo, algunas explican fenómenos de la naturaleza, hechos históricos, eventos religiosos, circunstancias fantasmagóricas, tesoros escondidos, criterios morales, la presencia de personajes siniestros, el manejo de la libertad, la hermandad y el egoísmo individual y colectivo, la transmutación de animales a personas y viceversa, el juego del honor y del heroísmo, entre otros aspectos.

La leyenda se diferencia del mito en que éste es una explicación sobrenatural de fenómenos naturales o de conocimientos sobre los orígenes de los pueblos. Los mitos enseñan a los hombres las historias primordiales que los han constituido esencialmente y todo lo que tiene relación con su existencia. Su conocimiento equivale en algunos pueblos a llegar al secreto del origen de las cosas y a la adquisición de un poder mágico sobre ellas, gracias al cual se logra dominarlas, multiplicarlas o reproducirlas a voluntad⁴⁶.

En la leyenda se trata de constituir una prueba y un testimonio de vida, por ello, parece más real y verídica que la misma historia. La leyenda encierra un plano de analogías de conductas relativas a contextos culturales específicos, iniciando desde las recopilaciones admirables de santos hasta recopilaciones profanas, cuyas venas emergen del corazón inconsciente de la imaginación y la tradición popular.

Desde hace milenios, una puerta gira cuando el sol se pierde y aparece la noche, si el camino humano se topa con el agua que cae y el aire se llena de música. Si se entra por esta huaca, que es palabra que abre

⁴⁵ VAN GENNEP, Arnold. La formación de las leyendas. Madrid : Gutemberg, 1957. p. 14.

⁴⁶ OCAMPO LOPEZ, Javier. Leyendas populares colombianas. Bogotá : Plaza y Janes, s.f., p. 37.

más de un sentido en quechua, quizá veremos que nuestros ojos penetrarán como gotas de agua en las tradiciones regionales y temperarán con sus imágenes pasando a ser un espejo de los hombres que las vivieron como sus verdades⁴⁷.

La viuda.

Uno de los integrantes del grupo musical los Alegres de Genoy, cuenta que: cuando el era muchacho su papá le contaba que al llover se tapabas los tubos de la pila que estaba en el centro del pueblo se formaba una laguna inmensa y aparecía la viuda. Así fue una noche que llovió, se formó una laguna y yo pasé por allí como a las tres de la mañana y encontré en la pila una señora con follones embombados, y yo me dije, aquí está lo que dijo mi papá, con mucho miedo pasé y luego regresé a ver, pues resulta que la viuda venía atrás, yo empecé a correr y ella también corría para alcanzarme, hasta que encontré una zanja donde salté; viendo que la viuda no pudo saltar yo me escapé (...)⁴⁸.

La vieja. “La Vieja es diferente a la viuda. Es decir que la viuda está representada por una mujer joven que le sale al parrandero, a los enamorados o a los hombres infieles. Aunque el Curandero Don José María comenta que: La vieja es la que anda en las chozas botadas, donde ella entre en forma de perro negro y luego se pone a comer ceniza para convertirse posteriormente en una mujer (...)⁴⁹.”

Según lo anterior y las distintas narraciones que se evidencian en el corregimiento de Genoy, la viuda o la vieja se aparece en las noches a los hombres que son infieles con su pareja, con frecuencia se presenta caminando rápidamente delante del hombre, lo llama por su nombre para que este trate de acercársele, cuando logra alcanzarla ella se detiene revelando su verdadera imagen: cara arrugada, dientes muy grandes y vestida totalmente de negro.

Se dice de la viuda, o/y la vieja, que por sus grandes dotes seductores llevan a muchos hombres a la perdición. Son una secuela de feminidad temible que generan terror y desolación en la oscuridad de la noche.

⁴⁷ MONTENEGRO, Luís. Cruces de imágenes míticas en tradiciones orales. *En* : Revista Mopa mopa. No. 7 (mar. – 1991). p. 104.

⁴⁸ ENTREVISTA con Albeiro Luna Chávez. Habitante del corregimiento de Genoy. 2 de junio de 2006.

⁴⁹ ENTREVISTA con Albeiro Luna Chávez. Habitante del corregimiento de Genoy. 2 de junio de 2006.

Los condenados. ¡La ambición ha llevado a muchas personas a perder el alma!: antes se contaba, que había dos hermanos que siempre peleaban por todo, hasta por tonterías; su padre era un hombre bueno y fiel devoto de Dios y de la Virgen Santísima. El rogaba con desesperación que sus hijos, siquiera se llevaran bien entre ellos, porque los vergajos ni a él le hacían caso.

Al pobre mayor le llegó la hora de irse; mi Dios lo mandó a llamar y murió solo en su rancho, ningún hijo lo acompañó ni le dio un sorbo a la boca. Cuando se enteraron del fallecimiento del padre, los hijos acudieron con prontitud, no para hacerse cargo del entierro, sino para reclamar la herencia. Cuando llegaron al rancho del mayor, revolvieron todo y al no encontrar nada se fueron a beber a la cantina del pueblo... al pobre anciano lo enterraron los vecinos, que a pesar de su pobreza tenían un buen corazón.

Y así, con el paso del tiempo, los hermanos regresaron al viejo rancho, pero lo encontraron ocupado, otros mayorcitos pobres y desamparados habían ido a vivir allí, para escaparse del frío, del calor, de la lluvia, al llegar los hermanos enfurecieron y los sacaron a empujones, tratándolos sin respeto, pese a su vejez y mal estado de salud.

Los viejitos tristes se marcharon y le pidieron a Dios que no los desamparara y Dios los escuchó, el párroco del pueblo había construido un pequeño lugar para los desprotegidos de la calle; aquí vinieron los viejitos a vivir, tenían poco, pero para ellos era más que suficiente para pasar sus últimos días.

Los hermanos entre tanto seguían bebiendo, apostando y maltratando a cuanto cristiano se les apareciera. Un día en medio de su alborotada conducta, un hombre bien parecido se les acercó y les propuso un negocio, comprarles el lote donde estaba el viejo rancho a cambio de una buena suma de dinero; los hermanos no lo pensaron tanto y decidieron vender lo único que les quedaba de su padre. Firmaron el contrato y el apuesto caballero les entregó el dinero acordado. Al despedirse los saludó con una gran sonrisa y les aseguró que fue un placer hacer negocios con ellos y que esperaba volver a encontrarlos. Los hermanos tomaron su dinero, lo partieron entre los dos y recorrieron muchos lugares despilfarrando el dinero.

Un buen día, el dinero se acabó y nadie les fiaba ni una sola copa de trago, de toda parte los sacaban a empujones, Vivían en la calle... pasaron los años y la vejez llegó con todo su peso, eran hombres harapientos, enfermos y solitarios, nadie quería hacerles un favor, ni siquiera darles una limosna; todo el mundo los maltrataba y ellos renegaban de su suerte. Un día se les presentó un señor muy bien parecido y ellos recordaron que era el mismo con el cual hicieron el negocio del viejo rancho, a ese hombre no le había pasado el tiempo, era el mismo hombre joven que una vez conocieron. El hombre les sonreía y les dijo con voz burlona:

este es su último día, por fin van a cumplir con el contrato que firmaron, ustedes son un par de condenados que por el afán de la fortuna vendieron hasta su alma.

DARÍO FERNANDO BOLAÑOS
Estudiante - quinto grado

Figura 9. Niños y niñas de quinto grado en su salón de clase, narrando, contando y plasmando historias que hacen parte del entorno cultural y social en el que habitan



Cada vida tiene una narración, cada narración tiene una vida. Cada, vida tiene por lo menos una narración, pero algunas veces los detalles de la vida oscurecen los contornos de la vida. No podemos ver la vida con claridad porque está oculta por simples incidentes y sucesos. La vida empieza a germinar solo cuando sus narraciones comienzan a surgir. Las conexiones internas en una narración nos ayudan a arrojar luz sobre los sentidos de la vida.

El sabio don Eudoro. Había una vez, en una región muy lejana un hombre muy sabio llamado por todos como “Don Eudoro”; él siempre había vivido en esa tierra de fértil suelo, paisaje campesino y amable gente, junto a su esposa Doña Clementina y a sus dos hijos Javier y Francisco. Vivían todos ellos en una casita

de barro con techo de paja, alrededor estaban construidas las casitas para los animales y enseguida un pequeño caidizo para colgar la ropa.

Don Eudoro se dedicaba a las labores de siembra deshierbe y cosecha de los productos agrícolas (papa, cebolla, zanahoria, maíz, etc.) en su tiempo libre, la gente del pueblo de Genoy lo venía a visitar para pedirle uno que otro consejito para los casos, mal de amor, pleitos familiares, y adivinación de los sueños. Don Eudoro era todo un sabio, sabía diagnosticar para cada persona la enfermedad y la posible cura, para la muestra, un botón: Doña María Criollo llegó un sábado por la tarde toda pálida y con los brazos y manos teniéndose el estómago, como si éste se le fuera a salir, ella le decía a don Eudoro:

¡qué bueno, compadre Eudoro, que lo encuentro siquiera, vengo bien mala desde antes de ayer con un dolor al estómago que me deja sin poder!

Don Eudoro, un tanto sorprendido, contestó: ¡No se preocupe comadre, que lo que yo más quiero en la vida es ayudar a las personas, siga adentro no más que la voy a diagnosticar ... Cómo tiene dolor y ardor a la boca del estómago, además de cólico y una fuerte diarrea, dolor de cabeza y pesadillas, lo más seguro que sea es un mal aire, y el remedio más recomendable sería hacerse soplar cada martes y viernes a las 6 p.m. De algún familiar suyo que sea creyente de los santitos de devoción; si el mal aire no es tan pesado, con unas dos o tres sopladas es suficiente.

El día domingo, por ejemplo, lo visitó Jaime Rosero, el hijo del compadre Alirio, tendero de la localidad. El joven quería comentarle que padecía de intranquilidad: todas las noches no podía dormir, concentrarse ni en su trabajo ni en sus estudios, algo le atormentaba y pensaba en una joven mujer que hace unas cuantas semanas había conocido, pero, por la cual él no sentía ningún afecto, si esto continuaba así, él se volvería loco y de paso enloquecería a su mamá que pedía a todos los santos por su bienestar.

Don Eudoro le pronosticó mal de amores a causa de esa joven que había conocido, dejando en ella una grata impresión a pesar de él no sentir lo mismo. Esa muchacha le estaba haciendo un trabajo de llamado de amor, así que él lo que tiene que hacer es rociarse con agua bendita, jurar no guardar ningún tipo de rencor, ser mejor persona, ser mejor hijo, usar para diario y para la noche ropa de color azul – amarillo o blanco y por ultimo acercarse más al señor, ir a la santa misa.

En casos como estos o como muchos otros, Don Eudoro intentaba por todos los medios posibles ayudar a sus familiares y vecinos, porque muy sabio que uno fuese, siempre necesita de ayuda de los demás.

CONCEPCIÓN AMPARO RIVERA C.

Estudiante - quinto grado

El susto del Gringo. En la época de la prosperidad que rondó a toda la Comunidad Genoyense, llegó un comité de personalidades importantes para la región sureña, entre ellos un gringo. Este personaje considerado con suma atención dada su procedencia y nivel cultural, resultó siendo un avivato que donde ponía el ojo, punzaba la lanza... En pretexto de su autoridad y prestigio, anduvo por todo el pueblo preguntando qué cierto era que en la gran montaña, la gente que había venido, había encontrado oro?, los vecinos comentaban entre sí la forma de desenmascararlo para que no atentará contra las buenas costumbres y principios de la comunidad. Sin embargo, para fortuna de los pobladores, el gringo había determinado ir, con un pequeño grupo de expedicionarios extranjeros, a adentrarse en los misterios de esa montaña que parecía ser para él, la fortuna que aseguraría su futuro.

Pese a todo, la gente del pueblo le advertía los peligros que se corrían al atreverse a profanar los secretos de tan magnífico lugar, pero la ambición del gringo era tan grande, que sin hacer caso a nada se encaminó hacia su feliz destino. El camino fue largo y azotado por un tormentoso viento que quería devorar a los hombres vivos... al llegar a la entrada principal de la montaña, el gringo ordenó a los acompañantes a dejar en el campo firme todo el equipo que cargaban y estuvieran livianos para entrar y sacar todo el oro posible. Todos obedecieron la orden y una vez los individuos fueron entrando un aire de intranquilidad se respiraba por doquier. Al entrar en lo profundo de la montaña, las lámparas se apagaron y en medio de la oscuridad, uno a uno de los acompañantes del gringo se fueron perdiendo dando gritos espantosos... el gringo fue el último de todos, se quedó solo buscando eternamente la manera de salir de aquella basta oscuridad.

IVONNE MARITZA VILLOTA CRIOLLO
Estudiante - quinto grado

La Llorona. La leyenda dice que la Llorona vive en los matorrales y que llora por las noches sus desgracias y que en sus brazos carga a su hijo muerto y se lleva a todos los hombres infieles y los pone en una tumba. A los hombres los duerme y ellos al despertar gritan del miedo, salen corriendo y nunca vuelven a ser infieles.

ROXANA ELIZABETH YAQUENO C.
Estudiante – quinto grado.

La venganza del duende. Un día decía Daniel, que a su amigo Andrés se le había aparecido el duende y que lo perseguía y después le había dicho que lo iba a matar porque el era malo con la gente de su pueblo y por eso se lo iba a llevar a su chorrera para matarlo. Andrés había ido a la Iglesia a pedir perdón a Dios por ser malo con la gente. Por eso Andrés le pidió al Sacerdote que lo hiciera quedar en la Iglesia porque el duende lo estaba persiguiendo; el sacerdote le dijo que bueno,

pero solo por una semana. Pero al regresar a la casa el duende se le volvió aparecer, al verlo salió corriendo de su casa directo a la Iglesia, al hablar nuevamente con el sacerdote el le dijo que le iba a bendecir la casa, entonces el duende ya nunca se le volvió aparecer, Andrés se volvió buena gente y vivió feliz por siempre.

JOSÉ MAURICIO YAQUENO ESPINOZA.
Estudiante – quinto grado.

Figura 10. Virgen del Rosario

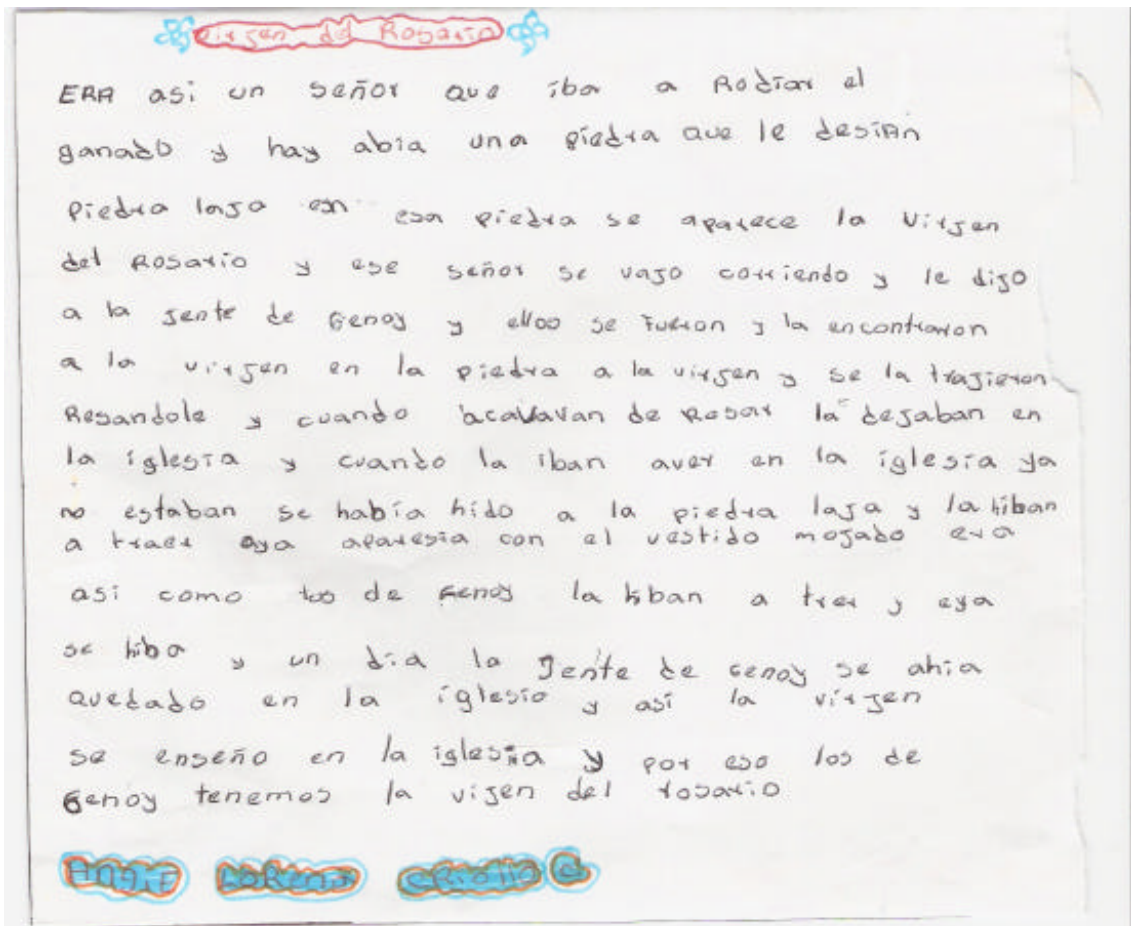




Figura 11. El diablo

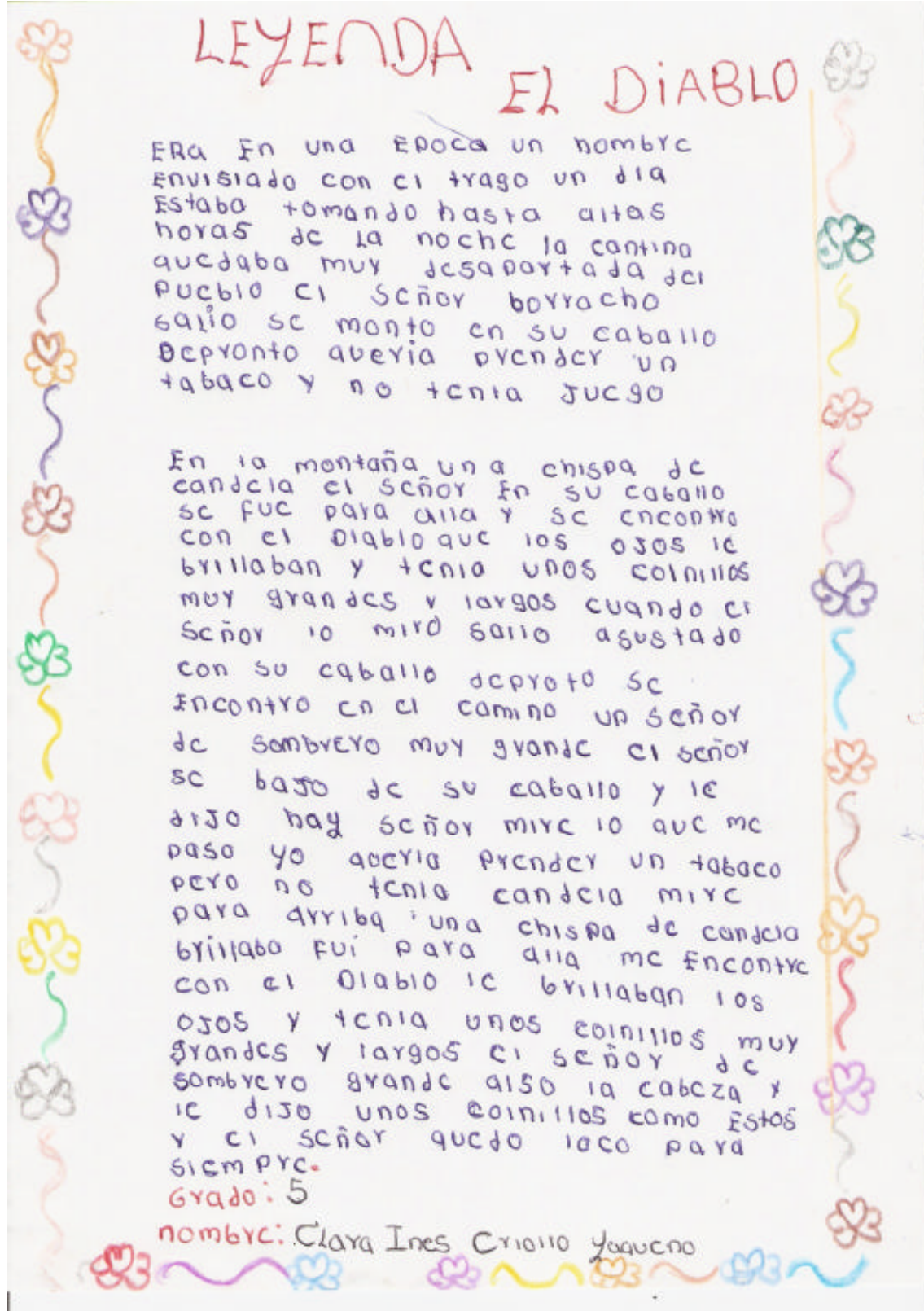


Figura 12. EL Diablo 2

la leyenda el diablo

el diablo sale siempre ha rodear por todos lados y a media noche sale a llevarse a cualquier persona que anda por la noche y ellas tratan de escapar del mal pero ella lo mira en todos lados ha persiguiendo adonde ballan pero cuando le muestra el rosario El hige por todos lados.

un policia del vegetal se le aparecio y lo unico que hizo fue arrodillarse y pedirle que no le haga daño y en sueños tambien lo ha mirado nueva mente y le dijo tu te salvas por el rosario que cuelga de tu cuello

una de la cruz roja tambien lo ha mirado bailando y saltando por todos lados ella al mirarlo y ella le pidio a Dios que la salve del mal

y el diablo se le acerca pero ella

y al verlo de cerca pidio a Dios salvame Dios mio ayudame y ella cayo desmayada y ella al otro dia penso si el

diablo era verdadero
Nombre Roxana Elizabeth y Agüero Criollo
Curso 5-A-B



Figura 13. El duende

Leyenda

EL DUENDE

Habia una vez una señora llamada Blanca tenía tres hijos una noche muy oscura ella escucho unos tambores que venian de una chosquera, al otro dia ella muy tranquila se fue a bañar a la chosquera. La otra noche ella miro un niño muy lindo de ojos azules el niño golpeaba la ventana la señora muy asustada lo hizo entrar. Siguió todas las noches iendo a las 12:00 de la noche. Un dia la señora les dijo a sus hijos que la acompañaran esa noche sus hijos le digieron que era un duende la otra noche sus hijos le tenían listo hilo para que se enredara espinas para que se aspinara tijeras para que se costara agujas para que se costara El duende para dezarla oceria a sus hijos

Nombre Ivon masita villota corallo

Estado S.O

La jovencita llorona. Cuenta la leyenda que hace muchos años había una jovencita muy linda y con mucho dinero; la joven se había enamorado de uno de los trabajadores de su padre, pero el papá no aceptaba la relación, por eso los jóvenes escaparon; pero uno de los trabajadores de su padre los encontró y al joven, lo mataron. La joven quedó esperando un bebé y pasaron nueve meses y dio a luz y para que el bebé nadie se lo quitara la joven se escapó, pero no se percató de que el bebé había nacido muerto. Hoy la joven llora su desgracia y dice donde está mi hijo, donde está mi hijo...

ELIANA MELISA PASICHANÁ
Estudiante – quinto grado

El Duende. Había una vez unas niñas que iban a una quebrada a cuidar un caballo, cada vez que ellas iban, encontraban hermosas joyas con el pelo del caballo. Un día su mamá les dijo que ese era el duende, que se las quería llevar y que no recibieran nada más de lo que el duende quiera darles. Ellas no le obedecieron y al poco tiempo quedaron embarazadas y el duende se las llevó para siempre.

TATIANA VILLOTA
Estudiante - quinto grado

Aparición del duende. Cuenta el Señor José, que a Juan se le apareció el duende y que lo andaba persiguiendo por la mañana y por la noche; dice que lo anda persiguiendo porque le gusta el nombre Juan y se lo quiere llevar. Por eso por las noches no puede dormir porque le da miedo del duende, ya que el duende se le aparece en todas partes.

DARÍO FERNANDO BOLAÑOS C.
Estudiante – Quinto Grado.

2.10.1.3 Cuentos. Los cuentos son narraciones de hechos, por lo general, ficticios. El cuento como relato contiene un inicio, una trama y un desenlace; parte de la imaginación y la realidad que se conjugan en la creatividad del autor.

En cada cuento se puede notar cualidades específicas de los grupos sociales y los conflictos que se originan entre estos (pobres vs. pudientes, plebeyos vs. nobles, “incultos” vs. cultos, hombres vs. mujeres, bondad vs. maldad, etc.).

El cuento elaborado por los niños es ingenuo, crédulo, ameno, inocente, cubre toda posible ruta, mundo y horizonte, viajando hacia dimensiones insospechadas e incomprensibles a los ojos de los adultos. El niño recrea en el cuento parte de

sus experiencias, de aquello que vive día a día y lo contrasta con una realidad que tal vez para los demás no existe.

El cuento infantil toma como referente el cuento elaborado por personas de mayor edad, se transforma en narraciones fantásticas, donde el mundo presente y del ensueño no hallan fronteras sino variadas direcciones que le dan vitalidad.

Veamos como el mundo de los niños, se evidencia en la creación de pequeños cuentos.

Juanito el travieso. “Juanito era un niño muy travieso, vivía en las afueras del pueblo junto a su madre Francisca, una humilde mujer campesina, quien a pesar de verse abandonada por su esposo, crió y salió adelante con su pequeño hijo.

Mientras la madre se dedicaba a las labores del hogar, a la siembra de las parcelas y al cuidado y acarreo de los animales Juanito tenía que ir a la escuela del pueblo a aprender a leer y a escribir.

Un día, Juanito, llevado por la curiosidad decidió no ir a la escuela para quedarse en medio de los matorrales y poder observar detenidamente una pequeña avecita que anidaba por esos alrededores. La madre de Juanito le había advertido que no fuera por esos lugares solo, porque podría llegar el coco y se lo podía comer.

A Juanito no le parecía que nada grave ocurriera con sólo mirar una avecita, pero no se percató que a medida en que más se acercaba a observar el avecita más se alejaba del camino principal y entre más se acercaba al avecita más lejos la veía y era una lucha para él poderla coger entre sus manos. En aquel intento Juanito paso su vida entera, sin siquiera poder agarrar a la avecita, mientras su madre lloraba noche y día, día y noche por la ausencia de su pequeño hijo.

Juanito se convirtió en un animalito en busca de un propósito poco agradable a la conducta de los adultos, la desobediencia puede traer funestas consecuencias”.

JUAN PABLO MARTÍNEZ

Estudiante - Quinto grado

A los niños les fascina contar historias, basadas en mitos cuentos y leyendas. Estas se constituyen en una herramienta pedagógica para dejar volar la

imaginación, el contar historias permite crear escenarios, literarios cuyos personajes dimensionan los roles de la vida, tratando de comprender lo cierto y lo extraño a través de un discurso que le proporciona entendimiento sobre una realidad que es su propia vivencia de vida.

Figura 14. Los niños cantan, cuentan y encantan



El gigante Galeras. “Cuentan los mayores que el Galeras era antes una mina de oro, una boca de un gigante que escupía oro y lava verde. Mientras se poblaba la tierra, la boca gigante escupía oro y lava verde, pero cuando choca, el espíritu de la existencia sembró sus semillas en la lava verde, florecieron cantidades de plantas y de cada una de ellas, brotaban animales y hombres.

Cuando el gigante sintió que el peso sobre la superficie de su boca aumentaba, le dio fatiga y de tanta presión, reventó su garganta y se le salieron los dientes...los animales y los hombres fueron aplastados, pero los sobrevivientes, quienes lloraban a sus seres amados, pudieron dar utilidad a este nuevo suelo: el suelo no era alto, era hueco. Era verde, era negro, era agua fluyendo por quebradas los dientes del gigante ahora eran rocas, y los restos de la garganta ahora eran árboles frutales y hierbas medicinales. Los hombres tomaron a la naturaleza como su madre y ellos asumieron el papel de protectores e hijos. Los hombres se multiplicaron y los suelos fueron habitados y trabajados pero para no olvidar la existencia del gigante, choca, espíritu de la existencia, junto el alma del oro y de

la lava verde en un hermosa montaña, la lava verde se convirtió en su piel y el oro en el magma, de ahí que la majestuosa montaña, cada vez que siente que los hombres incrementan su número y además se pelean entre ellos por conseguir cada uno lo que quiere por separado, llega y escupe ya no oro sino fuego; por eso los pastusos le guardan respeto”.

SEGUNDO ANTONIO VILLOTA G.

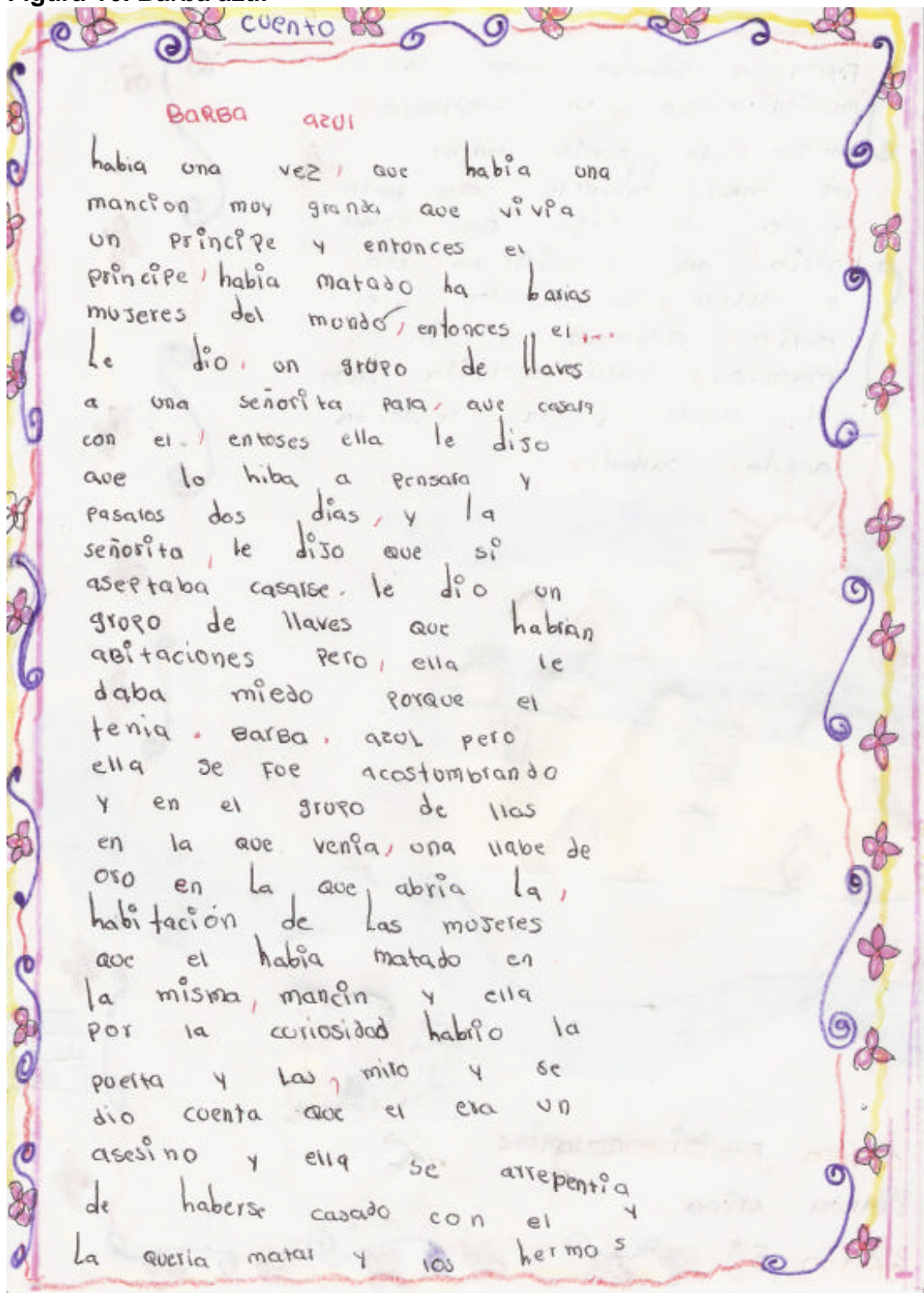
Estudiante - quinto grado

Figura 15. Volcán Galeras – Haciendo erupción



El Volcán Galeras es considerado por los habitantes de Genoy y sus alrededores, no como un fenómeno terrible que hay que aplacar, sino como el dios tutelar de la región.

Figura 16. Barba azul



Fueron a salvarla porque la
mansión estaba en incendio
por que la quería matar
por haber habido, esa poeta
y el le dijo que porque
tendría que confiar en ella,
y al fin, la salvaron y el
morio quemado y la
mansión, quedo destruida, bajo
el agua y la señorita
quedo salvada.



Autora ~~Ereisi~~ Catherine

Planta crino

Grado 5^o

El pajarito guardián. Había una vez un pajarito llamado guardián, era un valiente pájaro y en una ocasión emprendió vuelo hacia un pueblo llamado Genoy; era muy feliz porque consiguió muchos amigos. También a un amigo que era muy triste le contaba muchos chistes para hacerlo reír, pero con nada lo podía alegrar; entonces lo llevaron a un árbol que se llamaba churoso y el árbol le preguntó: ¿qué le pasó a nuestro amigo? El respondió ¡estoy así porque mi mamá murió y me siento tan triste, la extraño tanto! el le contestó tu mamá no murió, tu mamá se fue para un país llamado Inglaterra. Guardián buscó a la mamá del niño triste hasta que la encontró, al encontrarla voló a dar a todos la buena noticia, luego en niño se reencontró con la mamá y todos vivieron felices.

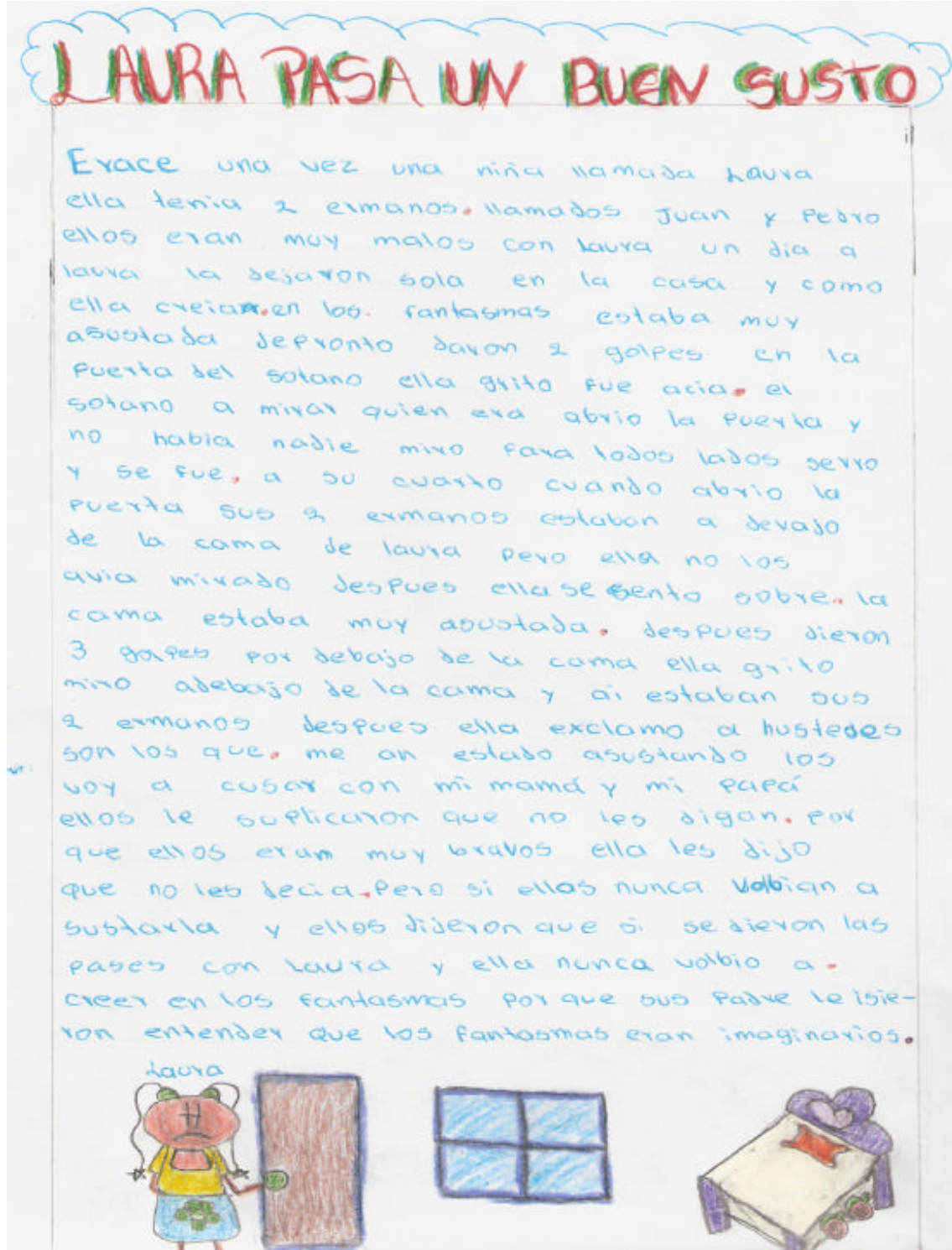
HERNÁN DARÍO YAQUENO.
Estudiante - quinto grado.

Amigos para siempre. Había una vez dos niños, que eran muy buenos amigos, los dos se apoyaban en todo y un día el niño se fue. La amiga no sabía a donde se había ido; les preguntaba a sus amigos de curso ¿no lo han visto? ella muy triste preguntaba y preguntaba y los compañeros le contestaban no lo hemos visto... pues parece que se ha ido del pueblo.

Un cierto día la profesora les dijo a los niños que estudiaban con ella, les toca hacer un trabajo en grupos de cuatro. Ella como siempre se organizó con sus dos amigas y le hacía falta una persona; ese día ella se volvió a acordar y dijo: este puesto era de él. Al día siguiente estaban en el recreo, de repente en un momento apareció y dijo ¿el es mi amigo?

AMPARO CONCEPCIÓN RIVERA.
Estudiante – quinto grado

Figura 17. Laura pasa un buen susto



PATRICIA FERNANDA YAQUENO VILLOTA
Estudiante de quinto grado

Figura 18. El lobo y el conejo

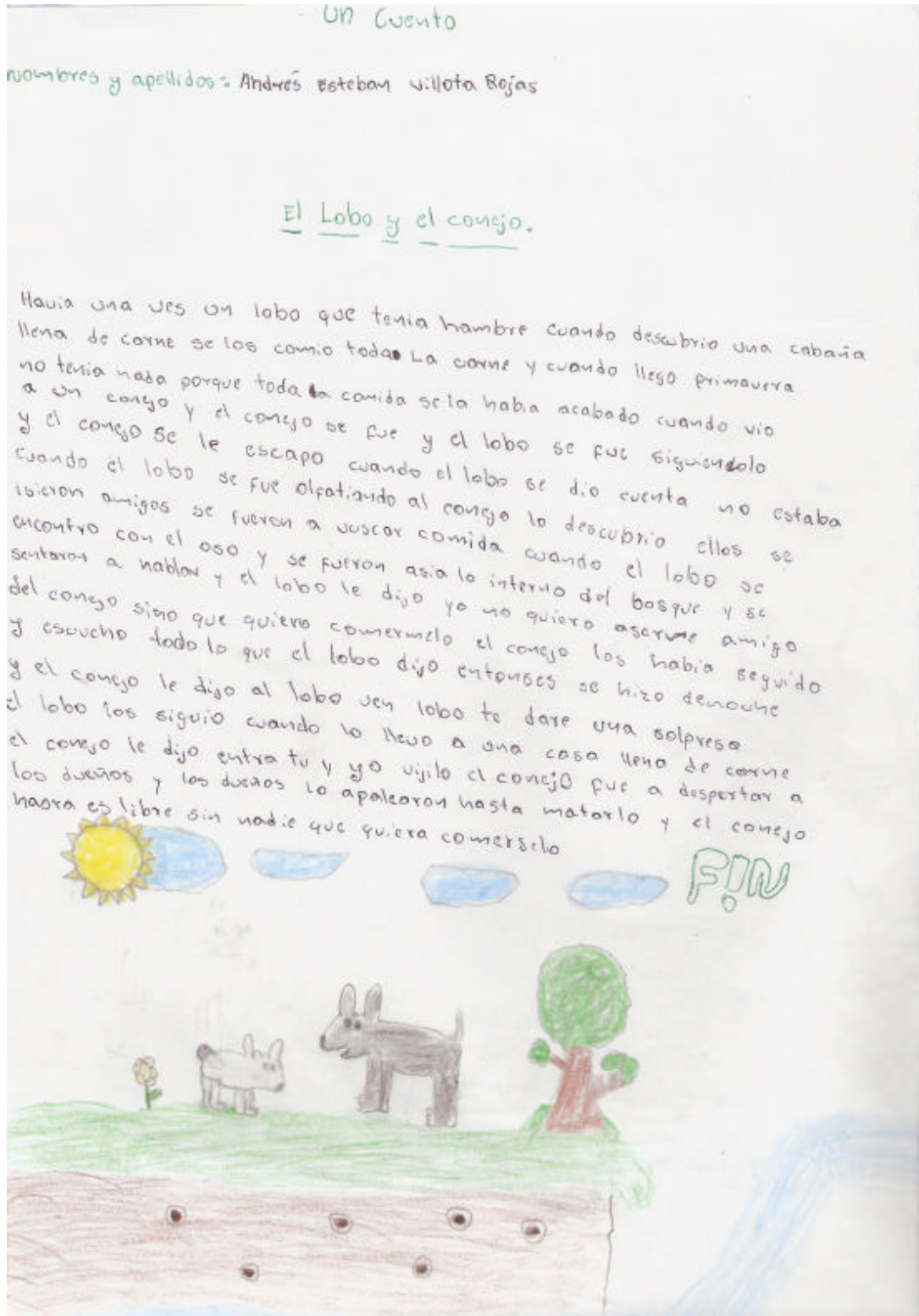
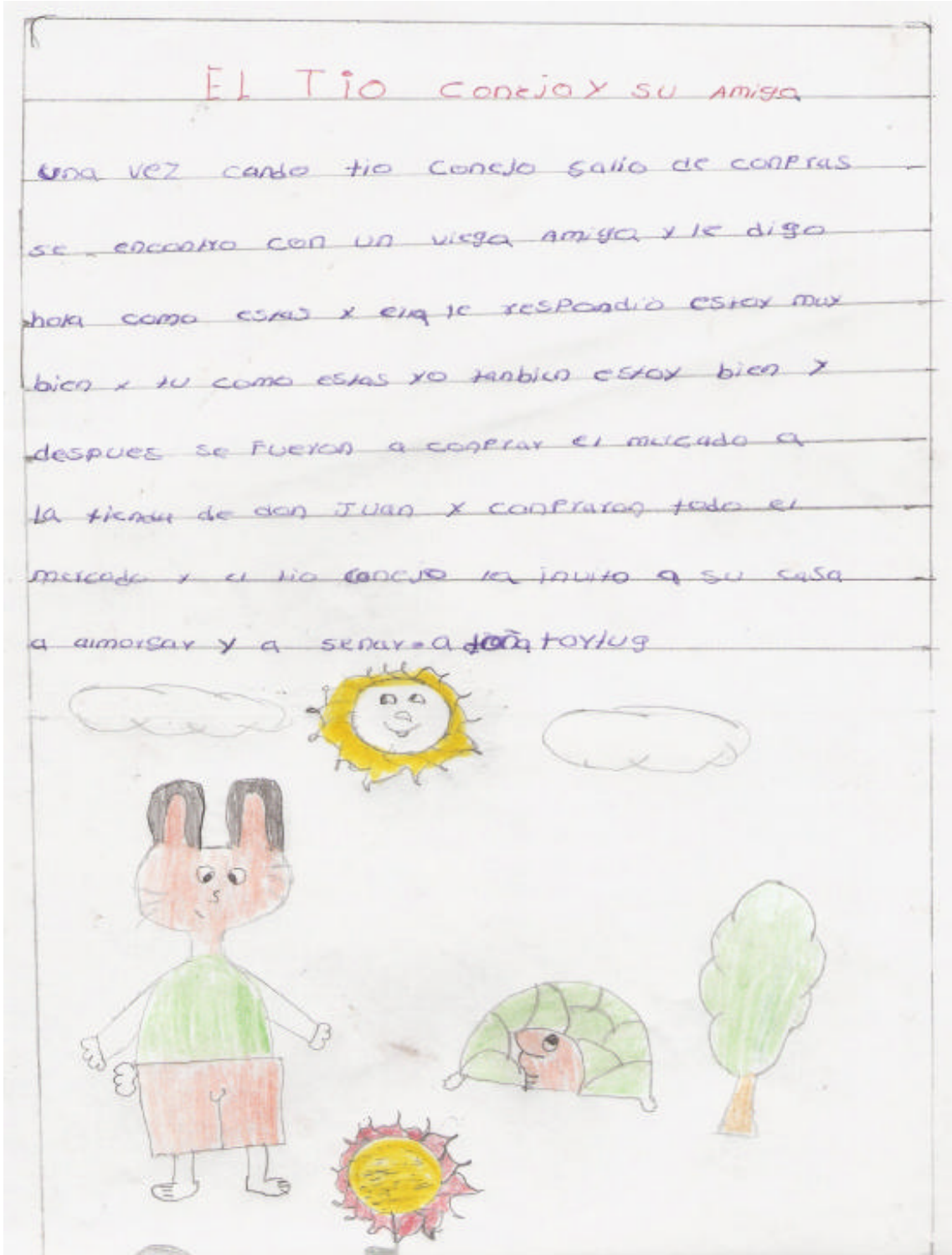


Figura 19. El tío conejo y su amigo



EDWIN MAURICIO GUERRA BOTINA
Estudiante de quinto grado

Figura 20. La niña que se creía bonita

Cuento

La niña que se creía bonita

había una vez una señorita llamada Elizabeth
Siempre se creía muy bonita pero tenía manchas y
cuando decían otras niñas que eran bonitas ella se
ponía furiosa por que ella siempre decía que era ella
la más bonita de todas.

y siempre se sentían mal por todas las cosas que ella
les decía y a su espalda siempre hablaban con la
voz muy baja tiene manchas y es muy fea.
siempre se echaba perfume se ponía aretes etc.

Un día llegan unos señores niños niñas a la casa
de la señora Diana por que doña Diana les había
arrendado y al otro día sale una hermosa joven y
de pronto Elizabeth la mira O... que linda decía
en su pensamiento y pensó que ella no era la
única niña bonita y se fue a donde sus amigas
para que la perdonara y sus amigas la perdonaron
y se hicieron muy amigas para siempre.

Nombre: Matilde Yanira Prado

Grado 5

Figura 21. El niño y el pájaro

cuento

El niño y el Pájaro

Habia una vez un niño llamado Francisco que solo era dedicado al juego y un día salio a los 3:30 de la tarde a jugar con sus amigos a jugar futbol a un potrero que era muy lejano de su casa y cuando ya acabaron de jugar eran las 7:00 de la noche y como los otros amigos eran vecinos se fueron juntos y Francisco siguió el camino a su casa cuando por un monte escucho un ruido muy extraño y Francisco siguió temblando del susto pero él fue a ver que era y había sido un pajarito enredado una patita en una chamisa y Francisco lo desentredó y lo cogió al pajarito y se lo llevo a la casa a darle de comer y lo ensertó en una jaula hasta que se hizo mas grande lo saco de la jaula y como el pajarito ya sabía que Francisco era el dueño y el amigo todas las tardes ya llegaba a la casa de Francisco.

Nombre: Sandra
Jaqueline Martinez
Yaqueno

Grado: Quinto




Figura 22. Las erupciones volcánicas

Cuento LAS ERUPCIONES VOLCÁNICAS.

Un día cuando estaba en mi casa viendo televisión comenzó a temblar muy fuerte pero al rato calmó. Mi mamá decía: ¿hija que fue eso? y yo le dije: ¡mami no escuchaste que un temblor fuerte que casi tumba el televisor mi mamá dijo: ¿pero no lo escuché? porque estaba levantado ropa y oído música a todo volumen siguió temblando cuando al rato siguió y mamá apago la música y nos abrazo porque el volcán Galeras estaba echando ceniza con piedritas volcánicas cuando de pronto dijo mi mamá: tranquila válese para tener calma cuando de repente mi tío José llegó y dijo que no fuera a salir porque el Galeras está echando ceniza con piedritas y nada más y fue al rato que se calmó yo me preocupé un poco cuando a su mamá y tío le dije que no salga pero al rato no hizo nada el volcán entonces vivimos con calma y frente al volcán Galeras estoy pilas y mantengo la calma.

TEMPILAS.



2.10.1.4 Dichos. Los dichos se interpretan como enunciados halagadores que validan una acción o suceso en particular. Estos generalmente plantean contextos de reflexión en relación a esquemas culturales y experiencias vividas por las diferentes colectividades humanas.

El dicho es una muestra del romanticismo, del costumbrismo realista y de la idiosincrasia del pueblo Genoyense, emanando sencillez, discreción y cultura, a través de breves enunciados con un alto contenido filosófico, moral, social, religioso, mediante la inclinación hacia un vocabulario propio, el habla popular, asume la tradición y siente en el alma un profundo apego hacia su terruño y hacia sus valores.

Cabe destacar que la sabiduría de los pueblos, especialmente del pueblo de Genoy, forma parte de esta sabiduría de refranes y dichos los cuales se han transmitido en forma oral de generación en generación desde tiempos remotos.

Los dichos o refranes siempre llevan consigo un consejo o enseñanza. Su producción es permanente, dado que nuestra lengua está viva y cada día se van incorporando nuevas palabras y nuevos conceptos como los dichos que se ven a continuación:

Hipocresía. No va más lejos el cojo con sus piernas,
Ni el proverbio dicho por un necio.

Ni el borracho la espina siente,
Ni el necio el proverbio entiende.

No hay que creer en llanto de mujer,
Ni en cojera de perro.

Consejo.

A pararse, a tenerse y a trabajar para mantenerse.

A grandes males, grandes remedios.

Cada cosa en su lugar, y un lugar para casa cosa.

Cuidados ajenos, matan al que es pendejo.

El buey solo, bien se lame.

Hombre casado, ni frito ni asado.

Dios.

A Dios rogando y con el mazo dando

Al que madruga, Dios lo ayuda.

Arriba está, quien abajo mira.

Al cesar lo que es del cesar y a Dios lo que es de Dios.

Cuando Dios no quiere, santos no pueden

Dios aprieta, pero no ahorca

Dios los cría y ellos se juntan

Dios no castiga ni con palo ni con rejo,

Sino con el propio pellejo.

Dios tarda, pero no olvida.

A cada santo le llega su día

Amor.

Amor con amor se paga

Amor no se echa a la olla, si no manteca y cebolla

De la abundancia del corazón, hablan los labios

Obras son amores y no buenas razones.

Diablo.

A quien Dios no le da hijos, el diablo le da sobrinos

De buenas intenciones está empedrado el infierno

El que peca y reza, empata

Más sabe el diablo por viejo que por ser el mismo diablo.

Haciendo morcillas para el diablo

El diablo se le ha de dormir.

Circunstancias adversas.

A grandes males, grandes remedios.

A falta de pan, buenas son las tortas

Al pobre y al feo, todo se le va en deseos

Cuando dos se quieren bien, con uno que coma basta
Donde se saca y no se echa no prospera la cosecha.

El que juega por necesidad, pierde por obligación.

El que compra lo que no necesita, termina vendiendo lo que necesita.

El que mucho abarca poco aprieta.

En subida y en bajada se conoce al camarada.

El interés.

Al sol que más caliente.

Con alma, vida y sombrero.

El que tiene más saliva, come más harina.

El que no llora, no mama

Interés, cuanto vales.

El matrimonio.

El hombre propone y la mujer dispone

El hueso que ha de estar para uno, ningún perro se lo come

El que es buen hijo, es buen marido

El que se casa, casa quiere y el costalito a la plaza

Matrimonio y mortaja del cielo bajan

Mas vale vestir santos, que desvestir borrachos

El remordimiento.

De la carrera no queda sino el cansancio

Después del gusto, viene el susto

El que no escucha consejos, no llega a viejo.

Algunas veces se encuentran escritos en forma de versos con cierto ritmo, lo que hace que sean fáciles de memorizar, otras, son simplemente frases cortas como las siguientes:

Agua que no has de beber, déjala correr.

A la cama no te irás sin aprender algo más.

Algo es algo, peor es nada.

A lo hecho, pecho.

A otro perro con ese hueso.

Al pan pan, y al vino vino.

Al país que fueres, haz lo que vieres.

Al que da y quita, le sale una jorobita

A palabras necias, oídos sordos.

A río revuelto, ganancia de pescadores
A rey muerto, rey puesto.
A seguro se lo llevaron preso.
Aunque la mona se vista de seda, mona queda.
Bien se sabe atrever quien nada tiene que perder.
Borrón y cuenta nueva.
Bueno es hablar, mejor es callar.
Con amigos así... ¡para qué enemigos!
Con las glorias se olvidan las memorias.
Contra viento y marea.
Cría cuervos y te sacarán los ojos.
Crea fama y échate a la cama.
Cuando el gato no está, los ratones hacen fiesta.
Cuando el río suena, piedras lleva.
Sube como palma y cae como coco
Cuanto más pronto, mejor
Cuatro ojos ven más que dos
Dar para recibir, no es dar sino pedir.
De broma en broma, la verdad se asoma.
De las aguas mansas líbrame Señor
que de las bravas me libro yo
Del dicho al hecho, hay mucho trecho.
De músicos poetas y locos, todos tenemos un poco.

De tal palo, tal astilla
Dime con quién andas y te diré quién eres
Donde comen dos comen tres
Donde hubo fuego, cenizas quedan
Donde las dan, las toman
Donde manda capitán no manda marinero
Donde se come, no se caga.
Dormirse sobre los laureles
Dos son compañía; tres son multitud
El hombre propone y Dios dispone.
El que busca, encuentra.
El que la sigue la consigue.
El que mal anda, mal acaba.
El que roba a un ladrón tiene cien años de perdón
El que siembra vientos, recoge tempestades
En boca cerrada no entran moscas.
El ladrón juzga por su condición.
En boca de mentiroso, lo cierto se hace dudoso.
En casa de herrero, cuchillo de palo
En la adversidad se conoce a los amigos.
En la variedad está el gusto
Entre bomberos no nos vamos a pisar la manguera.
Errar es humano; perdonar es divino.

Escoba nueva siempre barre bien.

El comedido come de lo escondido.

Favor, con favor, se paga.
Genio y figura hasta la sepultura.

Guardando las distancias.

Hablando de Roma, y el burro se asoma

Hablando se entiende la gente

Hablar bien... no cuesta nada.

Del árbol caído todos hacen leña.

Hasta aquí llegó mi amor.

Hasta que la muerte nos separe.

Hay que comer para vivir y no vivir para comer.

Haz el bien sin mirar a quién.

Hombre prevenido vale por dos.

Hoy por ti; mañana por mí.

Haz lo que yo digo y no mires lo que hago.

Ir por lana y volver trasquilado.

Juego de manos, juego de villanos.

Juntarse el hambre y las ganas de comer.

Juventud, divino tesoro.

La caridad empieza por casa.

La curiosidad mató al gato.

La excepción hace la regla.

La fe mueve montañas.
La gota que colmó el vaso.
La imprudencia es la hija de la ignorancia.
La letra, con sangre entra.
La necesidad tiene cara de perro.
La noche se hizo para descansar.
La ocasión hace al ladrón.
La ropa sucia se lava en casa.
La tercera es la vencida.
La unión hace la fuerza.
Las apariencias engañan.
Las desgracias nunca vienen solas.
Las palabras se las lleva el viento.
Le das la mano y se coge del codo.
Llena o vacía, casa que sea mía.
Llorar sobre la leche derramada.
Lo barato sale caro.
Lo cortés no quita lo valiente.
Lo pasado pisado.
Lo prometido es deuda.
Lo que abunda no daña.
Lo que cuesta, vale.

Lo barato, sale caro

La moda no incomoda.

Lo que se hereda no se hurta.

Lo que viene fácil, fácil se va.
Perro viejo, ladra echado.

Los últimos serán los primeros.

Mal de muchos, consuelo de tontos.

Mañana será otro día.

Más vale encender un fósforo que maldecir en la oscuridad

Más vale malo conocido que bueno por conocer.

Más vale pájaro en mano que ciento volando.

Más vale prevenir que curar.

Más vale ser cabeza de ratón que cola de león.

Más vale tarde que nunca.

Matar dos pájaros de un tiro.

Matar la gallina de los huevos de oro.

Matrimonio y mortaja del cielo bajan.

Mear fuera del mate

Meterse en la boca del lobo.

Mejor me robo un buey Y no un día de trabajo.

Mientras hay vida, hay esperanza.

Mira quién habla.

Morderse la lengua.

Morir con las botas puestas.

Mosquita muerta.

Mover cielo y tierra.

Muchas manos en un plato hacen mucho garabato.

Muerto el perro, se acabó la rabia

Mujer sin pendientes, burra sin dientes.

Nadar contra la corriente.

Nadie diga, de esta agua no beberé.

Nadie es perfecto.

Nadie es profeta en su tierra.

Ni chicha ni limonada.

Ni están todos los que son, ni son todos los que están.

No abrir el paraguas antes de que llueva.

No cambiar de caballo en medio del río.

No cantar victoria antes de tiempo.

No dar el brazo a torcer.

No da puntada sin dedal.

No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.

No hay que gastar pólvora en gallinazos.

No es como lo pintan.

No está muerto quien pelea.

No hay dos sin tres.

No borres con el codo lo que escribes con la mano
No hay mal que dure cien años, ni cuerpo que lo resista.
No hay hombre que dure cien años, ni vieja que lo desvista
No hay mal que por bien no venga.
No hay mejor defensa que un buen ataque.
No hay nada oculto bajo el sol.
No hay peor sordo que el que no quiere oír.
No hay peor ciego, que el que no quiere ver.
No por mucho madrugar amanece más temprano.
No saber a qué santo encomendarse.
No se puede escupir al cielo.
No se puede estar bien con Dios y con el Diablo.
No sólo de pan vive el hombre, sino de toda palabra
que procede de la boca de Dios.
No tiene dónde caerse muerto.
No tiene pelos en la lengua.
No todo es soplar y hacer botellas.
Nunca es tarde cuando la dicha llega.
Nunca se sabe las vueltas que da una llave.
Nunca segundas partes fueron buenas.
Obediencia y paciencia son la mejor ciencia.
Ocasión desaprovechada, necedad probada.
Ocasión que se va, quién sabe si volverá.
Oír, ver y callar, para con nadie tropezar.

Ojo por ojo, diente por diente.

Ojos que no ven, corazón que no siente.

Oveja que bala, pierde bocado.

Pagar con la misma moneda.

Pagar justos por pecadores.

Pagar los platos rotos.

Pan para hoy y hambre para mañana.

Para hacer una tortilla, hay que romper varios huevos.

Para lucir hay que sufrir.

Para pelear se necesitan dos.

Partir es morir un poco.

Palito en mano, culito en tierra.

Pelado por alcahuete.

Peor es nada.

Perro que ladra no muerde

Preguntando se llega a Roma.

Ponele la firma.

Poner el dedo en la llaga.

Poner el grito en el cielo.

Poner en tela de juicio.

Poner la otra mejilla.

Poner las barbas en remojo.

Poner las cartas sobre la mesa.

Poner los pelos de punta.

Poner toda la carne al asador.

Por A o por B.

Por la boca muere el pez.

Por la plata baila el perro.

Hay que entrar por la puerta grande.

¿Por qué ves la paja en el ojo ajeno, y no ves la viga en el tuyo?

Pueblo chico, infierno grande.

Que me echen los perros.

Una raya más no le hace al tigre.

Quedarse sin el pan y sin las tortas.

Quedarse para vestir santos.

Querer es poder.

Quien bien tiene y mal escoge,
del mal que le venga no se enoje.

Quien hace lo que quiere, no hace lo que debe.

Quien mal anda, mal acaba.

¿Quién te dio vela en este entierro?

Quitarse el sombrero.

Rasgarse las vestiduras

Refranes y consejos Todos son buenos.

Saber con qué bueyes se ara.

Saber lo que es bueno

Sacar de mentira verdad.

Sacar los trapitos al sol.

Salir con un domingo siete.

Salir de Guatemala y caer en Guatepeor.

Salir de las brazas y caer en las llamas

Salir el tiro por la culata.

¡Sálvese quien pueda!

Santa Rita, rita, rita, lo que se da no se quita.

Sardina que atrapa el gato, tarde o nunca vuelve al plato.

Se coge antes a un mentiroso que a un cojo.

Sembrar cizaña.

Ser uña y carne.

Ser uña y mugre.

Ser más bueno que el pan.

Ser más papista que el Papa.

Ser moneda corriente.

Ser palabras mayores.

Ser pan comido.

Ser pura espuma.

Ser un cero a la izquierda.

Si no puedes vencerlos, únete a ellos.

Si te he visto, no me acuerdo.

Sin pena ni gloria.

Sobre gustos no hay nada escrito.

Sobre llovido, mojado.

Soldado que huye, sirve para otra guerra.
Sólo se vive una vez

Tal para cual.

Tanto va el cántaro al agua que, al final, se rompe.

Tener un corazón de oro.

Tiene razón, pero se va preso.

¡Tierra, trágame!

Tirar la casa por la ventana.

Tirar la piedra y esconder la mano.

Tocar el cielo con las manos.

Todo tiempo pasado fue mejor.

Todo lo que corre, nada o vuela,
va a parar a la cazuela.

Todos los caminos conducen a Roma.

Todos los problemas se arreglan en la cama.

Tomar el toro por los cachos.

Tropezar dos veces con la misma piedra.

Un lugar para cada cosa y cada cosa en su lugar.

Una golondrina no hace verano.

Una mano lava la otra y las dos, lavan la cara.

Unos nacen con estrella, otros nacen estrellados.

Vade retro, Satanás.

Venir como anillo al dedo.

Ver las estrellas.

Ver para creer

Y por casa... ¿cómo andamos?

Zapatero, a tus zapatos.

2.10.1.5 Coplas. Composición generalmente de cuatro versos, que sirve de letra para canciones pequeñas. En la copla se plasma la vitalidad del compositor y del coplero (quien dice rítmicamente la copla) para relacionar los aspectos de la vida cotidiana con el sentir personal, en cierto modo la copla adquiere un sentido regionalista.

“Las coplas son composiciones poéticas estructurales que nos remiten al origen del término: unión, encadenamiento y a todo un contexto popular donde necesariamente deambula el folclor”⁵⁰

Aquí se le canta todo lo que rodea al ser humano, desde las creencias religiosas, hasta el soplo del viento, pasando por los argumentos de la filosofía popular, donde se exagera la realidad y se caricaturiza múltiples situaciones, a menudo se presentan este tipo de creaciones en las ferias de los pueblos, especialmente en las fiestas patronales.

A nivel pedagógico son un recurso inagotable, que alegra reuniones, se presta para dinámica de grupos. A nivel literario son una muestra de creación popular elevada a nivel estético, con la que se fomenta la creatividad, se agiliza la mente en la combinación de ideas y se mecaniza el manejo de la rima. Es un elemento socializante que fomenta no solo la creación individual, sino la colectiva. Destacamos por ejemplo las coplas más conocidas como las del armadillo.

Esto dijo el armadillo

⁵⁰ CAÑON VEGA, BAQUERO y PARRA, Op. cit., p. 207.

sacando sus arracachas:
agua caliente a las viejas
y besos a las muchachas.

Esto dijo el armadillo
subido en un arboloco
ni me subo, ni me bajo
ni dejo subir tampoco.

JOSÉ MAURICIO YAQUENO
Estudiante – quinto grado

En el núcleo infantil podemos observar composiciones de diversa índole, así recordamos por ejemplo coplas relacionadas con la navidad.

La Nochebuena se viene
la noche buena se va,
y nosotros nos iremos
y no volveremos más

El día que tú naciste
nacieron las cosas bellas:
nació el Sol, nació la Luna
y nacieron las estrellas.

Las coplas de los niños y niñas de quinto grado de la Escuela Integrada de Genoy, son composiciones relacionadas con el Volcán Galeras, con su entorno y con su gente.

Cuando el galeras se enoja,
todos echan a correr,
pero más corre el alcalde,

que por correr tanto se va a caer.

En las faldas del Galeras
Encontramos lentejuelas
Que engalanan sus picachos
E iluminan sus trincheras.

Echen coplas compañeros,
echen de tres en tres,
Que el Volcán Galeras,
Ya bajó al nivel tres.

Hay Galeras Galeritas
Que hasta el sueño me quitas
Si te quedaras dormido
se reirían mis vaquitas

Con decretos y con leyes
Declararon un desastre
Si aquí no ha pasado nada
¡Que dejen la pendejada!

De las montañas de Genoy
Viene un pajarito cantando
y en su cantarcito dice
¡Que desastre están causando!.

Desde Genoy para pasto
los queremos invitar,
para que todos los domingos
Se vengán a deleitar
con el cuy y a fritada
Y la chicha de doña clara.
Las muchachas de Genoy

Se levantan bien temprano,
a servirle a su marido
El sancocho bien hervido.

Las señoras y señores
Que nos están escuchando
Que visiten a Genoy,
Los estamos esperando.

EDISSÓN FABIÁN LOPEZ
Estudiante – quinto grado.

Esto dijo un armadillo
pasando por el Potrerillo
sino hallo un panal de miel
me caso con don Daniel.

Florecita de mi valle,
Florecita sin igual,
Eres tan brillante y tan linda,
Como las estrellas en el mar.

A nadie le tengo miedo,
tan solo al toro pintao,
me tuvo toda la tarde,
Yo corriendo y el parao.

Las coplitas que yo escribo,
ninguno me las enseña,
Yo mismito las compongo,
cuando me voy por la leña.

Allá arriba en esa loma
hay un huero muy hermoso
cada vez que subo y bajo
me como un fruto apetitoso

Esto dijo el armadillo
pasando por unas palmeras,
sino fuera por mi cola
llegaría hasta el galeras.

Allá arriba en esa loma
hay un huerto de eucaliptos
cada vez que subo y bajo
me cortan los arbolitos

ILIANA XIMENA GENOY CRIOLLO
Estudiante – quinto grado

Esto dijo un perro viejo
debajo de una chorrera
me hizo mal la morcilla
y me siento con pedorrera.

Cuando me vaya de aquí,
Será muy de madrugada,
Para que nadie me vea,
Con mi maleta cargada.

Ayer pase por Sidón

me tiraste un limón
el sumito me fue a la cara
y las pepitas al corazón.

Cuando voy por un camino,
Me pongo a cantar mis coplas,
Unas que tengo aprendidas,
Y otras que el diablo me sopla.

Esto dijo un armadillo
pasando por los potreros
hay que lindos que se ven
con los módulos de sus abuelos.

Esto dijo un armadillo
subido en una escalera
sino me dan de comer
me como a la cocinera.

Esto dijo un armadillo
pasando por el vergel
si no me dan pollo frito
me comeré al coronel

VICENTE ALBEIRO GUERRA

Estudiante – quinto grado

Esto dijo un perrito
pasando por Genoy
el pueblo les dio de comer
y se fueron para Anganoy.

Esto dijo un cuycito
pasando por Genoy
donde queda el Vergel
para irme a quedar hoy.

ELIZABETH PIANDA CHAPAL

Estudiante – quinto grado

Esto dijo un armadillo,
con tal de darte gusto
me trepé por un bejuco
y por poquito me desnucó.

JHON JAIRO ROSERO DORADO

Estudiante - quinto grado.

Allá arriba en esa loma
hay un palo de ají
cada vez que subo y bajo
se me para el quililí.

CRISTHIAN CAMILO REYES

Estudiante - quinto grado.

Que tal será Juan Taborda
que tal será de ladrón
me robó los calzoncillos
sin quitarme el pantalón.

Allá arriba en aquel alto
hay un pozo de agua clara
donde se baña la Virgencita

los piecitos y la cara.

Esto dijo un corredor
pasando por el peñol
sino me dan de comer
me como al corregidor.

Esto dijo un abuelito
pasando por el Vergel
sino me dan de comer
me han de dar en el edén

Esto dijo un cuysito
no moleste coronel
sino me matan en el Vergel
me matarán en el Edén.

HERNÁN DARIO VILLOTA G.
Estudiante – quinto grado.

Esto dijo un armadillo
pasando por el Vergel
sino me dan una carpa
ay no que voy a hacer.

Esto dijo un guerrillero
pasando por el Vergel
sino me dan de comer
acabo con el coronel.

Los señores de mi pueblo

se levantan muy temprano
a rezar de vez en cuando
con el corazón implorando.


Allá arriba en los potreros
hay un niño muy dañino
como será de jodido
que hasta ha dañado el camino.

WILMER ANDRÉS CRIOLLO
Estudiante - quinto grado


Figura 23. Coplas

coplas


1
- Esto dijo una paloma
Subida en un eucalipto
que males los de este
Pueblo cerrando los cobertres




2
a la riba en el Galeras el
aire juega a los colores
con todo el aire fresco y
la naturaleza de mil colores




3
esto dijo una vaca cuando la
estaban ordeñando pobres los
de Genoy con su amigo volcan
humando



4
esto dijo el alcalde cuando
estaba en el vergel pobre
el presidente que le toca dar
mucho plata aquí



5
esto dijo un armadillo
pasando por Pachamama
que juntos los de Genoy
tienen sus casitas y
banjando a un muñeco



Jaqueline masola pasichana flojas

Esto dijo un armadillo
pasando por el chorrillo
sino me dan de comer
me voy para el potrillo

esto dijo el armadillo
pasando por el chorrillo
mejor vivir borracho
que sin un peso en el bolsillo

Esto dijo un coronel
pasando por el vergel
prefiero morir tranquilo
y no mantener mujer

JOSÉ AVELINO CRIOLLO P.
Estudiante – quinto grado.

Esto dijo el señor cuy
tengo razones para decir chuy
sino no me matan en el Chorrillo
me matarán en Casabúy.

Allá arriba en esa loma
hay un árbol de capulí
cada vez que subo y bajo
hay un fruto para mi.

Los caminos de mi pueblo

son tan limpios como el cristal
pero vienen los pastusos
los domingos a ensuciar.

Esto dijo la rectora
hablando con la tutora
ayúdele con quinto a la profesora
porque está sola la señora.

Esto dijo el armadillo
pasando por el cuartel
sino fuera por mi cola
también fuera coronel.

Allá arriba en esa loma
canta y chifla una paloma
en el chiflido dice
peinariste cabezona.

Allá arriba en Castillo loma
una paloma se asoma
con una flor en el pico
exhalando un buen aroma.

Allá arriba en esa loma
dice en el canto un gorrión
sino me cazo contigo
me cazo con don Simón.

Esto dijo un cuycito
pasando por Genoy
por donde queda el Vergel
para irme a quedar hoy,

JHON ELMER CRIOLLO.
Estudiante – quinto grado

Esto dijo un zorrillo
pasando por Genoy
que me esperen en el Vergel
que para allá voy

esto dijo un estudiante
cuando estaba escribiendo
que pasa con el comandante
que no ve que está lloviendo.

Esto dijo el armadillo
pasando por el chorrillo
hay carajo, en el potrerrillo
se me olvidó el costalillo

AMPARO CONCEPCIÓN RIVERA C.
Estudiante - quinto grado

El sentido regionalista se concreta en el reconocimiento del entorno sociocultural, ambiental e histórico que han permitido el avance y progreso del pueblo Genoyense en medio de las dificultades. El espíritu del pueblo de Genoy ha aprendido a vivir con la naturaleza, entendiendo sus fenómenos como designios de la providencia divina, en la que buscan refugio y afianzan su fe no solamente en el Divino creador sino también en la imagen de María como la madre dolorosa

que a pesar del sufrimiento permanece firme e incólume ante las dificultades, y por que no hablar de la Virgen del Rosario, si para sus habitantes es la mamita, es la patrona y la guardiana en todos los tiempos y en momentos de crisis como los actuales.

La comunidad de Genoy maneja el lenguaje del tiempo, del asombro, del anhelo, del afecto, del respeto y de la fe: un lenguaje inconfundible entre muchos otros, nutrido por el diario quehacer de sus hablantes.

2.10.1.6 Poesía. El poeta Genoyense, niño, adulto, es un renovador y enriquecedor del lenguaje y la tradición cultural de su región. Es un artista de la palabra en medio de los agrestes y simples expresiones, es un edificador de realidades embellecidas con la vitalidad de los sentimientos; es un recreador de imágenes, sonidos, momentos y estados de ánimo, es un transmisor de sensaciones que vibran en el alma y en el corazón, como el sonido de las cuerdas, al interpretar melodías en la guitarra.

La poesía Genoyense, es una composición libre, sujeta exclusivamente a los deseos de su autor; una poesía sutil, aguda, airosa, altruista y amorosa, fluctuante entre el pasado y el presente que busca por siempre existir.

En este género, denotamos el espíritu romántico de nuestros pequeños poetas.

Terruño.

La llama verde extendida,
Cual velo nupcial del valle,
Vive esperanza encendida
Antes que el tiempo te calle.
El sol, la luna y las estrellas
Decoran el firmamento
Y el fuego de Vulcano
Roza el suelo profano
Por las profundas heridas
Del ciego labrador.

ANDRÉS ESTEBAN VILLOTA

Estudiante - quinto grado

La composición terruño alude al exquisito paisaje que se extiende por los campos de la localidad de Genoy, que al pie del Galeras, conserva la frescura del aire, la generosidad de la naturaleza, la hermandad y la esperanza de su gente, permitiéndole hacerle frente a las situaciones críticas. No obstante, se reconoce que la acción del hombre sobre el medio natural, deja huellas irreparables, que directa o indirectamente, inciden en el destino de las generaciones presentes y futuras.

Mujer Genoyense.

Como la cría se hace guagua
Y como la guagua se hace mujer
Como el susurro de las aves
Se hace fino murmullo en los labios de la mujer
Como la suavidad del viento
Se hace fino murmullo en los labios de la mujer
Como las flores del paraíso terrenal
Se hacen diademas en tu bello rostro, mujer.
Como el sudor de tu frente
Se hace constancia en ti mujer
Como el dolor al parir los hijos
Se hace esperanza para aferrarse a ese nuevo ser.

Como la angustia se hace alegría,
al ver cumplidos los sueños de quienes amas.
Como el amor de ti se desplaza
Hacia la familia y los hijos
Porque son el fruto de una buena mujer.

Como la tierra fértil en que habitas
Se hace cuerpo fecundo en ti mujer
Porque sólo con la fuerza de tus sueños
Y el amor de tu noble corazón
La vida continúa
Por siempre mujer.

ÉDISON FABIÁN LÓPEZ PASICHANÁ
ESTUDIANTE - QUINTO GRADO

Figura 24. Mujer Genoyense



La mujer de Genoy es emprendedora; firme en sus decisiones y con una gran visión de futuro. Es una mujer de grandes y nobles ideales, ama a los suyos y se identifica con su tierra y con su gente.

2.10.1.7 Oraciones. Las oraciones no solo llevan un lenguaje literario si no que apuntan a lo trascendente.

Las oraciones son expresiones que a través de los tiempos han sido manifestaciones para acercarse al ser supremo, por medios de textos míticos o ascéticos altamente literarios y trascendentales como los de Fray Luis de Granada, Santa Teresa de Jesús o San Juan de la Cruz, en la España del Siglo XVI. O sencillamente mediante diversos poemas que trascienden la historia, efectuados a manera de salutación, plegaria, oración, diálogo etc. o palabras elementales que no alcanzan a ser literarias, pero que manifiestan un profundo sentimiento del que las convoca. Por ello citamos un aparte literario, en el que a pesar de ser una traducción, se alcanza a notar el profundo mensaje el cual debería ser profundizado en los diversos procesos pedagógicos y literarios de los infantes.

Y le presentaron unos niños para que pusiera sus manos sobre ellos, pero los Discípulos comenzaron a refunfuñar. Viéndolo Jesús se enojó y les dijo:

“Dejad que los niños vengan a Mi, y no los estorbéis, porque de ellos es el Reino de Dios. En verdad os digo, quien no reciba el Reino de Dios como un Niño no entrará en él”. **(Mc. 10,13-15)**

Dios ama a los niños, porque en ellos su imagen no ha sido adulterada, ellos no han falseado su semejanza, son puros, transparentes.

Amo a los niños dice Dios y quiero que se parezcan a ellos, porque ellos aún están haciéndose, aun están formándose, van de camino, caminan.

No hay cosa más bonita que una mirada inocente de niño, y es Dios quien se asoma a las ventanas de sus almas.

La belleza y lo trascendental de estas comunicaciones sencillas se pueden observar en los siguientes trozos literarios:

Oración del niño.

Querido Dios del cielo
Yo te amo mucho,
amo a mi papá, a mi mamá,
a mis hermanos
y a todos mis amiguitos.

Muchas gracias,
por todo lo que me das:
la vida con el día bonito
de cada mañana,
el cariño de todos lo que me quieren,
la escuela donde estoy aprendiendo mucho
y las demás cositas que tú sabes.
Quiero que todos los niños del mundo,
tengan lo que necesitan.
Gracias, Dios mío,
te lo digo por mí y por ellos.

Oración por mi mamá.

A darte gracias vengo en este día,
por el ser que me dio la vida
y su alegría.

Por aquella mujer de tez hermosa,
mirada transparente
y silenciosa.

Por quien de besos animada,

acalla su voz melodiosa
en mi mejilla sonrosada.
Por mamá Señor te imploro:
años, felicidad...
es mi tesoro.

A mi mamá como a María
las amo mucho
yo cada día
A mi mama como a María
llévala al cielo
es mi porfía

CESAR TÉLLEZ

Dios y Señor nuestro en quien creo y espero
a quien amo y adoro con todo mi corazón
Te doy gracias por todos los beneficios
espirituales y temporales recibidos
en este día.
te agradeceré por toda la eternidad

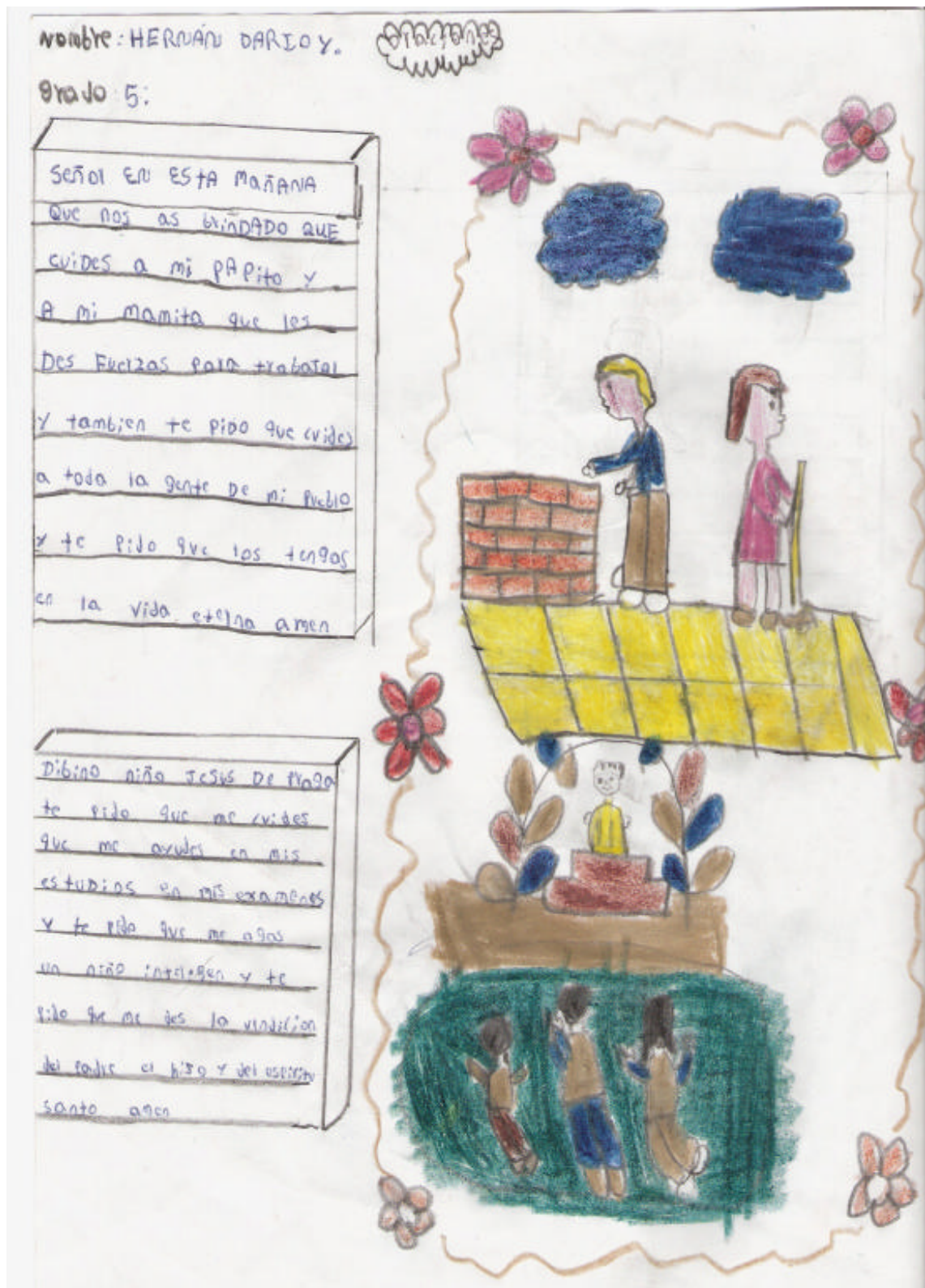
CRISTIAN DAVID CRIOLLO CHAPAL.
Estudiante – quinto grado.

Virgencita del Rosario.

Virgencita del Rosario ayúdanos a vivir felices
y tranquilos para toda la vida.
Enséñanos a ayudarnos entre todos nosotros
haz que podamos vivir en paz y que seamos fuertes
para poder convivir con el Volcán
y aleja de nosotros el miedo que tenemos.

PATRICIA ISABEL GENOY
Estudiante - quinto grado

Figura 25. Oración al Señor



Querido Dios

Querido Dios en mi corazón de niña
guardo yo muchos deseos.
El primero es que cuides a mis padres
el segundo que me ayudes en el estudio
y el tercero que cuides a mi hermana
por donde se encuentre.
Haz que mi vida esté llena de alegrías
y que el amor de mi padre perdure
para siempre en el corazón.
También te pido por mis tíos
que los ayudes a salir adelante.
Querido Dios te doy gracias
por lo que mas amo en el mundo,
por la vida y por el pan de cada día
Ayuda también a mis compañeros
y a mi profesora para que pueda salir adelante
y con tu mano nos echas la bendición para
poder estar bien de salud.
Y por último te ruego, querido Dios
que cuides y protejas a toda la gente de Genoy
y los libres de todo peligro que les esté por suceder.
Gracias por todo y por la Iglesia
para poder ir a rezarte los domingos.

EDDY YOSSELIN PASICHANÁ C.
Estudiante - quinto grado

Figura 26. Oración por mis padres y mi familia

Oraciones

Señor Jesús te agradezco por todo. Especialmente por mis padres y mi familia.


También te agradezco por el fin de cada día.

te pido señor Jesús que en mi país haya paz, que no haya rencor entre hermanos. te pido también por mi estudio, por mis padres, por mi familia y por todo el mundo que siempre nos protejas de todos los peligros y nos ayudes en nuestras dificultades por siempre amén.

Querido Jesús te agradezco por vernos dadas la vida y ver sentido por nosotros.

te pido que cuides mucho a mis padres y que nos cures a todos de las enfermedades que cada día seamos más fuertes para enfrentarnos a cualquier problema que se nos presente.

y también te pido que nos perdones por todos los pecados que hayamos cometido Amén.



Yeni Lorena Villota Yaguero Grado 5^o

Figura 27. Oración de agradecimiento al Señor

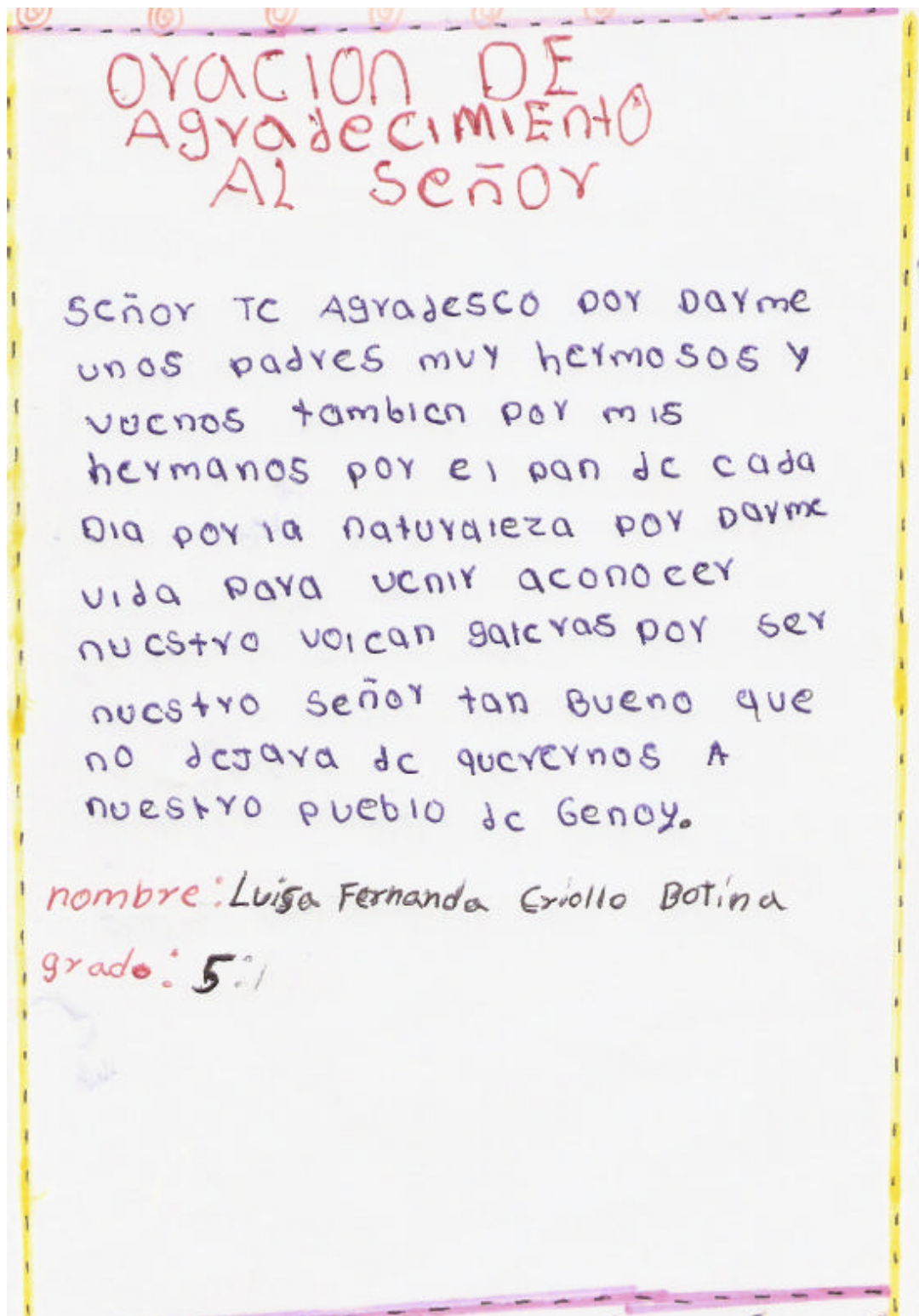
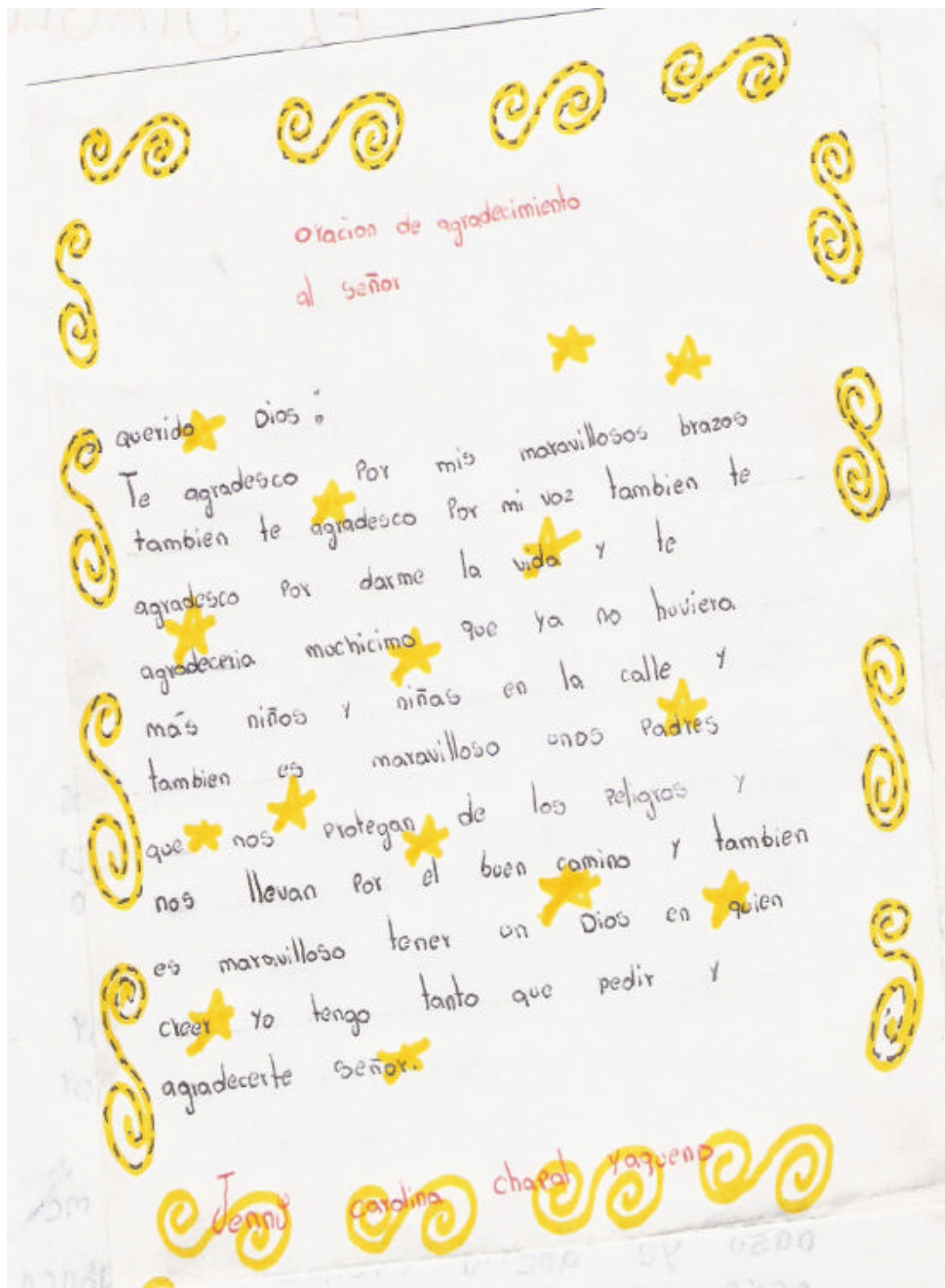


Figura 28. Oración de agradecimiento al Señor



2.11 RELATOS, COMPOSICIONES Y CANCIONES POPULARES QUE SE EVIDENCIAN EN EL CORREGIMIENTO DE GENOY

En tiempos de crisis en la humanidad, la imaginación es más efectiva que el intelecto”.

Albert Einstein

En los relatos Y las canciones populares se hace posible la memoria de algunos pobladores que conservan intacto el amor por su tierra y su cultura.

2.11.1 El llamado de los espantos. Todos los espantos se reunieron una noche y en consejo secreto decidieron probar suerte en la gran ciudad. Se decía que la ciudad era un lugar inhóspito, lleno de ruidos producidos por diferentes aparatos contruidos por el hombre. La gente de la ciudad era algo incrédula en asuntos de espantos y como la ciencia había mostrado mediante experimentos que todo tenía explicación, se uso la televisión y el Internet para mostrar a toda la gente los resultados de dichos procesos. Los espantos ya estaban perdiendo vigencia en este nuevo mundo tecnológico y era hora de espantar con gran fiereza para continuar con su vida de susto. Al llegar a la ciudad, los espantos se distribuyeron por diferentes sectores: unos fueron al norte, otros al sur, unos cuantos al oriente y los restantes al occidente, todo estaba calculado, solo había que esperar la caída del sol.

Ya en la oscuridad de la noche, los espantos salieron a cumplir con su tarea, pero la sorpresa fue mayor cuando al asustar tenebrosamente a los descuidados mortales fueron los espantos que salieron más asustados, era día de disfraces y habían tantas replicas de espantos de todas las formas y colores posibles, así que en vez de asustar solo contribuyeron a animar con gran jolgorio la fiesta de los mortales.

Los espantos atónitos se reunieron nuevamente y decepcionados de la situación decidieron retornar a los antiguos lugares, donde por cientos de años han espantado a los descuidados peregrinos y pobladores. Allá en los campos, en las montañas, quebradas, nacederos y lugares pesados, los espantos continuaran con su tradicional trabajo.

CHARLIE CATHERINE VALLEJO CHAVES
Corregimiento de Genoy

Figura 29. Personificación de los espantos



Con el ánimo de perpetuar ese saber popular, nutrido por el sentimiento de sus gentes, Los escritos se plasmaron como muestra representativa de la riqueza cultural de un pueblo que comparte los buenos valores, costumbres y tradiciones propias del pueblo genoyense.

2.11.2 Canción. La canción es una composición poética acompañada de sonido musical y destinada para el canto, en ella se evidencian los sentimientos del autor o autores en relación a las experiencias personales, a su concepción del mundo, los comportamientos de otros y de las circunstancias que en ese momento, les invade de dudas, nostalgia o gusto. El alma y el espíritu se animan al son de ritmos y letras con un gran significado simbólico.

2.11.2.1 Recuerdo.

CORO

De recuerdos, me dejaste
El corazón herido;
Porque hoy has partido,

Y me abandonaste.
Más sabe bien Dios,
Que mi alma está encendida,
Porque guardo la esperanza,
De volver a verme contigo.
Porque guardo la esperanza,
De volver a verme contigo

Te recuerdo mujer,
En aquel ayer...
Cuando la gratitud,
Llevo nuestra juventud.

CORO

Recuerdo tu mirada,
Tan dulce y apasionada;
Recuerdo tus labios,
Unidos a los míos

CORO

Recuerdo tus suspiros,
Y tus tristes gemidos;
Recuerdo tus palabras,
Que a mi alma hablabas.

HABITANTE DE GENOY

2.11.2.2 Mujer.

¡Mujer! Aunque Dios
de mi te ha alejado,
te prometo que tu gran amor,
guardaré en mi pecho,

esperando el momento
en que Dios a su lado me llame,
así los dos, nos amaremos infinitamente.

HABITANTE DE GENOY

Para el autor de esta canción, el recuerdo del ser más amado, con quien comparte alegrías y tristezas, se convierte en una expresión de sumo valor, porque el mensaje depositado en dicha composición, llega a oídos de las muchas personas, que sin saberlo y por circunstancias de la vida, no le dan el merecido reconocimiento a los que están a su lado, tal vez sea que en el momento de la desunión y de la muerte, sobrevienen el arrepentimiento, y sólo, en ese instante trágico de pena, amor y dolor, nos demos cuenta de cuanto hemos amado.

2.11.2.3 Canción de amor.

CORO

Muchacho que vas cantando
con tu guitarra por la ciudad.
Cántale a las cosas buenas
todo lo malo déjalo atrás.

Cántale al enamorado,
cántale canciones de amor
y a cada niño que encuentres
también cántale una canción.

CORO

Sonríele a la vida
y cántale con amor
mirando todo lo bueno
y proclamando siempre el perdón

CORO

Autor. PEDRO CABRERA LUNA
Habitante de Genoy

2.11.2.4 Del Rosario Virgencita.

Tengo en mi pueblo una imagen
Es bella, una estrellita

Todos los días la llamamos
del Rosario Virgencita
Se me fue mi mujercita...
Óyeme virgen chiquita

CORO

Se me acabó la platica...
Se me perdió mi vaquita...
No soporto este verano...
Que llueva pero temprano
A mi mujer no la aguanto
Mi hijo me perdió el año
No se si me hicieron daño
No te lleves mi viejita
Cuida de mi noviecita.

Del Rosario Virgencita
A mis padres te encomiendo
No dejes que ellos se mueran
Que haré solito en el mundo.
CORO

**Autor: TEODULFO YAQUENO.
Habitante de Genoy**

2.11.2.5. El Alma de mi pueblo.

Ante el alba que se levanta,
La fuerza del trabajo
Del hombre campesino,
Respira el aliento fresco
Del hermoso paisaje de mi terruño.

¡Viven las voces, refugiándose en la memoria
de mis mayores...
Los recuerdos de aquellas épocas
de silencio, de alboroto y de alegría,
que hoy se suspiran con honda pena;
mas el corazón palpita.

Al ritmo de las guitarras
Y las voces de nuestros cantores.
Allá en el bullicio de la fiesta patronal,
Retumban los cohetes
Y se rozan los pilches de chica;
Encaminados al rezo y al peregrinar de la procesión
Se alienta la fe y la hermandad entre todos,

No sin que otros, recién llegados,
Sean acogidos como habitantes corrientes de este pueblo.
Al cura le ameritan la gracia de Dios
En la palabra
Al curandero le ameritan el don de la
sanación en sus riegos y rezos
A la familia le ameritan la ternura
A la escuela le ameritan
El acceso al saber.

El hombre fuerte, gentil y digno
La mujer brava, sencilla y poderosa
Pacientemente la historia de su amor.

En Genoy se enardece,
El alma de un pueblo
Que en medio de la tempestad
Sabe conducir el timón de su destino.

Autor: TEODULFO YAQUENO
Habitante de Genoy

Figura 30. Grupo musical – Los alegres de Genoy



Los alegres de Genoy, grupo conformado por varios integrantes de la región como son: Teodulfo Yaqueno Erazo, Arquímedes Chapal, Victoriano Chapal y José Alberto Guevara; se caracterizan por ser amantes de su pueblo, de su raza de la cultura y de su historia; por ello cultivan firmes sus raíces en la música ancestral.

3. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN SOBRE LA TRADICIÓN ORAL Y LA PRODUCCIÓN ETNOLITERARIA DE LOS NIÑOS DEL QUINTO GRADO DE LA ESCUELA INTEGRADA SEDE DE LA INSTITUCIÓN FRANCISCO DE LA VILLOTA DEL CORREGIMIENTO DE GENOY

En el Corregimiento de Genoy, algunas narraciones son prodigios de la imaginación popular, son el modo de expresar las sensaciones y emociones del alma, por medio de imágenes, emblemas y símbolos, que hunde sus raíces en la cultura ancestral y es pieza clave del folclor, porque es muestra viva de fidelidad con que la memoria colectiva, conserva el ingenio y la sabiduría popular.

Los niños y niñas, han crecido en un ambiente en el cual se transmiten cuentos de espantos, capaces de superar a los de otras ciudades. Así los cuentos de la tradición oral, la vida y la muerte, tienen diversas interpretaciones; y una de estas es de carácter pagano cristiano; es la creencia de que el alma o espíritu sobrevive a la muerte y que tras el juicio final, unos van a disfrutar de la felicidad en el paraíso y otros a sufrir los tormentos, entre las llamas del infierno.

Algunas creencias dicen que las mujeres perversas, se convierten en seres horrorosos, que mantienen vínculos con las “fuerzas de las Tinieblas”.

Desde antes de la conquista, los cuentos de espantos y aparecidos arraigados a la creencia popular, han sido difundidos de generación en generación.

De este modo fábulas, mitos, cuentos y leyendas sobre la creación del universo y del hombre, asumen una misión salvadora de las deidades, como el hondo simbolismo de la Pacha mama (Madre Tierra) que proviene de la tradición oral, y constituye el cimiento de la cultura andina. Así mismo junto a los mitos y leyendas que corren de boca en boca, desvelando sueños y sembrando el pánico, entre los creyentes, está el alma en pena, la viuda, la turumama, el padre descabezado, el duende, la pata sola, de los que se cuentan historias estremecedoras.

Los cuentos de espantos en la tradición oral, son una muestra de que la inventiva popular es capaz de crear con el golpe de la imaginación, personajes y situaciones que nada tienen que envidiar a los compiladores de otras comunidades.

El componer desde la historia y la cultura, es un espacio que nace y emerge en mentes inquietas, por transformar y recrear contextos, conviviendo con todas las áreas del conocimiento y la dualidad que nos habita en lo cotidiano: lo convencional y lo emergente, espacios y tiempos yuxtapuestos, acelerados avances tecnológicos y científicos, a los cuales se puede contribuir desde este lugar de elaboración compartida, en búsqueda de crecimientos interdisciplinarios e integradores.

La actividad creativa de los niños en edad escolar, es amplia y exquisita, más si se relaciona con el arte de componer cuentos, canciones, coplas, poesías. El estudiante toma como base algo ya existente, en este caso puede ser, el tema de un relato que escuchó de boca de algún adulto, luego los decora con un relato propio, nutrido por la fantasía y la imaginación que los caracteriza. En torno a un mismo tema, crea un sinnúmero de realidades posibles poco comprensibles por el pensamiento de los adultos.

La formación de nuestros niños y niñas, encuentra en la tradición un elemento que estimula su creatividad, su léxico, expresividad. etc.

La intención de los docentes, es formar personas verbalmente ricas, capaces de expresar tanto su adentro como el afuera que los rodea. Capaces de desarrollar una memoria funcional, de ser creativos y, en definitiva, capaces de rebelarse desde la palabra frente a la monotonía que nos rodea en esta era donde la imagen parece valer mucho más que mil palabras.

Cabe destacar que actualmente entre los habitantes del Corregimiento de Genoy especialmente en los niños, están más acentuadas las creencias de las fuerzas invisibles que rodean al hombre. La vida del hombre antiguo estuvo ante todo determinada por la relación con la naturaleza y su dependencia de esta. El temor sagrado producido por lo mágico va estrechamente unido a la experiencia de lo divino que es el conocimiento de una presencia sobrenatural. La gente mantiene las creencias en los cultos, ríos, quebradas, chorreras, lagunas, y el volcán Galeras

En torno a una temática naturista, relacionada con fenómenos telúricos, la imaginación de estos habitantes ha generado relatos míticos, como por ejemplo lo referente al Volcán Galeras, porque ellos son sensibles por naturaleza.

“El relacionarse con el medio natural como si fuese una realidad humana persiste tras el nombre quechua del Galeras como Tayta-Urco y Cerro Padre, nombre de distinción cósmica y que, como nominación mítica, le viene esencialmente, mejor que urcunina, un nombre propio para cualquier Volcán”⁵¹

Si bien es cierto, nuestros antepasados, vivieron en un equilibrio o en un balance con la naturaleza y sus energías. Muchos de sus ritos fueron practicados y se practican aún con el objetivo de mantener ese balance lo cual es producto de la ley del Ayni o espíritu de reciprocidad y respeto hacia Pachamama (madre tierra;

⁵¹ MONTENEGRO, Op. cit., p.109.

Inti tatay (sol), Mama q'illa (luna), Apus (montañas), wayra (ríos) y runas seres humanos.

“Siendo la cordillera de los Andes el medio geográfico más poderoso que influyó en la psicología indígena, debemos destacar la importancia de la majestuosa montaña, de sus bellas lagunas, de sus terribles volcanes y de sus impetuosos ríos, factores fundamentales que moldearon el carácter de nuestros aborígenes”⁵².

Se percibe que aún superviven en el pensamiento cosmogónico algunas creencias y costumbres milenarias y que la similitud entre las creencias indígenas de la época prehispánica y las de hoy, sirven muchas veces para describir hechos actuales, como lo que está sucediendo en el corregimiento de Genoy y sus alrededores a causa de la amenaza de las frecuentes erupciones del Volcán Galeras

El acto ritual de aplacar el volcán abre las puertas al mito del eterno retorno, para recordar que en 1989 ante los anuncios de un caos por la erupción del Volcán Galeras, un personaje llega a la cima y en un acto de demostración religiosa, arroja a las bocas cientos de escapularios y una réplica de la imagen de la Virgen de las Mercedes, Patrona y Gobernadora de la Ciudad de Pasto.

El mito del Volcán Galeras es una realidad presente, pero ante el se abren las puertas del pasado que permiten comprender mejor la concepción mágico religiosa que subsiste por el ancestro Quillacinga.

Los valores morales determinan el sentido de la vida de los miembros de la comunidad de Genoy, regulan su comportamiento en alto grado, están impregnados de ello desde su más tierna infancia, lo que más influye son los relatos que se generan en su entorno.

No basta con recoger una palabra, un cuento, un mito, una conducta y solo esto; su significación es todo lo que constituye el ser propio del pueblo.

Las composiciones de los diferentes relatos aparecen como producto de diferentes emociones, emanadas de la propia naturaleza, tal como las han constituido las costumbres, porque hay una correspondencia entre la naturaleza y el espacio ancestral que permiten la supervivencia de relatos como algo inherente a la vida misma de la población, en lo cual hay imperancia de las potencias sobrenaturales, y los hombres se han orientado hacia la conservación de esa virtud.

⁵² HARO ALVEAR, Silvio Luis. Mitos y cultos del reino de Quito. Quito : editorial Nacional, 1980. p. 122.

“Lo escrito y lo oral a menudo se relacionan y se entremezclan estableciéndose una especie de circularidad donde se pasa alternativamente de un lenguaje a otro”⁵³.

El orador inventa su discurso a medida que habla, lo cual pone de manifiesto la presencia de una vida, de un pensamiento que se está haciendo; compromete junto con el mensaje, la totalidad de su presencia. El contacto vivo entre emisor y receptor, entre intérprete y espectador le da la posibilidad al primero de emplear un abanico de recursos como cambios de entonación, gestos, el ritmo enunciativo, silencios, actitudes que dan amor y fuerza emotiva y la sugestión a la palabra y contribuyen desde luego a dar la clave del sentido.

En las culturas indígenas la única realidad está en el pasado y es la que dicta al origen de la ley natural; por ello su razón de ser está en la tradición. El alma de la comunidad es modelada por el patrimonio cultural que recibe: de la conservación de ese legado ancestral hace parte su lucha por sobrevivir como grupo y a ese gran objetivo contribuyen sus discursos orales, sus ritos, el recuerdo de sus antepasados⁵⁴.

Por lo anterior, la tradición oral tiene la virtud de introducir vivencialmente a sus oyentes en su propia cultura, de darles unos signos de identidad. El lenguaje familiar, que es voz de otras memorias, es el principal canal por el que se trasmite a los niños los parámetros de la cultura a la que pertenecen, sus prohibiciones y prescripciones; a través de ese lenguaje aprende a actuar como miembro de una sociedad y adoptar sus modos de pensar y actuar, sus creencias y sus valores.

El imaginario social que llamamos tradición, es parte sustancial de las identificaciones que forman como pueblo y como individuo a los habitantes de Genoy.

Por otro lado, es importante apreciar el grado de interés que tienen los niños por las narraciones orales, pues, lo poco que ellos conocen de ellas han sido transmitidas de boca de sus padres y abuelos, por lo tanto afirman positivamente que los conocimientos que poseen los mayores son de gran importancia porque les ha permitido asombrarse de ello y sentir curiosidad por sentir sus connotaciones circundantes en el entorno. Esto permite entrever que las tradiciones orales son hechos y situaciones que ocurrieron en la vida cotidiana de

⁵³ BERNAL ARROLLAVE, Guillermo. Tradición oral, escuela y modernidad. Bogotá : Magisterio, 1998., p. 29.

⁵⁴ Ibid., p. 48.

las antiguas generaciones, por consiguiente no pueden ser tomadas como ocurrencias fantásticas sin sentido; pues consideran que las narraciones que conocen sus padres o abuelos son cuentos que forman parte del legado cultural, otros son inventados, con el propósito de asustarlos, entretenerlos y/o darles una enseñanza.

Los niños del quinto grado están interesados en que la tradición sea enseñada de acuerdo a los usos y costumbres de la cultura, además desean que las narraciones que escuchan de sus padres y abuelos sean interpretadas y explicadas adecuadamente por el profesor de quinto grado, quien está a cargo de todas las materias. A la mayoría de ellos les gustaría saber por qué esas cosas asustan, de dónde vienen y que hacen en el mundo de los humanos.

Así mismo, los padres de familia afirman que es importante que el niño aprenda y conozca sobre el conocimiento de los mayores a través de los distintos valores que se encuentran inmersos dentro de las manifestaciones populares de la cultura oral.

El niño recibe de la voz de la madre los cantos que arrullan y que le permiten reconocer su cuerpo jugando; los abuelos lo introducen en el mundo fantástico de los cuentos; el padre le trasmite los conocimientos prácticos; de los labios de los amigos aprende las rondas, los trabalenguas, las adivinanzas; con el cuentero conoce el poder de la palabra para convocar todos los tiempos y seducir a la audiencia; con los maestros y los expertos del grupo tiene acceso a las tradiciones y conocimientos especializados. Ellos son generalizando, los principales agentes o multiplicadores de las tradiciones orales⁵⁵.

Con las diversas composiciones los niños y niñas dan a conocer la cadena de transmisión de la que depende su discurso, cadena que es fundamental para la comunidad, en la cual lo más importante no es si el testimonio es oral o escrito, sino el vínculo del hombre con la palabra y con la memoria colectiva: El vínculo en el depositario de las verdades sagradas.

Parece ser que la tradición oral, cumple una función axiológica promulgando valores morales creando figuras que aplican sanciones y castigos a quienes no obran de acuerdo con la moral vigente (papel de los espantos y aparecidos). Quienes asumen la tradición adquieren unos códigos de comportamiento y se sirven de ellos, adoptan la idiosincracia propia de la comunidad, las marcas del grupo, las señas de identidad; identificarse con algo es un importante factor de

⁵⁵ Ibid., p. 60

afirmación y de seguridad, porque le permite al individuo encontrar un lugar en el mundo, ponerse en relación con los demás.

“Detrás de las palabras hay un espíritu, detrás está el alma de un pueblo. El lenguaje no brota como una construcción puramente intelectual, sino en un marco humano existencial; es decir, atravesado por elementos afectivos y emocionales, por factores culturales y Geográficos. Por ello el lenguaje es expresión de la personalidad y de la fisonomía de un pueblo, es el verbo de una cultura”⁵⁶.

Lo oral está muy asociado con su territorio, con su entorno y con su geografía. Es como si la oralidad formara parte de la crianza, de allí la razón del por qué llevan en el habla ciertos dichos, cierto dejo o acento, ciertas palabras con determinado ritmo. La tradición oral permite en este medio un reconocimiento inmediato con los coterráneos y los pone en sintonía; les permite compartir eso que llamamos patria.

Pues al calor de la conversación se menciona a los amigos y a los muertos; se habla de lo que fue, de lo que pudo ser, de lo que será. Desde el presente se asciende a un pasado que se abre a nuevas interpretaciones y se tiende a un futuro también infinito; ningún significado es estable ni se agota en el momento. No existe la primera ni la última palabra.

Cabe decir que el niño antes de ingresar a la escuela a adquirido el dominio de la lengua hablada; puede pronunciar enunciados en distintos contextos de comunicación; puede expresar su yo; dar a conocer sus necesidades materiales, fantasear; mediante las palabras se relaciona con sus familiares y con sus amigos e influir en ellos; se da cuenta que en la comunicación se emplean distintas tonalidades de acuerdo a lo que se quiera decir. Saberes que ha adquirido espontáneamente, en la convivencia con la comunidad en la que nació. Lo que el niño no posee es la competencia del discurso escrito.

El ser humano es movido por el deseo de hablar. Para el niño, tanto o más importante que los cuidados físicos es la necesidad de comunicarse con los demás. De aquí lo imperioso de abrir el mundo en palabras en cada oportunidad, de estimular al niño para que exprese con palabras sus deseos. Hablar verbalizar el deseo, tiene una función organizadora del sentido, que hace posible que el infante se estructure como sujeto humano⁵⁷.

⁵⁶ Ibid., p. 86.

⁵⁷ Ibid., p. 98.

El ideal de trabajar sistemáticamente la oralidad en la escuela es formar sujetos parlantes y fundar la existencia social de la escuela en el lenguaje. Y ello implica cambios drásticos en varios sentidos. Es necesario cambiar la figura del maestro que monopoliza la palabra, que presenta y explica las asignaturas, que pregunta, da órdenes, llama la atención de los niños. Como espacio privilegiado de socialización debe crear las condiciones para que las relaciones entre las personas se dieran en un clima permisivo, de afecto, de respeto mutuo. Debiera, por tanto conectar la relación de lenguaje entre el adulto educador y el niño escolarizado; en esta relación ambas voces deben ser oídas; entre los participantes se establece algo así como un juego de creencia porque cada uno entra en el pensamiento o la percepción del otro. Además es preciso cambiar también el énfasis en el conocimiento de la lengua como sistema, hacia la experiencia hablada.

4. CONCLUSIONES

- La tradición oral, es clara muestra del conocimiento propio que experimenta una cultura y que por consiguiente le da autoridad, autonomía, valor e identidad al devenir histórico de la sociedad.
- Compartir los saberes académicos con los saberes populares, es una experiencia trascendental, ya que pensar en el ser propio de la historia y la cultura del entorno, es retomar las sendas de la vida, en virtud a proyectar saberes acordes con las exigencias de la sociedad, la cultura e identidad; puesto que la educación es la base donde se fundamentan las nuevas generaciones, y la niñez, es la etapa primordial para propiciar los valores y virtudes pertinentes de la cultura.
- Es necesario fundamentar en la educación básica del niño, la enseñanza de la cultura propia, teniendo en cuenta que el primer conocimiento que experimenta, es el que le proporciona su mismo entorno con la ayuda del saber popular que le brindan sus semejantes.
- El contexto de Genoy, ofrece una amplia gama de signos y símbolos; pero éstos no son interpretados y comprendidos suficientemente, no se crea ni argumenta correctamente texto oral y escrito.
- Los estudiantes del grado quinto de la Escuela integrada de Genoy, se caracterizan por su espíritu de alegría y afinidad con su familia, comunidad, región y cultura, reconociendo el respeto a los mayores y adultos como sujetos portadores de autoridad y de la sabiduría popular.
- En la producción del discurso oral y escrito, se deduce que por una parte el estudiante presenta más fácil manejo de la expresión oral por su espontaneidad, por la posibilidad de corregir inmediatamente y porque su léxico es común en su contexto. En la escritura hay más dificultades, por su expresión cotidiana, porque es más de la cultura oral; por tanto, expresar lo que piensa con cohesión, coherencia, corrección gramatical le suscita muchas dificultades.
- Algunos niños confunden historietas que encuentran en el libro, con la tradición oral del entorno, consideran que no se integra la tradición oral, en el quehacer pedagógico.
- Una dificultad de lectura que se presenta en la actualidad del estudiante de la Escuela Integrada de Genoy, sede de la Institución Francisco de la Villota es que debido a la reubicación de la institución en el albergue “El Vergel”, no cuenta con

una biblioteca adecuada, donde tenga la opción de averiguar antecedentes propios de la cultura, y porque no existe un archivo con documentos característicos del corregimiento; por consiguiente las narraciones que conoce son aprendidas de sus padres y de sus abuelos, en algunas oportunidades.

- En lo que se refiere a la producción etnoliteraria, los estudiantes manifiestan disposición para escuchar y recopilar relatos que se han preservado en la memoria de aquellos individuos que con sus largos años de existencia, posibilitan reconstruir la historia del pueblo Genoyense. Además, los estudiantes del grado quinto de la Escuela integrada de Genoy poseen talento, par componer canciones, cuentos, coplas, poesía... Lo que claramente justifica el por qué a Genoy le llaman tierra de cultores.

5. RECOMENDACIONES

- Realizar un folleto donde se recopilen los escritos y profusiones de niños y niñas de quinto grado, con la finalidad de que sirva de fuente de consulta en la biblioteca del colegio, para otras investigaciones.
- Trabajar interdisciplinariamente esta temática y concientizar a otros docentes de su factibilidad e importancia, a través de demostraciones prácticas.
- Es conveniente que el currículo y de manera especial en el área del lenguaje se adopte la tradición oral como instrumento pedagógico para fortalecer la cultural genoyense.
- Es importante que los maestros den prioridad al conocimiento popular y adquieran un compromiso vital con la cultura que permita brindar una educación de acuerdo a las exigencias de la comunidad educativa y de la sociedad en general.
- El estudiante debe participar en talleres de lecto-escritura porque, ésta aumenta la capacidad lingüística y mejora la competencia interpretativa.
- El docente mediante su actividad pedagógica, tiene que inducir a la lectura en contacto con el medio ambiente sin desconocer la lengua materna, de tal forma que el estudiante sea capaz de interpretar, analizar y proponer argumentativamente.
- Es pertinente implementar talleres creativos de literatura para la revitalización de la tradición oral porque:
 - ? Propicia espacios pedagógicos de encuentro entre docentes y estudiantes.
 - ? Relaciona el contexto escolar con el socio-cultural y familiar.
 - ? Estimula el talento creativo y recrea la memoria cultural del pueblo Genoyense.
 - ? Fortalecer el proceso formativo de los educandos.

- Dar a conocer resultados de la presente investigación, a otras entidades culturales y educativas, con el fin de incentivar la ejecución de trabajos compatibles.
- Realizar ejercicios de creación en los que se integran las técnicas narrativas tradicionales con técnicas modernas, en la construcción de nuevos relatos.

BIBLIOGRAFÍA

BACHELARD, Gastón. El agua y los sueños – Ensayo sobre la imaginación de la materia. México : Fondo de cultura económica, año. 295 p.

BERNAL ARROLLAVE, Guillermo. Tradición oral, Escuela y modernidad: La palabra encantada. Bogotá : Magisterio, 2002 194 p.

CAÑÓN VEGA, Nora; BAQUERO GACHARNA, Mariana y PARRA ROZO, Omar. Literatura infantil didáctica. Bogotá : USTA, 1990. 549 p.

CAYÓN, Luis. En las aguas de Yuruparí : Cosmología y chamanismo Makuna. – Bogotá : Ediciones Coarcas, año. 256 p.

CUENTO NARIÑENSE. Concurso Universidad de Nariño – Recopilación 95 años. Encuentro con la palabra. Cuento y poesía. Pasto: Udenar, 1999. 83 pág.

COLETTE MAINÈ, Marie – 100 ideas. Barcelona : Vilamalancia, 246 Barcelona 7 España Segunda edición. Escenificar un cuento – Preparación puesta en escena realizaciones temas, decorados, vestuario 1998 128 p.

DELGADO ORDOÑEZ, Vicente. Filosofía para niños. Pasto : Universidad Mariana, Facultad de Educación – Licenciatura en Filosofía y Teología. Pasto – Colombia. 237 p.

ERASO CHAVÉS, Gil Adelmo. Imaginación y símbolos: Cuentos del sur. Pasto: Udenar, 1990. 100 p.

EQUINOCCIO. En : Revista de arte y cultura- Alcaldía municipal de Pasto . Vol. 1. No. 1. (abr., 2005) ; p. 48.

FERREIRO, Emilia. Cultura escrita y educación. México : Fondo de cultura económica, 1999. 108 p.

GRANDA PAZ, Oswaldo. Leyenda de Nariño. Bogotá: Kelly, 1981. 91 p.

INSTITUTO ANDINO DE ARTES POPULARES. En : Revista Mopa Mopa No 7. (feb., 1991). San Juan de Pasto : Instituto Andino de Artes Populares, 1991 p. 135.

J. P. Gotees y M. D. Lecompte, Etnografía y diseño cualitativo de investigación educativa. Madrid : Morata, 1988. 359 p.

MARTÍNEZ GONZÁLES, Carlos M. La investigación cualitativa etnográfica en educación. Argentina: Salle, 1990. 458 p.

MEEK, Margaret. En torno a la cultura escrita. 2.ed. México : Fondo de cultura económica, 2004. 84 p.

ONG J, Walter. Oralidad y escritura – Tecnología de la palabra. Santafé de Bogotá : Fondo de cultura económica, 1994 190 p.

RINCÓN BONILLA, Gloria. Escuela de Ciencias del Lenguaje. Cali : s.n., 1997. 15 p.

ROSS, Waldo. Nuestro Imaginario cultural: simbólica literaria hispanoamericana. Barcelona: Anthropos, 1992. 414 p.

SOLIS PERALTA, Genith Mercedes; CAICEDO BARREIRO, Ruth del Carmelo. Universidad de Nariño. Facultad de Educación. Programa de Especialización en Administración Educativa. San Andrés de Tumaco, 1997 65 p.

STRAUS LEVI, Claude. El pensamiento Salvaje. En: Label France. No. 23 (03/1996)

TAYLOR, J. y BOGDAN, R. Introducción a los Métodos cualitativos de Investigación: La búsqueda de significados. Buenos Aires: Piados, 1985. 250 p.

VIGOTSKY. Imaginación y creación en la edad infantil. 2ª ed. Cuba: Pueblo y educación, 1999. p.

ANEXOS

Anexo A – Información obtenida mediante observación

TÉCNICA	ASPECTO FORMATIVO
Observación participante	<ul style="list-style-type: none"> ? Inculca el fomento de los valores y principios familiares comunitarios y educativos. ? Condiciona un espacio de crecimiento y desarrollo personal en los niños, mediante el ejemplo y experiencias de los adultos. ? Favorece la convivencia y el sentimiento de compartir con los demás, dejando de lado las diferencias personales y grupales, que en la mayoría de ocasiones proliferan en la escuela. ? facilita el acercamiento del niño con los suyos, en especial con sus padres y hermanos; crea canales de diálogo, reflexión y de orientación familiar. ? Posibilita el encuentro entre el saber familiar, cultural y popular de los niños, con el saber pedagógico y profesional de los docentes.
Observación participante	<p style="text-align: center;">ASPECTO PSICOLOGICO</p> <ul style="list-style-type: none"> ? Se manifiesta la capacidad para manipular situaciones de pánico y temor de los niños de mayor edad en relación a los de menor edad. ? Se expresa la habilidad comunicativa de saber escuchar y de saber hablar. ? Hay mayor interacción entre los niños que comparten con sus compañeros de curso- situaciones similares en la familia y en la escuela. ? Recrea el ámbito de interacción del niño, con su familia, escuela y comunidad. ? El niño hace un intento por comprender su realidad

	<p>inmediata.</p> <p>? Favorece la imaginación y la creatividad.</p> <p style="text-align: center;">ASPECTO CULTURAL</p> <p>? El niño es recopilador y gestor de su propia cultura.</p> <p>? Se enaltece el sentimiento de hermandad y de pertenencia a nivel de la comunidad y del corregimiento de Genoy.</p> <p>? Se recrea la cultura como un escenario de arte, alegría, religiosidad, espontaneidad, civismo y hermandad.</p> <p>? Favorece el poder y perpetuidad de la palabra como medio de educación, característico en las comunidades precolombinas.</p> <p>? Afianza el respeto a los mayores, como agentes del cúmulo del saber generacional.</p>
<p>Observación participante</p>	<p style="text-align: center;">ASPECTO PEDAGÓGICO</p> <p>? Favorece el proceso de enseñanza – aprendizaje.</p> <p>? El niño participa activamente del proceso de formación en la escuela</p> <p>? El niño aprende a valorar su contexto familiar y comunitario.</p> <p>? Hay desarrollo de las competencias comunicativas – cognitivas y psicológicas.</p> <p style="text-align: right;"> <ul style="list-style-type: none"> - Desarrollo del oído - Desarrollo del habla - Desarrollo de la interpretación - Desarrollo de la comprensión - Desarrollo del análisis - Desarrollo de la crítica. - Desarrollo de la argumentación. - Desarrollo de la creatividad - Desarrollo del manejo de la palabra </p>
	<p>Comunicativas y Cognitivas</p>

	<p>Verbal y escrita</p> <ul style="list-style-type: none">- Desarrollo de la capacidad de interacción.- Desarrollo de la capacidad para trabajar en equipo. <p>Psicológicas</p> <ul style="list-style-type: none">- Desarrollo de la personalidad.- Desarrollo de las relaciones interpersonales.- Mayor relación entre la teoría y la práctica
--	---

<p>Encuesta</p>	<p>ocasiones les gusta escuchar las composiciones de aquellos que son considerados como los maestros de la composición. A veces les acompaña el sentir, pero no las palabras apropiadas para expresarlo a los demás.</p> <p>? La mayor parte de padres de familia ven con buenos ojos que sus hijos compongan, para que perpetúen el sentimiento cultural Genoyense en la comunidad de la localidad y en las comunidades de Nariño, además de motivar los valores de cada una de las familias.</p> <p>? Algunos padres de familia si están de acuerdo con este tipo de actividades culturales, siempre y cuando las autoridades del corregimiento y la Institución Educativa busquen la forma de difundir la creatividad cultural que manifiestan los niños.</p> <p>? Sí, los docentes de la escuela motivan a los niños para que expresen su creatividad en la composición de cuentos, coplas, poesías, manualidades, participación en danzas y en eventos culturales que la Institución Educativa y las autoridades del Corregimiento programen.</p> <p>? A veces motivan a los estudiantes a manifestar el espíritu creativo a través de distintos medios, pero no siempre lo hacen dada la escasa disponibilidad de recursos, tiempo y problemáticas que se presentan en el transcurrir cotidiano del pueblo Genoyense, especialmente ahora con la reactivación del Volcán Galeras.</p> <p>? Como padres de familia, motivan a los niños a participar de los eventos culturales que la escuela programa, porque permite que los niños se integren, convivan pacíficamente y compartan como una familia; porque posibilita que los padres de familia olviden sus diferencias y problemas, y al igual que sus hijos vivan un momento de alegría. No importa si se carece o no de materiales o de dinero o de tiempo para participar de las actividades que sus hijos realizan en la escuela, lo que importa es el entusiasmo y las ganas de hacer bien las cosas.</p>
------------------------	---

Anexo C. Información docentes

TÉCNICAS	ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN
<p>Observación</p> <p>Entrevista</p> <p>Encuesta</p>	<p>? Se observa que los estudiantes comparten durante las horas libres - y en los descansos de relatos que sus familiares les han contado, parece que les gusta este tipo de cosas puesto que recuerdan hechos del pasado, de la cultura y de las mismas tradiciones de los habitantes de Genoy.</p> <p>? En ocasiones se nota que los estudiantes se reúnen a hablar sobre relatos de espantos – anécdotas de sus familiares y/o conocidos, inventan, incluso ellos mismos historias para dar mayor veracidad a lo que cuentan, sobre todo, cuando de infundir asombro y temor en los más pequeños se trata.</p> <p>? La mayoría de los estudiantes manifiestan mucha motivación para la composición literaria, ya sea en el campo de la poesía, canciones, coplas, cuentos y demás. En ellos se evidencia un alto sentido de pertenencia e identificación con los suyos, con la tierra, con la escuela y la naturaleza. En lo que componen ponen de manifiesto un agudo afecto por la vida de todos los seres y del mundo que les rodea.</p> <p>? Se motiva a los estudiantes para que expresen su creatividad mediante la composición literaria, a través de narraciones que se les relata en clase para que sean escuchadas y analizadas, a través de estímulos como notas, pequeños detalles, menciones de honor. Lo importante es que el estudiante sea espontáneo, creativo y se identifique con la cultura de la localidad, se sienta valorado por los demás y aprenda a participar y a compartir sus composiciones sin importar si gana el primer puesto o no, lo valioso es que el estudiante adquiera el gusto de hacer las cosas que realmente le son placenteras.</p> <p>? La tradición oral favorece el proceso pedagógico en los estudiantes en la medida en que se fortalecen y</p>

	<p>desarrollan los procesos comunicativos y/o cognitivos en interrelación con el contexto de desenvolvimiento personal, familiar y colectivo, implicando una visualización del entorno inmediato a través de la fantasía y la creatividad.</p>
<p>Observación Entrevista Encuesta</p>	<p>? A los estudiantes si se los motiva a participar de los diferentes eventos culturales que los directivos de la escuela programan con el ánimo de que compartan sus experiencias, sus creaciones, intereses, sentimientos de respeto y amor por la cultura Genoyense. En los eventos culturales, los niños dejan de ser niños y se transforman en pequeños hombres que con su gracia, su ternura y sus ganas de vivir, alimentan la existencia del mundo con su alegría, creación e imaginación.</p> <p>? La escuela, a veces suele incentivar la capacidad creativa en la composición literaria que manifiestan los estudiantes; el asunto se justifica en las falencias que se dan a nivel de organización y cumplimiento de funciones por parte de los docentes, directivos y de los docentes directores de grupo; en la inadecuada distribución de recursos materiales y económicos para premiar a los estudiantes por su trabajo; en la mala relación comunicativa que existe entre el personal docente.</p>

Anexo D. Información estudiantes

TÉCNICAS	ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN
<p>Observación</p> <p>Entrevista</p> <p>Encuesta</p>	<p>? A los estudiantes que les gusta contar historias de miedo a sus compañeros, lo hacen porque dichos relatos son divertidos, los entretiene, pueden comentar lo que sus padres o familiares les han contado historias de miedo, pueden pasar un rato ameno, aunque las historias que conocen sean muy pocas.</p> <p>? A veces les gusta contar historias de miedo porque se saben una que otra, no tienen tiempo para hacerlo, prefieren en la mayoría de ocasiones, escuchar a otros que cuenten este tipo de relatos.</p> <p>? No les gusta contar ni escuchar relatos porque, les da miedo y tienen pesadillas y tienen poca afinidad con los compañeros del curso.</p> <p>? A la mayoría de estudiantes les parecen historias interesantes aquellas que hacen referencia al volcán Galeras, la naturaleza, el pasado, el legado cultural de los antepasados, cuyas historias a veces suscitan temor, a veces diálogo con los amigos, otras dejan enseñanzas y se pueden hacer grupitos para contar relatos.</p> <p>? A veces les parecen historias interesantes, cuando generan miedo o las que conocen son sus familias.</p> <p>? A algunos estudiantes no les parece interesantes, porque las han escuchado en repetidas ocasiones, quienes las cuentan no las saben narrar como es debido.</p> <p>? Les gusta hacer sus propias composiciones y relatos, porque se entretienen y recrean la imaginación y tienen el gusto de compartir lo que han escrito con el grupo de amigos.</p> <p>? A veces les gusta hacer sus propias composiciones, cuando tienen tiempo, les llama la atención algo, les</p>

	<p>piden como actividad para las clases para algún evento cultural de la escuela.</p> <p>? A algunos niños y niñas no les gusta componer este tipo de cosas, porque no les llama la atención, no tienen tiempo.</p> <p>? Les gusta compartir con los compañeros de curso lo que han creado a nivel literario.</p> <p>? En ocasiones les gusta compartir dichas composiciones.</p> <p>? No les agrada compartir, porque consideran que los demás se les pueden burlar, lo que componen no es del todo agradable a los oídos de otros o consideran que no tienen capacidad para la composición literaria.</p> <p>? Algunos niños componen historias de miedo, coplas e historias de miedo, cuentos, poesías, oraciones, canciones, dichos, refranes, adivinanzas, trabalenguas, etc.</p> <p>? A muchos les agrada escuchar experiencias y/o anécdotas de familiares y/o conocidos, porque los educa y los prepara para situaciones similares.</p> <p>? A algunos niños, no les agrada escuchar ningún tipo de relatos ni nada que se les parezca.</p> <p>? En las composiciones que realizan los estudiantes, siguen un modelo para no entrar en equivocaciones y el trabajo quede bien.</p> <p>? No se siguen un modelo, porque es mejor lo propio con un estilo original</p> <p>? En ocasiones, siguen un modelo, para perfeccionar las composiciones propias, “se necesita de una ayudita para comenzar a componer lo de uno” comenta Fabián.</p> <p>? Los profesores, se interesan por las composiciones de los estudiantes, cuando hacen referencia a las explicaciones en clase, a la participación en eventos culturales, en el reconocimiento del talento creativo-</p>
--	---

	<p>literario de los educandos en las reuniones con los padres de familia, porque los docentes aprenden de los niños.</p> <p>? En ocasiones se interesan por las composiciones de los estudiantes, sobre todo, en los actos culturales.</p> <p>? La mayoría de estudiantes, empiezan una composición siempre y cuando sea a través de estímulos como notas apreciativas, elogios públicos, pequeños detalles, colaboración en diferentes actividades para los niños.</p> <p>? En ocasiones motivan a los estudiantes en la composición literaria</p> <p>? Algunos niños opinan, que los docentes no motivan a los estudiantes en la composición literaria.</p> <p>? Los padres de familia no motivan a sus hijos para que compongan en la parte literaria porque es parte de la cultura de la región, los niños no utilizan adecuadamente el tiempo libre y no aprenden de las enseñanzas de los mayores.</p> <p>? Algunos estudiantes afirman que no realizan ninguna clase de composición, porque no saben como hacerlo.</p> <p>? Si participan de los eventos culturales que la escuela programa porque realizan cosas diferentes a las que se efectúan en el aula de clase y comparten con otros niños las actividades que con los docentes han organizado con mucha dedicación y esfuerzo.</p> <p>? A veces no participan de los eventos culturales de la escuela, por el miedo que les da a los niños de enfrentarse al público escolar; en otras oportunidades las actividades que la escuela programa son monótonas.</p> <p>? A algunos niños y niñas, no les interesa participar en ninguna clase de eventos culturales.</p>
--	--